

ANUARIO DE HISTORIA DE LA IGLESIA

David ANDRÉS FERNÁNDEZ /

Carmen Julia GUTIÉRREZ /

Emma HORNBY / Raquel ROJO CARRILLO

Las procesiones y su canto en la liturgia hispánica

SEPARATA

VOLUMEN 32
2023



Universidad
de Navarra

ANUARIO DE HISTORIA DE LA IGLESIA

REVISTA DEL INSTITUTO DE HISTORIA DE LA IGLESIA DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA
PAMPLONA. ESPAÑA / FUNDADA EN 1992
2023 / VOLUMEN 32

DIRECTOR

Álvaro Fernández de Córdova
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
ahig@unav.es

COMITÉ EDITORIAL / EDITORIAL BOARD

SUBDIRECTORES / ASSISTANT DIRECTOR

Román Sol Rodríguez
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
rsol@unav.es

Rafael Escobedo Romero
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
rescrom@unav.es

VOCALES / COMMISSION MEMBERS

Javier Escrivá Ivars
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA
javier.escrivai@uv.es

Agustín González Enciso
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
agenciso@unav.es

Eloísa Ramírez Vaquero
UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA
erv@unavarra.es

Javier Vergara Ciordia
UNED, MADRID
jvergara@edu.uned.es

SECRETARIO / EDITORIAL SECRETARY

Pablo González-Alonso
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
pgonzalez@unav.es

ANUARIO DE HISTORIA DE LA IGLESIA ES LA REVISTA DEL INSTITUTO DE HISTORIA DE LA IGLESIA DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA. SE INICIÓ EN 1992 Y SE PUBLICA TODOS LOS AÑOS EN EL MES DE MAYO. PRESTA ESPECIAL ATENCIÓN A LA HISTORIA ECLESIASTICA, RELIGIOSA, TEOLÓGICA Y ARTÍSTICA. SU PRIMER DIRECTOR FUE EL PROFESOR JOSEP-IGNASI SARANYANA (1992-2009).

CONSEJO ASESOR / ADVISORY BOARD

Mons. Pio Gonçalo Alves de Sousa
UNIVERSIDADE CATÓLICA PORTUGUESA, BRAGA (Portugal)

José Andrés-Gallego
CSIC, MADRID
(España)

Bernard Ardura
PONTIFICIO COMITATO DI SCIENZE STORICHE, PRESIDENTE
(Ciudad del Vaticano)

Mauricio Beuchot OP
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO, CIUDAD DE MÉXICO (México)

Walter card. Brandmüller
PONTIFICIO COMITATO DI SCIENZE STORICHE (Ciudad del Vaticano)

Ernst Dassmann
FRIEDRICH-WILHELMS-UNIVERSITÄT, BONN (Alemania)

Mariano Delgado
UNIVERSITÉ DE FRIBOURG
(Suiza)

Hubertus Drobner
THEOLOGISCHE FAKULTÄT PADERBORN (Alemania)

uan Guillermo Durán
PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA ARGENTINA, BUENOS AIRES (Argentina)

Thomas Duve
MAX PLANCK INSTITUT FÜR EUROPÄISCHE RECHTSGESCHICHTE, FRANKFURT AM MAIN (Alemania)

Jalberto Ferreira
SEATTLE PACIFIC UNIVERSITY, SEATTLE (Estados Unidos)

Enrique García Ahumada FSC
UNIVERSIDAD FINIS TERRAE, SANTIAGO DE CHILE (Chile)

Alessandro Ghisalberti
UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE, MILANO (Italia)

Pilar Gonzalbo Aizpuru
EL COLEGIO DE MÉXICO, CIUDAD DE MÉXICO (México)

Johannes Grohe
PONTIFICIA UNIVERSITÀ DELLA SANTA CROCE, ROMA (Italia)

M^a Carmen Lacarra Ducay
UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA (España)

Enrique de la Lama
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
(España)

Celina Lértora Mendoza
CONICET, BUENOS AIRES
(Argentina)

Luis Carlos Mantilla Ruiz OFM
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA HISTORIA, Bogotá (Colombia)

Nelson H. Minnich
THE CATHOLIC UNIVERSITY OF AMERICA, WASHINGTON DC (Estados Unidos)

Pedro Rodríguez
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
(España)

Giovanni Maria Vian
UNIVERSITÀ DI ROMA I - LA SAPIENZA (Italia)

Redacción:

«Anuario de Historia de la Iglesia» (AHlg)
Edificio de Facultades
Eclesiásticas
Universidad de Navarra.
31009 Pamplona
(España)
Teléfono internacional:
+34 948 425 631
Fax internacional:
+34 948 425 633
e-mail: ahig@unav.es
<https://revistas.unav.edu/index.php/anuario-de-historia-iglesia>

**Administración,
intercambios y
suscripciones:**

Servicio de Publicaciones
de la Universidad
de Navarra
Campus Universitario
31009 Pamplona
(España)
T. 948 425 600
e-mail: spublicaciones@unav.es

Precios suscripciones**2023:**

- impreso + digital España individual: 30 €
- impreso + digital España institucional: 50 €
- impreso + digital Internacional individual: 45 €
- impreso + digital Internacional institucional: 70 €
- digital individual: 26 €
- digital institucional: 45 €

Boletín de suscripción:
<https://www.unav.edu/web/servicio-de-publicaciones/suscripcion>

Maquetación:
Pretexto

Impresión: Printhauss

Tamaño: 165 x 225 mm

Fecha impresión:
30-III-2023

DL: NA 54-1992

ISSN: 1133-0104

AHlg figura en las siguientes bases de datos:

- ATLA Religion Database, with ATLASerials PLUS (American Theological Library Association)
- Arts & Humanities Citation Index, de Web of Science (Clarivate Analytics)
- Scopus (Elsevier)
- Religious and Theological Abstracts
- Zeitschriften-Inhaltsdienst Theologie Datenbank (Universidad de Tubinga)
- L'Année Philologique (Société Internationale de Bibliographie Classique)
- Directorio y Catálogo Latindex
- ERIH PLUS, European Reference Index for the Humanities (Norwegian Centre for Research Data)
- ÍnDICES CSIC
- Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico (REDIB)
- CNKI (Beijing, China)
- Academic Search Complete (EBSCO)
- Religion Database (ProQuest)

AHlg está disponible online:

- DIALNET
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=1866>
- Dadun
<https://dadun.unav.edu/handle/10171/7522>

AHlg está incluida en los siguientes sistemas de calificación de revistas:

- CARHUS
- CIRC
- Dialnet métricas (Universidad de La Rioja)
- Journal Citation Reports (JCR), de Clarivate
- MIAR
- Scimago Journal & Country Rank (SJR), de Elsevier

Repositorios en los que está disponible el contenido de Anuario de Historia de la Iglesia:

- Depósito Académico Digital de la Universidad de Navarra (DADUN)
- Dialnet
- OpenAIRE+
- ROAD, Directorio de Recursos Científicos y Universitarios en acceso abierto
- Recolecta, Recolector de Ciencia Abierta

Las opiniones expuestas en los trabajos publicados en la revista son de la exclusiva responsabilidad de sus autores. // Se autoriza la reproducción total o parcial de los originales publicados en AHlg, citando la fuente. Se ruega notificar las republicaciones a la Redacción de la Revista. // El Comité Editorial no mantiene correspondencia con los autores de originales no solicitados por la Redacción, si éstos no son aceptados para publicación.

The author(s) of the articles that appear in this journal is/are solely responsible for the content thereof. // The journal grants permission to all users to reproduce, partially or as a whole, the articles in AHlg. Any uses and/ or copies of this journal in whole or in part must include the customary bibliographic citations. Any republication of the material herein should be communicated to the Publishers of the journal. // The Editorial Committee does not maintain correspondence with the authors of articles that are not accepted for publication, unless otherwise requested by the Publishers.

ANUARIO DE HISTORIA DE LA IGLESIA

2023 / VOLUMEN 32

NOTA EDITORIAL

11

ESTUDIOS / RESEARCH STUDIES

NUEVAS PERSPECTIVAS SOBRE EL CONCILIO DE NICEA (325):
ACTORES Y CONSECUENCIAS

Manuel MIRA IBORRA

Presentación

15-18

Almudena ALBA LÓPEZ

Historiografía sobre el Concilio de Nicea: el Concilio de Nicea a la luz
de sus historiadores

19-48

Historiography on the Council of Nicaea: the Council of Nicaea in the Light of its Historians

Ramón TEJA / Silvia ACERBI

El Concilio de Nicea y los inicios de una nueva relación entre el poder
imperial y la jerarquía eclesiástica

49-68

*The Council of Nicaea and the beginnings of a new relationship between imperial power
and the ecclesiastic hierarchy*

Giulio MASPERO

Nicea como crisis filosófica de la teología. La transferencia
de la fe bíblica de la Iglesia al mundo filosófico helenístico

69-96

*Nicaea as a philosophical crisis of theology. The transfer of the biblical
faith of the Church to the Hellenistic philosophical world*

Samuel FERNÁNDEZ

Eusebio de Cesarea y desarrollo del sínodo de Nicea

97-122

Eusebius of Caesarea and the course of the Synod of Nicaea

- Angelo SEGNERI
 Atanasio e Melezio: tentativi e fallimenti alla ricerca della comunione ecclesiale 123-158
Athanasius and Meletius: attempts and failures in search of ecclesial communion
- Xavier MORALES
 What did Constantine learn in 325? Constantine's theological declarations before, at and after Nicaea 159-188
¿Qué aprendió Constantino en 325? Declaraciones teológicas de Constantino antes, en y después de Nicaea
- Josep VILELLA MASSANA
 De Córdoba a Nicea: Osio en la política eclesiástica constantiniana 189-214
From Córdoba to Nicaea: Ossius in the Constantinian Ecclesiastical Policy
- Angelo DI BERARDINO
 Concilio di Nicea: la fine della controversia sulla data della Pasqua? 215-246
Council of Nicaea (325): the end of the controversy over the date of Easter?

HISTORIOGRAFÍA Y BIBLIOGRAFÍA / HISTORIOGRAPHY AND BIBLIOGRAPHY

- David ANDRÉS FERNÁNDEZ / Carmen Julia GUTIÉRREZ /
 Emma HORNBY / Raquel ROJO CARRILLO
 Las procesiones y su canto en la liturgia hispánica 249-308
Processions and their chants in the Old Hispanic liturgy
- Juan A. PRIETO SAYAGUÉS
 La evolución de los vínculos entre los poderes laicos y las órdenes religiosas en la Castilla bajomedieval 309-344
The Evolution of the Links between Lay Powers and Religious Orders in Late Medieval Castile
- Diana LUCÍA GÓMEZ-CHACÓN
 La reforma de la mirada en la Castilla observante del siglo xv:
 arte, curiositas y contemplación 345-374
The Gaze's Reform in 15th-century Observant Castile. Art, Curiositas, and Contemplation
- Łukasz ŻAK
 Vademecum delle fonti scritte nell'ambito dell'Ufficio delle cerimonie pontificie a cavallo tra il xv e il xvi sec 375-398
A Companion to the Sources Produced in the Office of Ceremonies at the turn of the 15th and 16th centuries

Jaime GONZÁLEZ-BOLADO

Hasta los confines de Japón: un manuscrito inédito sobre el viaje de Jerónimo de Angelis a la isla de Hokkaidô (1618)

399-421

To the end of Japan: an unpublished manuscript about the journey of Jerónimo de Angelis to the island of Hokkaidô (1618)

CONVERSACIÓN / CONVERSATION

José Ángel ECHEVERRÍA ECHEVERRÍA

Conversación con Tarsicio de Azcona, capuchino, en Pamplona Extramuros 425-450

CRÓNICAS / CHRONICLES

CONGRESOS Y SEMINARIOS

María Dolores TEJEIRA PABLOS, *Simposio internacional «Ars Glorïae. La presencia episcopal en las catedrales bajomedievales»* (León, 7-9 de septiembre de 2022) 453

Víctor M. TIRADO SAN JUAN, *Congreso internacional «Mirar hoy lo estético en la Edad Media»* (Madrid, 12-14 de septiembre de 2022) 455

Enrique MUÑOZ NIETO, *I Encuentro de Arte y Liturgia «Crux Triumphalis: Calvarios y vigas de imaginería entre la Edad Media y el Concilio de Trento»* (Cádiz, 13-15 de septiembre de 2022) 457

Natalia NÚÑEZ BARGUEÑO, *Seminario «Identities cambiantes, modernidad y religión. De lo individual a lo colectivo»* (Toledo, 17-18 de noviembre de 2022) 460

Clemente LÓPEZ GONZÁLEZ / Manuel Joaquín SALAMANCA LÓPEZ, *I Jornada Científica de Historia y Archivos Eclesiásticos «Tradición e innovación»* (Cuenca, 26 de noviembre de 2022) 467

TESIS DOCTORALES

Iván CURTO ADRADOS, *Actividad bélica y violencia del episcopado gallego (siglos VIII-X)* 473

María José CAÑIZARES GÓMEZ, *Iglesia, frontera y poder: el pleito del obispado de Orihuela entre la Corona de Castilla y la Corona de Aragón (siglos XIII-XVI)* 478

Juan Pablo ROJAS BUSTAMANTE, <i>Imagen, discurso y memoria en el convento de San Esteban de Salamanca</i>	484
Juan Miguel BLAY MARTÍ, <i>El Oratorio de San Felipe Neri de Valencia (1645-1837)</i>	491
Carlos SÁNCHEZ-RAYGADA, <i>El cabildo eclesiástico de Lima y sus relaciones con el Estado en los primeros años de la República del Perú (1821-1835)</i>	499
Carolina MINGUET CIVERA, <i>La construcción de la imagen de la Iglesia católica a través del mensaje periodístico. Análisis del pontificado de Benedicto XVI en el diario El País</i>	505

NECROLÓGICAS

Catherine VINCENT, <i>Jean Richard (1921-2021)</i>	513
Massimo FAGGIOLI, <i>John O'Malley S.J. (1927-2022)</i>	519
Javier VERGARA CIORDIA, <i>Ildefonso Adeva Martín (1929-2022)</i>	526
Raúl PEREDA SANCHO, <i>Manuel Guerra Gómez (1931-2021)</i>	531
José Luis ORELLA MARTÍNEZ, <i>Fernando García de Cortázar y Ruiz de Aguirre S.J. (1942-2022)</i>	536

RESEÑAS / REVIEWS

OBRAS GENERALES

Salvador CABOT, TOR, <i>Franciscanismo, trigo y cizaña: Novelesca historia de la tor Franciscanos TOR</i> (Rafael Ramis Barceló)	543
Grace DAVIE / Lucian N. LEUȘTEAN (eds.), <i>The Oxford Handbook of Religion and Europe</i> (Iuliu-Marius Morariu)	545
Dámaso DE LARIO, <i>Establecemos y ordenamos: Un análisis comparado de los estatutos y constituciones de los siete Colegios Mayores españoles (siglos XIV-XVII), con una transcripción de las constituciones y estatutos del Colegio de Santa Cruz de Valladolid</i> (Rafael Ramis Barceló)	546
Ricardo GARCÍA CÁRCCEL / Eliseo SERRANO (eds.), <i>Historia de la tolerancia en España</i> (Juan Pablo Domínguez)	548
Olivier GRENOUILLEAU, <i>Christianisme et esclavage Gallimard</i> (José Andrés-Gallego)	549
Klaus HERBER / Teresa JIMÉNEZ CALVENTE (eds.), <i>Spanien auf dem Weg zum religiösen Einheitsstaat (15. Jh.)/ España en el camino hacia un estado homogéneo en lo religioso (s. xv)/ Spain on its Way to Religious Unity (15th c.)</i> (Horst Pietschmann)	551

- Manfredi MERLUZZI / Gaetano SABATINI / Flavia TUDINI (eds.), *La Vergine contesa: Roma, l'Immacolata Concezione e l'universalismo della Monarchia Cattolica (secc. XVII-XIX)* (Román Sol Rodríguez) 553
- Adelaide RICCI (coord.), *Donne e sacro: Forme e immagini nel cristianesimo occidentale* (Thaïs Rodés Sarrablo) 557
- Eloy TEJERO, *De la Iglesia de los ritos a la Iglesia de los territorios (años 313 al 896)* (María José Lop Otín) 557

ANTIGÜEDAD

- Junghun BAE, *John Chrysostom: On Almsgiving and the Therapy of the Soul* (Pablo González-Alonso) 559
- Matthieu CASSIN / Hélène GRELIER-DENEUX / Françoise VINEL (eds.), *Gregory of Nyssa: Homilies on the Our Father: An English Translation with Commentary and Supporting Studies: Proceedings of the 14th International Colloquium on Gregory of Nyssa (Paris, 4-7 September 2018)* (Giulio Maspero) 561
- Raúl GONZÁLEZ SALINERO, *Moralidad, persecución y martirio en los orígenes del cristianismo: Una construcción ideológica* (Nicolás Álvarez de las Asturias) 562
- John Henry NEWMAN, *La Iglesia de los Padres* (Víctor García Ruiz) 564
- Emanuela PRINZIVALLI / Manlio SIMONETTI, *La teología de los primeros cristianos (siglos I al V)* (Juan Luis Caballero García) 565
- Manuel ALEJANDRO RODRÍGUEZ DE LA PEÑA, *Imperios de crueldad: La Antigüedad Clásica y la inhumanidad* (Javier Andreu Pintado) 567
- Jared SECORD, *Christian intellectuals and the Roman Empire: From Justin Martyr to Origen* (Javier Larequi Fontaneda) 570
- Elisabet SEIJO IBÁÑEZ, *La virginidad consagrada y otras figuras femeninas en la obra de Ambrosio de Milán* (Manuel José Crespo Losada) 572
- Peter-Ben SMIT FELIX, *Culpa: Ritual Failure and Theological Innovation in Early Christianity* (Juan Luis Caballero García) 573

EDAD MEDIA

- Berenguel de Landoria, *XI Congreso internacional de Estudios Jacobeos* (Santiago Domínguez Sánchez) 576
- Alfonso DE CARTAGENA, *Tractatus Super Repetitione Ludovici de Roma* (Rafael Sánchez Domingo) 578

- Giovanna CASAGRANDE / Maria Luisa CIANINI PIEROTTI / Amilcare CONTI / Pierantonio PIATTI (eds.), *La Santa delle due città: Colomba tra Rieti e Perugia nel contesto europeo* (Mara Nerbano) 579
- Thomas F. COFFEY / Maryjane DUNN (ed.), *The Sermons and Liturgy of Saint James: Book One of the Liber Sancti Jacobi* (Alberto Ferreiro) 582
- Santiago DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *Documentos de Martín V (1417-1431) referentes a España* (Vicente Ángel Álvarez Palenzuela) 583
- Anna K. DULSKA, *Malitia temporis?: Personas, gobierno y entorno de la orden de San Juan de Jerusalén en Navarra medieval* (Matthias Ebejer) 584
- José Ángel GARCÍA DE CORTÁZAR *La Iglesia en el reino de Castilla en la Edad Media (años 711-1475)* (Raquel Torres Jiménez) 586
- José Ángel GARCÍA DE CORTÁZAR / Ramón TEJA (coords.), *Las dos vías del monacato occidental: Los seguidores de san Benito y los de san Agustín* (Carlos Manuel Reglero de la Fuente) 588

EDAD MODERNA

- José Ignacio GÓMEZ ZORRAQUINO, *El control del espacio de culto: El linaje de los Cortés y la iglesia parroquial de San Lorenzo de Huesca (siglos XVI-XVII)* (Jaime Elípe Soriano) 590
- Querciolo MAZZONIS, *Reforms of Christian Life in Sixteenth-century Italy* (Pablo Acosta-García) 591
- María Luisa PRO / Francisco Javier SANCHO (eds.), *Santa Teresa de Jesús, mujer excepcional: 50 aniversario del Doctorado de Santa Teresa* (José Ángel García Cuadrado) 593
- Felipe RUIZ MARTÍN, *Relaciones entre España y la Santa Sede en el siglo XVI (artículos inéditos)* (Agustín González Enciso) 595
- José Ignacio RUIZ RODRÍGUEZ / Pier Luigi NOCELLA (dirs.), *Diccionario histórico, biográfico y enciclopédico del Caballero de Gracia* (Fermín Labarga García) 597
- Pegerto SAAVEDRA, *La opulencia de los hijos de san Bernardo: el Císter en Galicia, c. 1480-1835* (María Seijas Montero) 598
- David TORRIJOS / Jorge Luis GUTIÉRREZ (eds.) *La Escuela de Salamanca: la primera versión de la Modernidad* (José Ángel García Cuadrado) 600

EDAD CONTEMPORÁNEA

- Marc AGOSTINO (ed.), *Santa Sede e Cattolici nel mondo postbellico 1918-1922: Raccolta di Studi nel centenario della conclusione della Prima Guerra Mondiale* (Juan M. de Lara Vázquez) 603
- Ariane BOLTANSKI / Marie-Lucie COPETE (eds.), *L'Église des laïcs : Le sacré en partage (XVI^e-XX^e siècle)* (Rafael Escobedo Romero) 604
- Ramon CORTS I BLAY, *El cardenal Vidal i Barraquer entre la crisi de la Restauració i la dictadura de Primo de Rivera. Arxius vaticans (1921-1923)* (Santiago Casas Rabasa) 606
- Valentin FAVRIE / Charles MERCIER / Christian SORREL, *Cent ans de gouvernement de l'Église catholique en France : De l'Assemblée des cardinaux et archevêques à la Conférence des évêques (1919-2019)* (Santiago Casas Rabasa) 608
- András FEJÉRDY / Bernadett WIRTHNÉ DIERA (eds.), *The Trial of Cardinal József Mindszenty from the Perspective of Seventy Years: The Fate of Church Leaders in Central and Eastern Europe* (Rafael Escobedo Romero) 610
- Pere FULLANA, *Història de la província espanyola del Tercer Orde Regular de Sant Francesc, Volumen III (1938-1960)* (Rafael Ramis Barceló) 612
- Alberto GONZÁLEZ CHAVES, *iDame almas!: Una biografía del cardenal Merry del Val* (Rafael Pardo Fernández) 613
- Johan ICKX (ed.), *L'Ostpolitik vaticana: L'Unione Sovietica e la Chiesa ortodossa russa (1945-1978)* (Anna K. Dulcka) 614
- Iván ILLICH, *La Iglesia sin poder: Ensayos 1955-1985* (Diego I. Rosales Meana) 616
- María Concepción MARCOS (ed.), *Religión y poder en España y la Europa del Sur: Discursos, movilización y conflicto político-religioso (1820-1936)* (María Pilar Salomón Chéliz) 617
- Ángel MARTÍNEZ CUESTA, *Historia de los Agustinos Recoletos (vol. III: el siglo XX, tomo I: 1898-1948)* (Enrique A. Eguiarte Bendímez) 620
- Luigi MEZZADRI, *Benedetto XVI e la Chiesa incompiuta* (Pablo Blanco Sarto) 621
- Iuliu-Marius MORARIU, *Repere ale autobiografiei spirituale din spațiul ortodox în secolele XIX și XX- Ioan de Kronstadt, Siluan Athonitul și Nicolae Berdiaev* (Anca-Ioana Rus) 622
- Marco NOVARINO, *Evangelici e liberimuratori nell'Italia liberale (1859-1914)* (Juan M. de Lara Vázquez) 624
- Antón M. PAZOS, *Las reliquias de Santiago: Documentos fundamentales de la Reiventio de 1879* (José Manuel García Iglesias) 625
- Roberto REGOLI / Matteo SANFILIPPO (eds.) *La Santa Sede, gli Stati Uniti e le relazioni internazionali durante il pontificato di Pio XII: Studi dopo l'apertura degli archivi vaticani (1939-1958)* (Juan M. de Lara Vázquez) 626

AMÉRICA LATINA

- Miguel DE ASÚA**, *Science and Catholicism in Argentina (1750–1960): A Study on Scientific Culture, Religion, and Secularisation in Latin America* (**Benito Alejandro Palomo**) 629
- Laura DIERKSMEIER**, *Charity for and by the poor: Franciscan-Indigenous Confraternities in Mexico, 1527-1700* (**Carlos Sánchez-Raygada**) 629
- Fernando LÓPEZ DE REGO FERNÁNDEZ**, *Fidel y el más allá: El hecho religioso en Cuba* (**Ignacio Uría Rodríguez**) 630
- Luis PÁSARA**, *Católicos, radicales y militantes: Cincuenta años de conflictos en la Iglesia peruana* (**Fernando Armas Asín**) 632
- José Luis PÉREZ GUADALUPE** (ed.), *Pastores & Políticos: El protagonismo evangélico en la política latinoamericana* (**Fernando Armas Asín**) 634
- Gabriela RAMOS**, *El cuerpo en palabras: Estudios sobre religión, salud y humanidad en los Andes coloniales* (**Carlos Sánchez-Raygada**) 636

ARTE

- Begoña ARRÚE / Álvaro RODRÍGUEZ MIRANDA / José Manuel VALLE**, *Trazados de arquitectura y grafitos históricos en el Monasterio de San Millán de la Cogolla, de Yuso (La Rioja): Una historia constructiva y conventual narrada en los muro* (**Pablo Ozcáriz Gil**) 640
- Alejandro CAÑESTRO DONOSO**, *La concatedral de San Nicolás: Espejo de la historia de Alicante* (**M. Elvira Mocholí Martínez**) 640
- Andrea GAMBERINI**, *Inferni medievali: Dipingere il mondo dei morti per orientare la società dei vivi* (**J. José Alviar**) 641
- Rafael GARCÍA MAHÍQUES** (dir.), *Los tipos iconográficos de la tradición cristiana: 6. Los demonios: ii. Bestiario, música endiablada y exorcismo* (**Maite Dávila Mata**) 643
- Rafael GARCÍA MAHÍQUES** (dir.), *Los tipos iconográficos de la tradición cristiana: 7. Antigua Alianza: I. Los Patriarcas* (**José Javier Azanza López**) 644
- Jorge Alberto JORDÁN** (coord.), *La Merced en Sevilla y su provincia: Miscelánea de estudios en el VIII Centenario de su Fundación* (**Carmen Vallecillo López**) 646

REVISTAS EN INTERCAMBIO 649

LIBROS RECIBIDOS 653

Las procesiones y su canto en la liturgia hispánica

Processions and their chants in the Old Hispanic liturgy

David ANDRÉS FERNÁNDEZ¹ / Carmen Julia GUTIÉRREZ² /
Emma HORNBY³ / Raquel ROJO CARRILLO⁴

1 Universidad Complutense de Madrid
<https://orcid.org/0000-0002-2842-226X>
david.andres@ucm.es

2 Universidad Complutense de Madrid
<https://orcid.org/0000-0003-4956-8345>
cjgutierrez@ghis.ucm.es

3 University of Bristol
<https://orcid.org/0000-0001-6808-4683>
Emma.Hornby@bristol.ac.uk

4 University of Cambridge
<https://orcid.org/0000-0003-1327-8047>
mrr48@cam.ac.uk

Abstract: Much is known about processions within the Roman liturgy. However, processions of the Old Hispanic rite practiced in most of Christian Iberia until c. 1080 have been barely studied. Manuscripts from the Old Hispanic rite preserve rubrics that explicitly show features and context for such processions. These processions happened around or during Mass (for example, on Palm Sunday), at the end of Vespers or Matutinum (for example, the consecration of a basilica), or even outside the usual daily liturgy (for example, votive ordos). In this article, we have collated all the rubrics pertaining to liturgical movement that were copied in the extant Old Hispanic manuscripts. Some of these unquestionably refer to processions, while others describe ceremonies that might better be described more informally as «liturgy in motion». In particular, we have focused on the processional rubrics, while also engaging with other movements as part of the liturgy.

Resumen: Conocemos mucha información sobre las procesiones de la liturgia romana. Sin embargo, las procesiones del rito hispánico celebradas en la mayor parte de la Iberia cristiana antes de ca. 1080 apenas han sido estudiadas. Los manuscritos de la liturgia hispánica preservan rúbricas que muestran explícitamente las características y el contexto de dichas procesiones. Estas tenían lugar antes, durante o después la Misa (por ejemplo, en el Domingo de Ramos), al final del oficio vespertino o matutino (por ejemplo, en la consagración de una basílica), o incluso fuera de la rutina diaria de la liturgia (por ejemplo, en ocasiones votivas). En este artículo recopilamos la totalidad de las rúbricas que se transmiten en los manuscritos del rito hispánico y que informan sobre movimiento litúrgico. Algunas de estas rúbricas se refieren de forma inequívoca a procesiones, mientras que otras describen ceremonias que bien podrían ser descritas, más infor-

Cómo citar el artículo: David ANDRÉS FERNÁNDEZ, Carmen Julia GUTIÉRREZ, Emma HORNBY, Raquel ROJO CARRILLO, *Las procesiones y su canto en la liturgia hispánica*, en *Anuario Historia de la Iglesia*, 32 (2023), pp. 249-308. <https://doi.org/10.15581/007.32.014>

* Este artículo es una revisión, actualización y traducción de David ANDRÉS FERNÁNDEZ et al., *Processions and their chants in the Old Hispanic liturgy*, en *Traditio*, 75 (2020), pp. 177-223. Agradecemos encarecidamente a nuestros colegas que sirvieron de lectores críticos en las etapas iniciales de la elaboración de este artículo: Juan Carlos Asensio, Eduardo Carrero Santamaría, Thomas Deswarte, Kati Ihnat, Thomas Forrest Kelly, Rebecca Maloy, Susan Rankin y Jamie Wood. También damos las gracias a Dianne Scullin por su labor editorial previa al envío del artículo para su aceptación.

Additionally, in this article we identify the chant genres associated with processions and outline the processional practices attested in the rubrics.

Keywords: rubrics, manuscripts, Middle Ages, chant, ceremony, procession, Iberian Peninsula, Liturgy.

malmente, como «liturgia en movimiento». En particular, nos hemos centrado en aquellas rúbricas procesionales, si bien hemos prestado también atención a otros movimientos como parte de la liturgia. Además, en este artículo identificamos los géneros de canto asociados con las procesiones y definimos las prácticas procesionales que atestiguan dichas rúbricas.

Palabras clave: rúbrica, manuscritos, Edad Media, canto, ceremonia, procesiones, península Ibérica, Liturgia.

I. INTRODUCCIÓN

Las procesiones ya aparecen descritas en la Biblia y, en los primeros años del Cristianismo, formaron parte de un variado culto estacional¹. Las prácticas procesionales continuaron en el culto cristiano durante la Edad Media, tiempo en el que adquirieron importantes funciones². Las procesiones marcaban algunos de los momentos más solemnes del año litúrgico y ofrecían, además, soluciones pragmáticas en ceremonias particulares, como por ejemplo en la translación de un difunto de la iglesia al túmulo. Otras procesiones representaban las narraciones del Evangelio, como la que precede a la Misa del Domingo de Ramos. En este caso, los participantes caminaban con ramos de palma hacia la iglesia principal cantando antifonas cuyos textos rememoraban la entrada triunfal de Cristo a Jerusalén³.

En este artículo presentamos un corpus inédito de noticias acerca de las procesiones cristianas en la Iberia altomedieval. Para ello hemos reunido todas las

¹ Ejemplos de procesiones en los casos mencionados pueden verse en François LOUVEL, *Les processions dans la Bible*, en *La Maison-Dieu*, 43/3 (1955), pp. 5-28; y Robin Darling YOUNG, *In Procession Before the World: Martyrdom as Public Liturgy in Early Christianity*, Marquette University Press, Milwaukee, 2001, 7-8, 22-23 y *passim*. Acerca de la liturgia estacional cristiana, véase John F. BALDOVIN, *The Urban Character of Christian Worship: the Origins, Development, and Meaning of Stational Liturgy*, Pontificium Institutum Studiorum Orientalium (Orientalia Christiana Analecta, 228), Roma, 1987.

² Sobre la historiografía de las procesiones en la liturgia franco-romana medieval, véase la nota 6.

³ Conjuntamente con los textos del Evangelio, un canto del Domingo de Ramos se inspira en el Salmo 117 verso 27, que Casiodoro vincula con procesiones. Véase Casiodoro, *Expositio in psalterium* (comentario sobre el salmo 117, verso 27): «In confrequentationibus, id est processionibus crebris, quas populi turba condensat, et reddit celeberrimas deuotione festiva». PL 70.834A; trad. Patrick Gerard WALSH, *Casiodorus: Explanation of the Psalms*, Paulist Press (Ancient Christian Writers, 53), New York, 1991, 3:172: «With packed gatherings, that is, in crowded processions packed by flocks of people and celebrated with festive devotion» («Con reuniones abarrotadas, esto es, en procesiones atestadas de multitud de personas y celebradas con devoción festiva»).

rúbricas que informan sobre movimientos litúrgicos que se transmiten en los aproximadamente cuarenta manuscritos y fragmentos conservados de la liturgia hispánica⁴. En particular, hemos estudiado dichas rúbricas entendiéndolas como modelos de ciertas prácticas litúrgicas, con el fin de comprender el contexto litúrgico en el que tenían lugar las procesiones en el rito hispánico. De hecho, algunas de estas rúbricas se refieren, sin lugar a duda, a procesiones, mientras que otras describen ceremonias cuya denominación más precisa podría ser «liturgia en movimiento»⁵. En este artículo, nos hemos centrado en las rúbricas procesionales porque ofrecen una rica visión de cómo los múltiples componentes de las ceremonias podían haberse combinado dentro de una compleja liturgia. También hemos identificado los géneros de canto asociados a las procesiones y descrito de forma sucinta las prácticas procesionales atestiguadas por las propias rúbricas. Además, hemos revaluado algunos géneros litúrgico-musicales que habían sido identificados como procesionales. El método de trabajo ha sido la lectura, exploración e interpretación de los manuscritos de la liturgia hispánica. Ésto nos ha permitido establecer una base para ulteriores estudios comparativos o exploraciones más profundas sobre las procesiones cristianas en la Iberia altomedieval. Algunos de estos estudios forman parte de un dossier monográfico en la revista *Journal of Medieval Iberian Studies* (2023), y serán citados a lo largo de este artículo según corresponda.

Por otro lado, debemos considerar que las procesiones de la liturgia hispánica apenas habían sido estudiadas en comparación con las del rito franco-romano, para el cual sí se ha explorado con profundidad el uso del espacio litúrgico y las

⁴ La nomenclatura más habitual para esta liturgia es: en español, *liturgia hispánica*, *viejo hispánica* o *antigua hispánica*, *mozárabe* y *visigótica*; y en inglés, *Old Hispanic*, *Mozarabic*, *Hispano-Mozarabic* y *Visigothic*. Seguimos en español la locución *liturgia hispánica* por ser la menos controvertida y, en nuestra opinión, la que más se ajusta al corpus de manuscritos estudiado, siendo además la más usada por historiadores y liturgistas. Véase el Apéndice I para las fuentes exploradas que contienen rúbricas relativas a movimiento y otras citadas en este artículo. T5, el cual contiene rúbricas procesionales, es una de los tres manuscritos que transmite la liturgia hispánica a pesar de datar de los siglos XIII-XIV. Este manuscrito pertenece a una tradición litúrgica conocida como Tradición B. Sobre la relación entre las dos tradiciones, A y B, véase Jordi M. PINELL, *Liturgia hispánica*, Centro de Pastoral Litúrgica, Barcelona, 1998, pp. 39-40; y Emma HORNBY y Rebecca MALOY, *Music and Meaning in Old Hispanic Lenten Chants. Psalmi, Threni and the Easter Vigil Canticles*, The Boydell Press, Woodbridge, 2013, pp. 5-12. Véase también Raquel ROJO CARRILLO, *Old Hispanic Chant Manuscripts of Toledo: Testimonies of a Local or of a Wider Tradition?*, en Yasmin BEALE-RIVAYA y Jason BUSIC (eds.), *A Companion to Medieval Toledo: Reconsidering the Canons*, Brill, Leiden, 2018, pp. 97-139.

⁵ Agradecemos a Thomas Kelly que nos haya sugerido esta locución y sus conversaciones con nosotros sobre este asunto. El uso de «liturgia en movimiento», se puede ver en Henry PARKES, *The Making of Liturgy in the Ottonian Church: Books, Music and Ritual in Mainz, 950-1050*, Cambridge University Press, Cambridge, 2015, p. 153.

prácticas procesionales⁶. La liturgia hispánica se desarrolló en la mayor parte de la Iberia cristiana durante los siglos VII al XI. Al igual que la liturgia romana (y otras liturgias cristianas), el rito hispánico incluía procesiones para ceremonias solemnes y votivas, como por ejemplo las de Semana Santa y la de difuntos, respectivamente. Existe una tradición historiográfica considerable que identifica conexiones entre las diversas familias litúrgicas cristianas, incluyendo las procesiones⁷. Por ello, en

⁶ Véase, entre otras, Harald BUCHINGER, David HILEY, y Sabine REICHERT (eds.), *Prozessionen und ihre Gesänge in der mittelalterlichen Stadt. Gestalt – Hermeneutik – Repräsentation*, ed., Schnell & Steiner Regensburg, 2017, especialmente el ensayo de Andreas Odenthal sobre topografía sacra; Helen GITTOS y Sarah HAMILTON (eds.), *Understanding Medieval Liturgy: Essays in Interpretation*, Ashgate, Surrey, 2016, especialmente la contribución de Carolyn Marino Malone; Susan BOYNTON y Diane J. REILLY (eds.), *Resounding Images: Medieval Intersections of Art, Music, and Sound*, Brepols, Turnhout, 2015; Helen GITTOS, *Liturgy, Architecture, and Sacred Places in Anglo-Saxon England*, Oxford University Press, Corby, 2013; Megan CASSIDY-WELCH, *Space and Place in Medieval Contexts*, en *Parergon*, 27 (2010), pp. 1-12; Margot E. FASSLER, *Adventus at Chartres: Ritual Models for Major Processions*, en Nicholas HOWE (ed.), *Ceremonial Culture in Premodern Europe*, University of Notre Dame Press, Notre Dame, 2007, pp. 13-62; Susan BOYNTON e Isabelle COCHELIN (eds.), *From Dead of Night to End of Day: The Medieval Customs of Cluny*, Brepols, Turnhout, 2005, especialmente los capítulos de Kristina Krueger y Carolyn Marino Malone; y Kathleen ASHLEY y Wim HÜSKEN (eds.), *Moving Subjects: Processional Performance in the Middle Ages and the Renaissance*, Rodopi, Amsterdam, 2001. Richard Bertram DONOVAN, *The Liturgical Drama in Medieval Spain*, Pontifical Institute of Medieval Studies, Toronto, 1958, se dedica con profundidad a las prácticas procesionales de la liturgia romana en Iberia medieval, pero no menciona fuentes de la liturgia hispánica. De forma similar, Karl YOUNG, *The Drama of the Medieval Church*, 2 vols., Clarendon Press, Oxford, 1933, documenta numerosas procesiones de la liturgia occidental, pero ninguna del rito hispánico. En español, véase Eduardo CARRERO SANTAMARÍA, «*Ecce quam bonum et quam iocundum habitare fratres in unum*». *Vidas regular y secular en las catedrales hispanas llegado el siglo XII*, en *Anuario de Estudios Medievales*, 30/2 (2000), pp. 757-805; *La arquitectura medieval al servicio de las necesidades litúrgicas. Los conjuntos de iglesias*, en *Anales de Historia del Arte*, vol. extr. (2009), pp. 61-97; *Arte, libros y reforma litúrgica en la Segovia del cuatrocientos. El hallazgo de las reliquias de San Frutos y las «Costumbre de la Iglesia segoviana» de Don Juan Arias Dávila*, en Diana LUCÍA GÓMEZ-CHACÓN y Juan A. PRIETO SAYAGÜES (eds.), *La corte en Segovia a fines de la Edad Media. Arte, espiritualidad y minorías religiosas*, Universidad de Valladolid, Valladolid, 2021, 47-66; entre otros del autor.

⁷ El texto seminal en liturgia comparada es Anton BAUMSTARK, *Liturgie comparée*, Chevetogne, 1934. Ejemplos que comparan procesiones en Anton BAUMSTARK, *On the Historical Development of the Liturgy*, The Liturgical Press, Collegeville, 2011, p. 106; y Robert F. TAFT, *The Liturgy of the Hours in East and West: The Origins of the Divine Office and Its Meaning for Today*, The Liturgical Press, Collegeville, 1986, pp. 158-62. En estudios sobre canto, existe una comparación de prácticas procesionales en Michel HUGLO, *Source hagiopolite d'une ancienne hispanique pour le Dimanche des Rameaux*, en *Hispania Sacra*, 10 (1952), pp. 367-74. Para un ejemplo de la dificultad de alcanzar comparaciones significativas entre cantos de distintas tradiciones, véase Clyde W. BROCKETT, *Osanna! New Light on the Palm Sunday Processional Antiphon Series*, en *Plainsong & Medieval Music*, 9 (2000), p. 111.

este artículo nosotros hemos adoptado otro enfoque⁸, interpretando el corpus de investigación según los términos que indican las rúbricas con el fin de establecer lo que éstas informan acerca de las prácticas procesionales en la Iberia altomedieval. Si hubiéramos extrapolado la información de otras liturgias para deducir cómo las comunidades cristianas usaban las procesiones en el rito hispánico, podríamos haber omitido la idiosincrasia de esta tradición litúrgica independiente.

Hay varias razones por las que las procesiones en la liturgia hispánica y su canto han sido desatendidas historiográficamente. Una podría achacarse al estatus periférico que tiene el canto de la liturgia hispánica dentro de la Historia de la Música occidental, situándose en el límite de la disciplina musicológica tal y como fue establecida, en el siglo XIX, por las escuelas historiográficas germana y francesa⁹. En segundo lugar, se podría interpretar la supresión del rito hispánico como un óbice en el impacto que su música podría haber tenido en tiempos posteriores a su desaparición, lo que puede haber conllevado a considerar su relevancia como menor dentro de la tradicional y continuista historia de los estilos musicales. Por otro lado, las rúbricas del rito hispánico han contribuido igualmente desde el punto de vista de la arqueología y arquitectura eclesiástica ibérica. Por ejemplo, las rúbricas han ayudado a identificar elementos determinados de edificios y a tratar sobre sus posibles estructuras y usos¹⁰. Sin embargo, en nues-

⁸ Una perspectiva diferente que compara las versiones de las procesiones del Domingo de Ramos entre el rito hispánico y el franco-romano puede encontrarse en Emma HORNBY y David ANDRÉS FERNÁNDEZ, *Introduction: Continuity and change in processional practices in medieval Iberia*, en *Journal of Medieval Iberian Studies*, 15 (aceptado para su publicación en 2023).

⁹ Una notable excepción en la historiografía Anglo-americana es Don Randel, pionero en el análisis de las melodías adiestemáticas del rito hispánico. Randel completó, además, un catálogo fundamental de cantos, con su localización en las fuentes primarias. Véase Don RANDEL, *The Responsorial Tones for the Mozarabic Office*, Princeton University Press, Princeton, 1969; y, del mismo autor, *An Index to the Chant of the Mozarabic Rite*, Princeton University Press, Princeton, 1973. Clyde Brockett ha publicado recientemente una lista de antifonas procesionales, tomando la mayor parte de L8. Véase Clyde W. BROCKETT, *The Repertory of Processional Antiphons*, Brepols, Turnhout, 2019, pp. 749-50.

¹⁰ Podría considerarse el origen de esta tendencia historiográfica en el trabajo pionero de Alfonso RODRÍGUEZ G. DE CEBALLOS, *El reflejo de la liturgia visigótico-mozárabe en el arte español de los siglos VII al X*, en *Miscelánea Comillas: Revista de Ciencias Humanas y Sociales*, 23 (1965), pp. 293-97. Para un resumen, véase Eduardo CARRERO SANTAMARÍA y Daniel RICO CAMPS, *La organización del espacio litúrgico hispánico entre los siglos VI y XI*, en *Antiquité tardive: Revue internationale d'histoire et d'archéologie*, 23 (2015), pp. 239-48. Para recientes perspectivas arqueológicas, véase Elena QUEVEDO-CHIGAS, *Early Medieval Iberian Architecture and the Hispanic Liturgy: A Study of the Development of Church Planning from the Fifth to the Tenth Centuries*, Tesis doctoral inédita, New York University, 1996; Luis CABALLERO ZOREDA e Isaac SASTRE DE DIEGO, *Espacio de la liturgia hispana de los siglos V-X. Según la Arqueología*, en Ismael FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, Rosario ALVAREZ MARTÍNEZ,

tro caso, como hemos advertido previamente, hemos abordado el estudio de las rúbricas desde otro ángulo, considerando los textos como patrones de potenciales prácticas litúrgicas. Nuestro trabajo ofrece, por tanto, una nueva perspectiva sobre estas rúbricas y puede contribuir a utilizar este enfoque litúrgico-musical al considerar las relaciones entre la arquitectura, arqueología y liturgia hispánicas entre los siglos VII y XI.

Otro factor es la notación musical que transmite las melodías del rito hispánico, que es adiaستمática¹¹. Si bien podemos descifrar parte de su significado (número de notas y altura relativa de cada nota dentro de cada signo), no podemos establecer la altura precisa de cada una de ellas, por lo que no puede transcribirse en notación moderna¹². Este hecho, que se suma a la exigüidad de fuentes musicales primarias, ha supuesto un verdadero reto para los escasos especialistas que han tratado de acometer el estudio de su repertorio y notación, aunque también haya servido de estímulo para ellos¹³. Como resultado, es ahora, después de

y Ana LLORENS MARTÍN, *El canto mozárabe y su entorno: estudios sobre la música de la liturgia vieja hispánica*, Sociedad Española de Musicología, Madrid, 2013, pp. 259-91; y Javier JIMÉNEZ MARTÍNEZ, Isaac SASTRE DE DIEGO, y Carlos TEJERIZO GARCÍA, *The Iberian Peninsula between 300 and 850: An Archaeological Perspective* Amsterdam University Press, Amsterdam, 2018.

¹¹ Hay aproximadamente dos docenas de cantos preservados en notación aquitana, diastemática, pero ninguno de ellos es procesional.

¹² Sobre la notación de los manuscritos del rito hispánico, véanse Herminio GONZÁLEZ BARRIO-NUEVO, *Algunos rasgos paleográficos de la notación 'mozárabe' del Norte*, en *Revista de musicología*, 20 (1987), pp. 37-49; ID., *La notación del Antifonario de León*, en *El canto mozárabe y su entorno...* [vid. n. 9], pp. 95-120; Susana ZAPKE, *Sistemas de notación en la Península Ibérica: De las notaciones hispanas a la notación aquitana (siglos IX-XII)*, en Susana ZAPKE (ed.), *Hispania Vetus: manuscritos litúrgico-musicales de los orígenes visigóticos a la transición franco-romana (siglos IX-XII)*, Fundación BBVA, Bilbao, 2007, pp. 189-243. Más recientemente: Elsa DE LUCA, *A Methodology for Studying Old Hispanic Notation: Some Preliminary Thoughts*, in James Borders (ed.), *IMS Study Group Cantus Planus: Papers read at the XVII meeting, Venice, Italy, 28 July-1 August 2014*, Fondazione Levi, Venice, 2020, pp. 19-40; Elsa DE LUCA et al, *Capturing Early Notations in MEI: the Case of Old Hispanic Neumes*, en *Musiktheorie*, 34 (2019), pp. 229-249; Elsa DE LUCA, *From Old Hispanic to Aquitanian Notation: Music Writing in Medieval Iberia*, en *Anuario de Estudios Medievales*, 50 (2020), pp. 827-64; y Emma HORNBY, Marcus JONES, y Emily WRIDE, *Scribal identity and scribal roles in early medieval Iberia: a case study of Santo Domingo de Silos*, *Biblioteca del Monasterio MS 6*, en *Early Music History*, 42 (aceptado para su publicación en 2022).

¹³ Sobre el estudio de las melodías del canto del rito hispánico, véanse Casiano ROJO y Germán PRADO, *El Canto Mozárabe: Estudio histórico-crítico de su antigüedad y estado actual*, Diputación Provincial, Barcelona, 1929, pp. 40-58; Louis BROU, *Notes de Paléographie musicale mozarabe*, en *Anuario Musical*, 7 (1952), pp. 51-76; ID., *Notes de Paléographie musicale mozarabe*, en *Anuario Musical*, 10 (1955), pp. 23-44; ID., *Le joyau des antiphonaires latins: Le manuscrit 8 des Archives de la Cathédrale de León*, en *Archivos Leoneses*, 8/15-16 (1954), pp. 7-114; ID., *L'Alleluia dans la liturgie mozarabe: Étude liturgico-musicale d'après les manuscrits de chant*, en *Anuario Musical*, 6 (1951), pp. 3-90; Olivier CULLIN, *De la psalmodie sans refrain à la psalmodie responsoriale: Transformation et*

un largo tiempo y gracias a nuevos métodos de análisis de esta escritura musical, cuando podemos enfrentarnos de forma fructífera a la exploración de las melodías de la liturgia hispánica¹⁴.

La gran variedad de libros litúrgicos del rito hispánico constituye otro reto de investigación. Los manuscritos que sobreviven preservan una forma de organizar la información muy peculiar, y solo algunos incluyen rúbricas relativas a movimiento¹⁵. Es más, los libros que transmiten la liturgia hispánica presentan una división de sus contenidos distinta de los libros de la liturgia romana, en la que los centros monásticos usan una liturgia diferenciada de las instituciones seculares –liturgias monástica y catedralicia–. En su lugar, el rito hispánico comprende, por un lado, los servicios litúrgicos públicos, a los que cualquiera (monjes, clérigos y laicos) podía asistir: Vísperas, Matutinum y Misa, y, en días de ayuno, Tercia, Sexta y Nona¹⁶. Monasterios, catedrales e iglesias parroquiales, todas ellas, disponían de servicios litúrgicos públicos y existen pruebas de proce-

conservation dans les répertoires liturgiques latins, en *Revue de Musicologie*, 77 (1991), pp. 5-24; Don RANDEL, *The Responsorial Tones...* [vid. n. 9]; Nils Andre NADEAU, *Pro sonorum diversitate vel novitate: The Singing of Scripture in the Hispano-Visigothic Votive Mass*, Tesis doctoral inédita, Cornell University, 1998.

¹⁴ Pioneras han sido Emma HORNBY y Rebecca MALOY, *Music and Meaning...* [vid. n. 4]. Véanse también Emma HORNBY y Rebecca MALOY, *Melodic Dialects in Old Hispanic Chant*, en *Plainsong & Medieval Music*, 25 (2016), pp. 37-72; Emma HORNBY y Rebecca MALOY, *Fixity, Flexibility and Compositional Process in Old Hispanic Chant*, en *Music and Letters*, 97 (2016), pp. 547-74; Emma HORNBY, *Musical Values and Practice in Old Hispanic Chant*, en *Journal of American Musicological Society*, 69 (2016), pp. 595-650; Rebecca MALOY, *Old Hispanic Chant and the Early History of Plainsong*, en *Journal of the American Musicological Society*, 67 (2014), pp. 1-76; Emma HORNBY, Rebecca MALOY y Paul ROUSE, *Chant editing and analysis program: a tool for analyzing liturgical chant*, en *Journal of Medieval Iberian Studies*, 14 (2022), pp. 82-95; Raquel ROJO CARRILLO, *Text, Liturgy, and Music in the Hispanic Rite: The Vespertine Genre*, Oxford University Press, Oxford, 2020; Rebecca MALOY, *Songs of Sacrifice: Chant, Identity and Christian Formation in Early Medieval Iberia*, Oxford University Press, New York, 2020; y también Emma HORNBY et al., *Understanding the Old Hispanic Office Texts, Melodies, and Devotion in Early Medieval Iberia*, Cambridge University Press, Cambridge, 2022. Para un análisis detallado de las antífonas procesionales del rito hispánico, véase Emma HORNBY, David ANDRÉS FERNÁNDEZ, Carmen Julia GUTIÉRREZ, y Dianne SCULLIN, *Processional Melodies in the Old Hispanic Rite*, en *Plainsong & Medieval Music*, 30 (2021), pp. 99-118.

¹⁵ Un introducción a cada tipo de libro y sus contenidos en Emma HORNBY y Raquel Rojo CARRILLO, *Old Hispanic Liturgical books*, en *Understanding the Old Hispanic Office...* [vid. n. 14].

¹⁶ Debe señalarse que los oficios de Vísperas y Matutinum difieren completamente de las Vísperas y Maitines romanos en su estructura, géneros y contenidos; solamente su nomenclatura es compartida, y de forma parcial, de ahí que mantengamos la denominación de Matutinum en lugar de maitines. Los días de ayuno eran las ferias de Cuaresma, Inicio Anni (2 de Enero) y los días de las Letanías Apostólicas y las Letanías Canónicas. Véase Raquel ROJO CARRILLO, *Text, Liturgy, and Music...* [vid. n. 14], p. 32, n. 54, y Emma HORNBY y Raquel ROJO CARRILLO, *The Liturgical Year in the Old Hispanic Rite*, en *Understanding the Old Hispanic Office...* [vid. n. 14].

siones en los tres contextos¹⁷. Por otro lado, los servicios litúrgicos monásticos excluían al público general y tenían lugar, por ejemplo, en las Horas menores, Completas y en la liturgia nocturna¹⁸. A estos últimos nos referimos como «liturgia claustral». En todo caso, las rúbricas relativas a movimientos encontradas en los manuscritos hispánicos parecen aludir a la liturgia pública, excepto en el ordo para irse a dormir, en BL51, ítem 60 (véanse los Apéndices I y II).

De un total de aproximadamente cuarenta manuscritos y fragmentos del rito hispánico, solamente nueve suministran información sobre movimiento litúrgico y su uso en el espacio sagrado¹⁹. Aunque esta escasez pueda parecer frustrante, es ésta una situación habitual en los estudios de canto medieval, donde solo algunos manuscritos ofrecen rúbricas detalladas. Además, muy pocos manuscritos de la liturgia hispánica disponen de datación tópica y/o crónica precisa, siendo las rúbricas aquí informadas parcas también en este sentido. En todo caso, queremos presentar brevemente estos manuscritos para aquellos lectores menos familiarizados con este tipo de fuentes²⁰. S3, del siglo XIII, contiene instrucciones rituales para oficios votivos celebrados por un sacerdote parroquial, aunque su lugar de origen o uso es desconocido. T5 transmite oraciones, lecturas y cantos de Cuaresma para su uso en una iglesia parroquial toledana de finales del siglo XIII. S4 y A56 son dos libros del siglo XI de La Rioja, el último de San Millán de la Cogolla. Ambos copian rituales votivos, varios de ellos de uso episcopal. Los dos están tan relacionados entre sí en su contenido, texto y notación musical, por lo que podrían haber tenido un ejemplar anterior común del que fueron copiados. L8, un antifonario de mediados del siglo X contiene cantos para un cantor especialista y alude al obispo en varias rúbricas, aunque es muy probable que fuera escrito para el monasterio de San Isidoro en León

¹⁷ Por ejemplo, monasterios en los ítems 54, 56, 59 y 60; catedrales en los ítems 4 y 52; e iglesias parroquiales en los ítems 29-31, todos ellos en S3, un *liber ordinum* para iglesias parroquiales. La lista de ítems está disponible en la Tabla 1, debajo. El Apéndice II contiene todos los ítems y sus contenidos, los cuales han sido empleados a lo largo de este artículo.

¹⁸ Véase Emma HORNBY y Raquel ROJO CARRILLO, *Old Hispanic Liturgical Books...* [vid. n. 15], para un mayor detalle sobre la distinción entre la liturgia pública y claustral en el rito hispánico, y sus diferencias con la tradicional división entre «catedral/secular» y «monástica» del rito romano. Véase también Emma HORNBY y Kati IHNAT, *Continuous Psalmody in the Old Hispanic Rite*, en *Scriptorium*, 73 (2019), pp. 1-33.

¹⁹ Una lista de estos nueve manuscritos y sus abreviaturas se ofrece en el Apéndice I. El listado completo de fuentes de la liturgia hispánica y de las que tienen notación musical puede consultarse en HORNBY *et al.*, *Understanding the Old Hispanic Office...* [vid. n. 14], pp. xxviii-xxix, y 349-371, respectivamente.

²⁰ Más información bibliográfica sobre los mismos en el Apéndice I.

más que para la cercana catedral de esta ciudad²¹. OV, el «Oracional de Verona», dispone de oraciones para el oficio del rito hispánico. Fue copiado a principios del siglo VIII, muy probablemente en Tarragona. BL51 es un manuscrito de uso monástico datable en el siglo XI e incluye oraciones así como material para su uso en la liturgia claustral²². T35.3 es un libro sacerdotal con oraciones para la Misa. Su origen y datación son desconocidos, aunque su tipo de letra apunta a un escriptorio de Toledo. PB71, es un *liber commicus*, es decir, un libro con lecturas litúrgicas. Data de antes de 1067.

Incluso cuando la propuesta de localización y datación de un manuscrito tenga cierto grado de precisión, como con L8, las evidencias arqueológicas de la institución para la que fue copiada es limitada. Por tanto, sabemos muy poco acerca de los contextos arquitectónicos específicos de los centros para cuyas rúbricas podrían haber estado destinadas. Contrariamente, S3 y S4 son dos manuscritos asociados a la Abadía de Santo Domingo de Silos, si bien otros manuscritos similares están repartidos entre el propio Silos, la British Library en Londres y la Bibliothèque nationale de France en París. Algunos investigadores han propuesto que ninguno de ellos fue copiado en Silos, argumentando que podrían haber sido recopilados conjuntamente allí después de 1080, como un repositorio del rito hispánico²³. Dado que existen tan pocas evidencias acerca de las instituciones para los que estaban destinados los manuscritos y, por lo tanto, de su arquitectura, no podemos aplicar unas rúbricas específicas a unas condiciones arquitectónicas determinadas. Por ello, en su lugar, hemos examinado las rúbricas en términos generales como posibles indicadores de una actividad litúrgica que bien pudieran haber estado presentes en ciertos momentos y lugares, incluso si dicho tiempo y espacio no puede conocerse con seguridad.

²¹ Aunque la referencia en L8 al Abad Ikila apunta a este monasterio, varios monjes también tuvieron funciones eclesiásticas en la catedral. Esto demostraría el vínculo entre las dos instituciones y explicaría la inclusión de material para ser interpretado por el obispo en el antifonario. Más información sobre este asunto y un resumen del extenso debate sobre el origen de este manuscrito en Carmen Julia GUTIÉRREZ, «*Librum de auratum conspice pinctum*». Sobre la datación y la procedencia del Antifonario de León, en *Revista de musicología*, 43 (2020), pp. 19-76. Véase también Manuel DÍAZ Y DÍAZ, *Some Incidental Notes on Music Manuscripts*, en *Hispania Vetus...* [vid. n. 12], pp. 93-111.

²² Sobre este manuscrito y sus contenidos, véase Emma HORNBY y Kati IHNAT, *Continuous Psalmody...* [vid. n. 18].

²³ Sobre esta hipótesis, véanse Ann BOYLAN, *The Library at Santo Domingo de Silos and its Catalogues (Xith–XVIIIth centuries)*, en *Revue Mabillon n.s.*, 3 (1992), pp. 59-102; and Rose WALKER, *Views of Transition: Liturgy and Illumination in Medieval Spain*, The British Library, London, 1998, donde pueden encontrarse más referencias bibliográficas.

En suma, este trabajo ha permitido establecer, por primera vez, cuáles fueron las procesiones atestiguadas por los manuscritos del rito hispánico y comprender su contexto litúrgico, así como conocer los elementos que formaron parte de las mismas, incluyendo el canto.

II. LITURGIA EN MOVIMIENTO: EL TESTIMONIO DE LOS MANUSCRITOS

La categoría «procesional» no ha sido definida ni en las fuentes medievales que atestiguan esta práctica litúrgica ni en el análisis contemporáneo de las mismas. Tampoco nosotros intentamos aquí una definición, ni terminológica ni taxonómica. De hecho, las fuentes de la liturgia hispánica no siempre permiten delimitar con certeza si una determinada rúbrica contiene información procesional o no. A veces se sobrentiende que existe una procesión cuando en un manuscrito las indicaciones determinan el movimiento de un número sustancial del clero acompañado de canto. Otras veces viene indicado con una rúbrica explícita. Además, existen otros elementos que permiten asignar una mayor solemnidad a ciertas ocasiones litúrgicas que incluyen movimiento, tales como el uso de objetos y la participación de personas laicas, lo cual podría ayudar a determinar la presencia de una procesión²⁴. Sin embargo, en algunos casos hemos hallado solamente indicaciones de movimiento para una persona o grupo de personas, mientras que, en otros casos más extremos, el movimiento consiste solo en el cambio de orientación de una persona (por ejemplo, girar hacia el Este sin cambiar de lugar). Aunque es evidente que una persona girando en el sitio no puede ser considerada una procesión, esta información puede ser de interés al considerar la relación entre la arquitectura y las prácticas litúrgicas. En nuestros hallazgos hemos encontrado un amplio espectro de posibilidades que van desde estos últimos movimientos litúrgicos (cambios de orientación espacial) hasta procesiones explícitamente indicadas, estando todas ellas reflejadas de muy diversa forma en los manuscritos de la liturgia hispánica. Finalmente, dado que algunos movimientos litúrgicos forman parte de ceremonias complejas, creemos que las procesiones pueden identificarse con mayor facilidad en aquellos casos en los

²⁴ Esta noción es cercana a la aséptica, amplia y antropológica definición de *processional performance* ofrecida por Barbara KIRSHENBLATT-GIMBLETT y Brooks MCNAMARA, *Processional Performance: an Introduction*, en *The Drama Review* 29/3 (1985), pp. 2-3, quienes la entienden como «performance in motion» a través del espacio, incluyendo además elementos tales como una escenografía, vestimenta, música y movimientos determinados dentro de una ceremonia de importancia simbólica.

que la propia procesión puede separarse del resto de los actos litúrgicos que rodean al desplazamiento²⁵.

En todo caso, hemos constatado, en un total de 62 registros (ítems), las rúbricas que mencionan de forma explícita liturgia en movimiento. Estos registros han sido listados en la Tabla 1 (véase más abajo), donde se resumen todos los casos agrupados según el calendario del ciclo del tiempo (26 registros, 42% de la muestra), de los santos (2 registros, 3%)²⁶, así como en ocasiones votivas. Este último grupo lo hemos dividido en aquellos relacionados con el servicio de difuntos (10 registros, 16%) y otros votivos (24 registros, 39%)²⁷.

²⁵ Por ejemplo, varios movimientos procesionales dentro del Matutinum del Domingo de Ramos (ítem 4) están intercalados con acciones litúrgicas no procesionales.

²⁶ La breve rúbrica «ad sepulcrum» al final de la Misa en L8 para la festividad de Santa Leocadia ha sido estudiada por Kati IHNAT, *Singing to the Tomb of Leocadia: A unique saint's procession in the Old Hispanic rite*, en *Journal of Medieval Iberian Studies*, 15 (aceptado para su publicación en 2023). Ihnat explora las implicaciones de esta rúbrica procesional a la luz de lo que se conoce acerca de la historia de las reliquias de Leocadia y la liturgia estacional. Un estudio sobre las procesiones de santos a partir de las fuentes literarias de época visigoda puede verse en Jamie WOOD, *Narrating processions in Visigothic Iberia: A sociology of saintly power*, en *Journal of Medieval Iberian Studies*, 15 (aceptado para su publicación en 2023).

²⁷ Somos conscientes de que otras categorías son posibles, como extramuros frente a intramuros, u otras relacionadas con el ciclo de la vida, o según su regularidad y solemnidad, pero hemos seguido aquí a Raquel ROJO CARRILLO, *Text, Liturgy and Music...* [vid. n. 14], pp. 28-54, quien ha dividido los oficios de este rito en tres grupos: los del ciclo del tiempo, los correspondientes al santoral y los votivos que suceden ocasionalmente en ciertos momentos del año. Aquí seguimos este mismo orden, si bien, considerando los resultados y por conveniencia, hemos subdividido el tercero –los votivos– para separar los servicios litúrgicos para los difuntos del resto.

Las rúbricas e información completa de los registros se muestran, numeradas y en el mismo orden que en la Tabla 1, en el Apéndice II. Los fragmentos de las rúbricas transcritas en este artículo, al igual que las completas en dicho Apéndice, han sido editadas en letra redonda (no cursiva) siguiendo el original de la forma más fidedigna posible pero permitiendo a su vez una lectura fluida y homogénea a historiadores, liturgistas y musicólogos. Por ello, se han acordado las siguientes normas básicas de edición textual, siendo las que, en nuestra opinión, mejor se ajustan al material estudiado y objetivo propuesto. Se sigue el original en el empleo de la *b* (eg. ihesu), la *ę* (eg. mee), uso de mayúsculas / minúsculas (eg. Iuda, nazaret), empleo de la *b/v/u* sea cual fuese su valor; mientras que se han normalizado los signos de puntuación (según la edición textual más moderna), la separación o agrupación de palabras y sílabas, así como las abreviaturas, las cuales han sido desarrolladas sin indicación alguna, incluidas las de origen griego y con excepción de las que indican género litúrgico, que se mencionan como sigue: ALL. = alleluaticus, A. = antífona, R. = responsorio, O. = oración, VR. = versículo, etc. Sin embargo, para referirnos a los incipits de cantos, oraciones y otros textos latinos que no impliquen una transcripción directa de fuentes primarias hemos utilizado fuentes secundarias normalizadas que aparecerán a lo largo de este artículo en letra cursiva. En el caso particular de los cantos seguimos a Don RANDEL, *An Index...* [vid. n. 9], mientras que otros textos serán indicados si así corresponde. Agradecemos a Ana Ruiz Rodríguez y a Miguel Ángel López Fernández su asistencia en la revisión de las transcripciones.

Tabla 1. Lista de ítems con rúbricas que informan de liturgia en movimiento

CICLO DEL TIEMPO			
Ítem	Día / Oficio	Posición litúrgica	MS
1	<i>Domingo</i> In carnes tollendas	<i>Al final del Matutinum</i>	<i>OV 66v-67r</i>
2	Cuaresma, 3ª semana, Sábado	«Finita missa die sabbato ad tertiam»	L8 131r-v
3	<i>Domingo in Mediente / Días post Vicesima hasta el Domingo de Ramos</i>	<i>Entre las lecturas de la Misa</i>	<i>L8 133r-v</i>
4		<i>En el Matutinum, ordo para la consagración del aceite</i>	<i>L8 152v-153r</i>
5	<i>Domingo de Ramos</i>		<i>L8 153v-154r</i>
6		<i>Procesión antes de la Misa</i>	<i>S4 131v-139r</i>
7			<i>T5 112v-113v</i>
8		En la Misa	L8 163r
9			<i>L8 164v</i>
10	<i>Jueves Santo (In cena domini)</i>	<i>Cuando se desviste el altar, al final de la Misa</i>	<i>S4 142v-144r</i>
11			<i>T5 139r-139v</i>
12		En el lavado de pies, hacia el final de la Misa	L8 164v-165r
13		Al final del Matutinum	L8 166v
14			<i>L8 166v</i>
15		<i>Al servicio de Tercia (lignum crucis)</i>	<i>S4 145v-148r</i>
16			<i>A56 45v-47v</i>
17	<i>Viernes Santo</i>	Durante la Misa (reconciliación de los penitentes)	A56 19r-22v
18			S4 75v-79v
19			L8 166v-170r
20		En la Nona (<i>in parasceve</i>)	A56 47v
21			S4 148v-151r
22	Sábado Santo	Durante la Misa	S4 153v
23			<i>L8 171v-175v</i>
24	<i>Vigilia Pascual</i>	<i>El Sábado Santo, a la hora novena</i>	<i>S4 157r-159r</i>
25		Al final de la segunda lectura	PB71 p. 259
26	<i>Martes de Pascua</i>	<i>Al final de la Misa</i>	<i>L8 177v</i>
CICLO DE LOS SANTOS			
Ítem	Oficio	Posición litúrgica	MS
27	Leocadia	Al final de la Misa, después del Sacrificium	L8 49v
28	Misa por Hilaria, Pascua	Al final de la Misa	T35.3 121r

OFICIOS VOTIVOS (SERVICIOS DE DIFUNTOS)			
Ítem	Oficio / Ordo	Posición litúrgica	MS
29	<i>Encomendación de un difunto (niño)</i>	<i>Posición litúrgica no dada por el MS, de camino a la tumba</i>	S3 28v
30	<i>Encomendación de un difunto (infra domum)</i>	<i>Posición litúrgica no dada por el MS, procesión a mitad del ordo</i>	S3 19v-25r
31			S3 27r
32	<i>Encomendación de un sacerdote o presbítero</i>	<i>Posición litúrgica no dada por el MS, al principio del ordo</i>	A56 39v
33			S4 104v
34	Consagración de un nuevo sepulcro, en un entierro	Posición litúrgica no dada por el MS, al principio y mitad del ordo	A56 28v-32v
35			S4 91v-96r
36	<i>Extremaunción</i>	<i>Rito ocasional, últimos ritos</i>	A56 23r-28v
37			S4 87r-91r
38	<i>Cuando muere un obispo</i>	<i>Día o noche, alrededor de la Misa</i>	S4 102r-103v

OFICIOS VOTIVOS (OTROS)			
Ítem	Oficio / Ordo	Posición litúrgica	MS
39	Expulsión de un espíritu inmundo	Posición litúrgica no dada por el MS, ordo independiente	S4 56r-56v
40		<i>Durante la Misa</i>	S4 162r-v
41	<i>Ordo bautismal</i>	Posición litúrgica no dada por el MS, ordo independiente, antes del exorcismo	S3 8r
42			S4 25v-32r
43	<i>Bendición de una barba</i>	<i>Durante la Misa «babitual»</i>	A56 7v-9r
44			S4 37v-39r
45	<i>Bendición de una novia</i>	<i>En conexión a la Misa</i>	S4 336r
46	Bendición de recién casados	Después de la Misa	S4 334r
47	Bendición de la cámara matrimonial (<i>thalamus</i>)	Sábado, a la tercera hora (no es parte del servicio de Tercia)	S4 332r
48	<i>Consagración de una basílica</i>	<i>Al final del Matutinum</i>	L8 265r-266v
49	<i>Cuando el rey va a la guerra</i>	<i>Posición litúrgica no dada por el MS, ordo independiente</i>	S4 107v-110r
50			A56 54r
51	Misa Omnimoda / votivarum	Al comienzo de la Misa	S4 167r
52	<i>Ordenación de un obispo</i>	<i>Al final de la Misa</i>	L8 271r-v
53	Ordenación de un clérigo	Posición litúrgica no dada por el MS	S4 36v-37r
54	Ordenación de un diácono, presbítero, archipresbítero, abad, ropas, virgen...	Posición litúrgica no dada por el MS	S4 40v ff.

OFICIOS VOTIVOS (OTROS)			
Ítem	Oficio / Ordo	Posición litúrgica	MS
55	Ordenación de un sacristán	Posición litúrgica no dada por el MS	S4 37v
56	Ordenación de una abadesa	Al final de la Misa	S4 51v
57	Ordo para una conversión	Durante la Misa	A56 12v
58			S4 67r
59	Ordo para irse al dormitorio	Posición litúrgica no dada por el MS, pero es uno de los oficios nocturnos	BL51 166r-v
60	Ordo para el Hebdomadario en el monasterio	Domingo, al final del Matutinum	BL51 179v-180r
61	Recepción de un rey	Posición litúrgica no dada por el MS	L8 273r-v
62	Exorcismos, consagración del agua y la sal	Posición litúrgica no dada por el MS, ordo independiente	S4 11v-13r

Para el estudio pormenorizado que mostramos posteriormente, hemos seleccionado las veintiocho rúbricas que consideramos con información más clara o menos ambigua sobre prácticas procesionales, algunas muy detalladas y otras sucintas²⁸. Obviamente, los casos no precisan la totalidad de las procesiones que pudieron haber tenido lugar en las ceremonias del rito hispánico, sino que únicamente atestiguan aquellas instrucciones acerca del uso del espacio que fueron informadas de forma escrita en los manuscritos. No obstante, las rúbricas disponibles ofrecen una idea de las características de estas procesiones. Además, los datos han obligado a presentar un número de registros mayor que de movimientos. Uno de los hechos que así lo motiva es la existencia de rúbricas de una misma procesión que es atestiguada en dos manuscritos, lo que produce una duplicidad de registros. Así sucede, por ejemplo, en la procesión que tiene lugar en la Extremaunción, que se transmite tanto en A56 (ítem 36) como en S4 (ítem 37). Ambos casos son hallados de forma casi idéntica en dos *libri ordines episcopales* copiados en fechas similares para ser utilizados en lugares cercanos y de la misma tradición melódica (tradición de La Rioja), o en todo caso de la misma área geográfica (Norte de la Península Ibérica)²⁹.

²⁸ Estos veintiocho ítems aparecen en cursiva en la Tabla 1; véase también la nota 74. En honor al espacio hemos descartado el análisis del resto de ítems, aunque todas han sido incluidas tanto en la Tabla 1 como en las transcripciones del Apéndice II.

²⁹ Es más, los dos manuscritos han sido editados de forma conjunta en José JANINI CUESTA, *Liber Ordinum Episcopalis*, Abadía de Silos, Silos, 1991. Sobre esta y otras tradiciones melódicas, véase Don RANDEL, *Responsorial Tones...* [vid. n. 9], especialmente pp. 53-76 para La Rioja, y más recientemente Emma HORNBY y Rebecca MALOY, *Melodic Dialects...* [vid. n. 14]; Emma HORNBY, Marcus JONES y Emily WRIDE, *Scribal identity and scribal roles...* [vid. n. 12].

Por otro lado, la azarosa supervivencia de los manuscritos del rito hispánico impide una reconstrucción segura y exacta de estas ceremonias, incluso en casos cuyas únicas fuentes disponibles están íntimamente relacionadas entre sí, como la citada Extremaunción. Catalogar estos ítems de forma independiente ayuda a evitar estos problemas. En otros casos, similares al anterior, se originan ítems diferentes por ser rúbricas de una misma procesión que varían según el manuscrito. Tal es el caso de la extensa rúbrica de L8 (ítem 23), para la Vigilia Pascual, que dispone de más información que la recogida en S4 (ítem 24), donde el detalle de información procesional no es tan prolijo. Además, a veces el movimiento de una ceremonia es preservado con rúbrica en una fuente pero sin rúbrica en otra. En estos casos solo hemos considerado el manuscrito o manuscritos que señalan el movimiento con la rúbrica. En otras ocasiones la rúbrica se intercala dentro de una ceremonia más extensa, en cuyos casos hemos incluido solo la parte de la que alude al movimiento. Además, considerando el alcance de este estudio, hemos omitido deliberadamente aquellos textos y rúbricas que, aunque atingentes a una procesión o al día en el que esta sucede, han sido copiados en otros manuscritos que carecen de rúbricas procesionales. Con ello hemos evitado un listado masivo de registros poco útiles para este trabajo. Un ejemplo de esta omisión, entre muchos otros que podríamos citar, lo constituye, para el anterior caso de la Vigilia Pascual (ítems 23 y 24, ya citados), la no creación de registros para los textos que aparecen en BL52, fol. 78v y OV, fol. 96v, donde se copian las oraciones para la bendición de las luces que tiene lugar dentro del complejo ordo que conforma la Vigilia Pascual y que ni forman parte de las procesiones indicadas en los citados ítems ni contienen información de movimiento.

Por tanto, las distintas rúbricas tienen diversos niveles de especificidad, variando en la cantidad y calidad de su contenido³⁰. En un extremo encontramos la palabra *processione* con una serie de cantos anotados, sin más información (ítem 48: «antiphonae de processione reliquiarum»). En el otro lado tenemos información procesional muy detallada pero sin cantos o notación musical (ítem 40). Además, diferentes rúbricas parecen indicar diversos niveles de complejidad litúrgica y de solemnidad. Por ejemplo, después de desvestir el altar al final de la Misa del Jueves Santo, el obispo y el clero se desplazaban al *sacrarium* para el lavado de pies en el tabernáculo, pero no se ofrece más información sobre este desplazamiento (ítem 12)³¹.

³⁰ El Apéndice II contiene las rúbricas completas de los 62 registros.

³¹ Sobre el canto de las antífonas para este ordo, véase Juan Carlos ASENSIO PALACIOS, *Las antífonas «Ad lotionem pedum» en la antigua liturgia hispana*, en *Glosas Silenses*, 6/ 4 (1991), pp. 35-42.

En este sentido, después de una profunda inspección con el fin de entender el funcionamiento de las procesiones dentro de la liturgia hispánica, hemos valorado el grado de actividad procesional de la rúbrica, que ha dependido de una serie de factores que aparecen descritos de forma muy irregular en los manuscritos. Estos factores son³²:

- 1) La forma de especificar el movimiento procesional, cuyos casos más emblemáticos son: el empleo de la palabra *processione* (dos veces, ambos en oficios votivos)³³; y la locución *per viam* (cinco veces, todas ellas en la liturgia de difuntos)³⁴. Además, de todos los verbos que indican movimiento, destacan por número de incidencias: *vado*³⁵, *ambulo*³⁶, *egredior*³⁷, e *ingredior*³⁸.
- 2) El personal eclesiástico implicado, en donde aparecen distintos roles que sugieren la existencia de una jerarquía eclesiástica. Dado el carácter litúrgico de las ceremonias, además del «clero»³⁹, otros cargos específicos son los que principalmente protagonizan las procesiones. Sin entrar a valorar su jerarquía y número de participantes, así como las posibles variantes lingüísticas de sus usos en los manuscritos, listamos a continuación los que se mencionan en los registros procesionales: obispo⁴⁰, archidiácono⁴¹, diácono⁴², subdiácono⁴³, presbítero⁴⁴, y sacerdote⁴⁵. Destaca en número de ocurrencias la participación del obispo y del diácono o diáconos, junto con el presbítero o presbíteros.

³² Debido a la complejidad de los resultados y con el fin de detallarlos al máximo, los ítems referidos de este apartado aluden a las veintiocho rúbricas procesionales. Los listados completos con toda la información de los registros están disponibles en diversas tablas en el Apéndice III.

³³ Ítems 48 y 52. El repertorio litúrgico votivo es copiado habitualmente al final de los libros de la liturgia hispánica, después del *temporale* y del *sanctorale*. Del mismo modo sucede en manuscritos del rito romano, donde los cantos procesionales asignados a ocasiones litúrgicas que no forman parte del temporal o santoral eran transmitidos durante los siglos IX-XI en la parte final de los antifonarios y graduales. Véanse Pierre-Marie GY, *La liturgie dans l'histoire*, Du Cerf, Paris, 1990, p. 123 y Eric PALAZZO, *A History of Liturgical Books: from the Beginning to the Thirteenth Century*, The Liturgical Press, Collegeville, 1998, p. 230.

³⁴ Ítems 29, 30, 31, 36 y 37. Un registro similar es «in uia sacra» (ítem 4).

³⁵ Ítems 1, 3, 9, 10, 11, 23 y 26.

³⁶ Ítems 5, 6, 43, 44, 45 y 49.

³⁷ Ítems 4, 9, 43, 44, 45 y 49.

³⁸ Ítems 23, 24 y 49.

³⁹ Ítems 9, 10, 14, 15, 16, 43 y 44.

⁴⁰ Ítems 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 14, 15, 16, 23, 24, 38, 40 y 52.

⁴¹ Ítem 11.

⁴² Ítems 3, 4, 6, 9, 10, 14, 15, 16, 23, 24, 31, 36, 37, 38, 40, 43, 44 y 49. También el ítem 11, «leuites».

⁴³ Ítem 3.

⁴⁴ Ítems 14, 15, 16, 23, 24, 31, 36, 37 y 40.

⁴⁵ Ítems 5 y 6.

- 3) Los lugares de origen y destino, que informan en cierta manera de los itinerarios, aparecen en las rúbricas con distintos niveles de especificidad. Por un lado parecen destinos determinados: un altar de San Juan (ítem 40), o Santa Jerusalem, San Fructuoso y San Pedro (ítem 1)⁴⁶, en alusión a iglesias, capillas o altares dedicados a esos santos. Los ítems 14, 15 y 16 informan acerca del punto de partida (iglesia principal) y de destino (iglesia o capilla de la Santa Cruz) para la procesión del Viernes Santo⁴⁷. Otros lugares mencionados en las rúbricas procesionales podrían encontrarse en cualquier iglesia⁴⁸: un altar⁴⁹, un atrio⁵⁰, un baptisterio⁵¹, un cancel o celosía⁵², un coro⁵³, una fuente bautismal⁵⁴, una iglesia (se sale, se entra o se va a otra)⁵⁵, un monumento⁵⁶ el *preparatorium*⁵⁷, una puerta de la iglesia⁵⁸, un sagrario⁵⁹, un sepulcro⁶⁰, el tesoro⁶¹, la tribuna⁶², y una tumba⁶³.

⁴⁶ La rúbrica sirvió a José Vives para confirmar Tarragona como data tópica del Oracional Visigótico guardado en Verona, José VIVES CASTELL (ed.), *Oracional Visigótico*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Barcelona, 1946, pp. xiv-xv, véase su transcripción en p. 175, no. 523. La explicación de estos lugares, así como los antecedentes de esta procesión, han sido tratadas por José JANINI CUESTA, *Cuaresma visigoda y Carnes Tollendas*, en *Anthologica Annua*, 9 (1961), pp. 22-24; y Juan V. M. ARBELOA RIGAU, *Per una nova interpretació del Còdex Veronensis i les esglésies visigòtiques de Tàrraco*, en *Bulletí Arqueològic – Reial Societat Arqueològica Tarraconense*, 8-9 (1986-1987), pp. 125-134. Como estos mismos autores mencionan, las iglesias metropolitanas suelen ser referidas como «Jerusalem». Un resumen y discusión historiográfica reciente sobre estas referencias a Santa Jerusalem, San Fructuoso y San Pedro en Tarragona puede verse en Eduardo CARRERO SANTAMARÍA, Emma HORNBY y Rebecca MALOY, *Processional liturgy in the urban space of 7th-century Tarragona*, en *Journal of Medieval Iberian Studies* 15 (aceptado para su publicación en 2023).

⁴⁷ Jordi PINELL, *Liturgia hispánica...* [vid. n. 4], p. 309, lo interpreta como el nombre de una capilla. Es esta una característica universal de las procesiones del Viernes Santo, véase Mario RIGHETTI, *Historia de la liturgia*, 2 vols., Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 1955, 1:243.

⁴⁸ Para una descripción de cada una de estas partes de una iglesia, véase Elena QUEVEDO-CHIGAS, *Early Medieval Iberian Architecture...* [vid. n. 10].

⁴⁹ Ítems 6, 9, 10, 11, 14, 15, 16, 23, 26, 40 y 49.

⁵⁰ Ítems 10 y 52.

⁵¹ Ítem 23.

⁵² Ítems 11, 36, 37, 43 y 44.

⁵³ Ítems 3, 4, 23, 24 y 38.

⁵⁴ Ítem 40.

⁵⁵ Ítems 3, 5, 6, 14, 15, 16, 36, 37, 38, 43, 44, 45 y 49.

⁵⁶ Ítems 36 y 37.

⁵⁷ Ítems 3, 9, 10, 11 y 23. Se trata de una pequeña sala localizada en el ala este de la iglesia, flanqueando al altar. Véase Alfonso RODRÍGUEZ, *El reflejo de la liturgia...* [vid. n. 10], pp. 310-11.

⁵⁸ Ítems 5 y 49.

⁵⁹ Ítems 4 y 24.

⁶⁰ Ítems 29, 30, 36 y 38.

⁶¹ Ítems 3, 14, 15, 16, 23 y 24.

⁶² Ítem 26.

⁶³ Ítems 30, 36 y 37.

- 4) El canto a interpretar (véase más abajo).
- 5) El empleo de objetos sagrados, tales como: una cruz⁶⁴, un libro evangélico⁶⁵, ramos de palma⁶⁶, reliquias⁶⁷, y velas⁶⁸.
- 6) La participación de laicos en las procesiones. Se incluyen niños⁶⁹, sus padres⁷⁰, el «pueblo»⁷¹, y el rey⁷². Las procesiones de difuntos también incluían el cuerpo de uno o varios difuntos⁷³. Por tanto, las rúbricas recuerdan que la liturgia medieval, incluida la hispánica, no era practicada solo por el clero sino también por laicos, quienes sin duda formaban parte activa, aunque limitada, de la misma.

Como es de esperar, resultará sumamente útil y de interés explorar todas estas variables, aunque no siempre estén presentes en cada caso. Esta información permite imaginarnos visualmente el espectáculo de una procesión en la liturgia hispánica, así como conocer el número de personas del clero implicadas en ellas, los lugares en los que los laicos participaban, los objetos que eran utilizados y las diversas clases de cantos que acompañaban las procesiones, dando así una noción de mundo sonoro de la procesión de la liturgia hispánica y mostrando cómo los espacios funcionales de los recintos eclesiásticos estaban conectados con la liturgia. Nuestros hallazgos también dejan entrever las conexiones litúrgicas entre los espacios funcionales de las circunscripciones eclesiásticas. Así, en lugar de concentrarnos en una procesión como estudio de caso, hemos preferido dar una breve descripción de las veintiocho rúbricas procesionales halladas para ilustrar los distintos tipos de información preservadas en dichas rúbricas. Debido a que algunas comprenden más de una versión del mismo evento, en dos o tres manuscritos, las rúbricas dan información de un total de diecinueve ceremonias distintas: ocho procesiones para el *temporale*, cinco para la liturgia de difuntos, y seis para otros rituales votivos⁷⁴.

⁶⁴ Ítems 3, 11, 14, 15, 16, 23, 26 y 49; cruces de oro en los ítems 3, 15, 16 y 49.

⁶⁵ Ítems 23, 36, 37 y 38.

⁶⁶ Ítems 4, 5 y 6.

⁶⁷ Ítems 15, 16 y 48.

⁶⁸ Ítems 9, 10, 11, 23, 24 y 26.

⁶⁹ Ítems 3, 23 y 26.

⁷⁰ Ítem 3.

⁷¹ Ítems 5, 6, 14, 15, 16 y 24.

⁷² Ítem 49.

⁷³ Ítems 29, 30, 31, 36, 37 y 38.

⁷⁴ Recordamos que los veintiocho ítems se muestran en cursiva en la Tabla 1. Ninguno de ellos se ha encontrado para el sanctorale.

II.1. *El temporale o ciclo del tiempo*

Resulta relevante observar que todos los desplazamientos procesionales del año litúrgico anotados en los manuscritos hispánicos tienen lugar entre el comienzo de la Cuaresma (desde el Domingo *In carnes tollendas*) hasta el Martes de Pascua. Es, por otro lado, este tiempo litúrgico el periodo de mayor solemnidad del año y también el momento en el que los niños son preparados para el bautismo, lo cual implica la ejecución de varios ritos de iniciación que incluyen movimiento. Estas procesiones del *temporale* varían tanto en su solemnidad como en la cantidad de información que suministran los manuscritos. Algunas de estas procesiones tienen ciertos paralelos con las encontradas en otras liturgias medievales en Occidente.

El Domingo *In carnes tollendas* abre la Cuaresma y despide el canto del aleluya en el rito hispánico⁷⁵. La rúbrica procesional que encontramos en OV es extremadamente breve, especificando únicamente el potencial lugar de destino (ítem 1). En esta rúbrica la palabra *psallendo* es ambigua, ya que podría referirse al género de canto o, de forma más general, a cantar mientras se camina⁷⁶. A veces es traducida como: «Otra completuria será dicha en [la iglesia/capilla de] San Fructuoso una vez que laudes y el psallendo hayan finalizado»⁷⁷. Otra traducción es: «Otra completuria ha de decirse en San Fructuoso después de que se hayan ido, cantando los laudes, hasta llegar a Santa Jerusalem»⁷⁸. Pinell asume que hace alusión al género litúrgico-musical que se canta al final del oficio de Vísperas y del Matutinum, que interpreta además como un canto propiamente procesional⁷⁹. Además, este autor interpretó la segunda rúbrica –*Completuria ad sancto petro*– como una segunda procesión. Así, Pinell describió, para ese día, una

⁷⁵ Camillus CALLEWAERT, *La Carême primitif dans la liturgie mozarabe*, en *Revue d'Histoire Ecclésiastique*, 15 (1914), p. 28; y Emma HORNBY y Rebecca MALOY, *Music and Meaning...* [vid. n. 4], pp. 29-30, 50-51.

⁷⁶ Sobre el *psallendo* como género de canto, cantado hacia el final del oficio de Vísperas del rito hispánico y del Matutinum, véase Emma HORNBY y Raquel ROJO CARRILLO, *The Shape of the Old Hispanic Office*, en *Understanding the Old Hispanic Office...* [vid. n. 14].

⁷⁷ OV, fols. 66v-67r: «ítem completuria post explicitas laudes quas psallendo uadunt usque ad sancta iherusalem que in sancto fructuoso dicenda est.». Véanse José VIVES, *Oracional Visigótico...* [vid. n. 46], pp. xiii-xiv; José JANINI, *Cuaresma visigoda...* [vid. n. 46], pp. 22-24; y Juan ARBELOA, *Per una nova interpretació...* [vid. n. 46], pp. 125-34.

⁷⁸ Sobre esta interpretación, véase Eduardo CARRERO, Emma HORNBY y Rebecca MALOY, *Processional liturgy in the urban space...* [vid. n. 46].

⁷⁹ Jordi PINELL, *Liturgia hispánica...* [vid. n. 4], pp. 244-45. Véase la discusión sobre el *psallendo* como género procesional más adelante.

hipotética procesión por parte del obispo, clero y fieles a la fuente bautismal al final de Vísperas, donde «el obispo sellaba el baptisterio, y allí se despedían también del canto del aleluya»⁸⁰. Pinell pensaba que había una procesión rutinaria al baptisterio al final del oficio de Vísperas durante el año⁸¹, y que ésta se transfería en Cuaresma a las tumbas de mártires o santos⁸². Desafortunadamente, la única prueba de una procesión al final de Vísperas es la rúbrica aislada del Domingo *In carnes tollendas* mencionada, cuya conexión con el género *psallendo* es ambigua. Hay una serie de cinco cantos al final de estas segundas Vísperas en L8, casi siempre antífonas sin versículos, que podrían tener un uso procesional al estar vinculadas a la fuente bautismal, pero no hay rúbrica en OV que especifique el sellado del baptisterio⁸³.

En L8, antifonario del siglo X, el Domingo *In mediante*, tres semanas antes de la Pascua, incluye una procesión para la presentación de los niños no bautizados⁸⁴. La Misa comienza con una serie de antífonas⁸⁵. En L8 (ítem 3), estas antífonas son seguidas de una detallada rúbrica que constata un desplazamiento a realizar por parte del clero, los niños y sus padres. Estos movimientos culminan con una procesión acompañada por dos oraciones cantadas que se sitúan entre las lecturas de la Misa. Al margen de lo extraño que resulta encontrar oraciones con canto en este rito, más aún con función procesional, la rúbrica también ordena que se observe ese ordo durante los siguientes días hasta el Domingo de Ramos inclusive.

En este último día –el Domingo de Ramos–, los manuscritos de la liturgia hispánica señalan tres procesiones: la última está preservada en L8, S4 y T5, mientras que las dos primeras se copian solamente en L8. La primera procesión (ítem 4) sucede en el oficio matutino, en la segunda antífona de la segunda

⁸⁰ Jordi PINELL, *Liturgia hispánica...* [vid. n. 4], p. 287.

⁸¹ Pinell quizás pudo tomar esta idea por los desplazamientos a la fuente bautismal rubricados para la Vigilia Pascual (ítems 22 y 24) y para el ordo bautismal (ítems 40, 41 y 42), si bien estos no tienen ninguna relación con la procesión a la que alude el ítem 1.

⁸² Jordi PINELL, *Liturgia hispánica...* [vid. n. 4], p. 287.

⁸³ Más detalles, hipótesis y posibles interpretaciones de este asunto en Eduardo CARRERO, Emma HORNBY y Rebecca MALOY, *Processional liturgy in the urban space...* [vid. n. 46].

⁸⁴ Sobre esta procesión, junto con las dos primeras procesiones del Domingo de Ramos en L8, todas ellas conectadas con los ritos de iniciación, véase Emma HORNBY y Rebecca MALOY, *Old Hispanic pre-baptism initiation rites, chants and processions*, en *Journal of Medieval Iberian Studies*, 15 (aceptado para su publicación en 2023).

⁸⁵ Esta serie de antífonas, con función de *praelegenda* (Don RANDEL, *An Index to the Chant...* [vid. n. 9], pp. 400-12), podría igualmente tener función procesional. Sobre este género como posible canto procesional también hemos tratado en la siguiente sección.

missa de este oficio⁸⁶. Durante la segunda antífona, el obispo y varios diáconos, vestidos de blanco, salían del lugar y realizaban varias acciones entre las que se incluían el soplado de una vela sobre el aceite tres veces y un exorcismo (*Exorcidio te creatura olei*). Después, varios diáconos continuaban «in uia sacra» de vuelta hacia el coro⁸⁷, cantando mientras llamaban al obispo con la tercera antífona de la *missa* (*Egredere in occursum*, con su versículo *Dominus custodiat te*)⁸⁸. Después de esta *missa*, un diácono ascendía a la tribuna para entonar tres veces el exorcismo *Recordare satanas*, siendo respondido por el coro cada una de las veces con la antífona *Resistite diabolo*⁸⁹. Es seguido en L8 con la segunda procesión del día, la cual descendía a la silla del obispo mientras se cantaba la misma antífona *Resistite diabolo*. Los niños que iban a ser bautizados circulaban en filas de a dos separados por sexo; niños a la derecha y niñas a la izquierda del obispo.

La tercera procesión del Domingo de Ramos (ítem 5) es la que precede a la Misa y la que más similitud presenta frente a otros ritos⁹⁰. Esta procesión se transmite no solo en L8, sino también en S4 y T5 (ítems 6 y 7). Los fieles iban a una iglesia, recogían los ramos de palma y los llevaban a otra iglesia para ser bendecidos mientras cantaban salmos. Después de la bendición, un archidiacono o diácono entonaba varias antífonas, probablemente durante la procesión a la iglesia principal, pues la antífona final se cantaba cuando el diácono estaba ya cerca de la puerta. Hay menos información acerca de esta procesión en S4 (el ítem 6 incluye algunas antífonas que podrían ser procesionales) y en T5 (el ítem 7 tiene una rúbrica antes de la laguna). A pesar de su semejanza con la estructura fundamental de la ceremonia de los ramos (bendición, distribución, procesión y después Misa), las procesiones del

⁸⁶ Uno de los componentes estructurales fundamentales del Matutinum del rito hispánico era la *missa*, que consistía en tres antífonas (la tercera de ellas un *alleluiaticus*, o antífona alleluayática, en tiempo no cuaresmal), cada una de ellas seguida por una plegaria (u «oration») y un responsorio; a veces seguida por una oración. En todos los casos, la oración está relacionada con el texto del canto que le precede.

⁸⁷ En este contexto, una *uia sacra* era una ruta sagrada para caminar, dentro o cerca de la iglesia. Para otros ejemplos coetáneos, véase Carol HEITZ, *L'architecture religieuse carolingienne: Les formes et leurs fonctions*, Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris, 1980, p. 43; y Elena QUEVEDO-CHIGAS, *Early Medieval Iberian Architecture...* [vid. n. 10], pp. 32-45. Quevedo-Chigas establece que la *uia sacra* es un pasillo en el centro de la nave, a veces delimitado por un murete bajo en cada lado que surge como un resultado natural de la división de la posición de hombres y mujeres an ambos lados de la nave.

⁸⁸ De acuerdo con Jordi PINELL, *Liturgia hispánica...* [vid. n. 4], p. 292, es el obispo quien viene cuando un solo diácono, desde el coro, le canta para indicar su salida.

⁸⁹ Ambos cantos están anotados en S4, fol. 56r, aunque sin que le siga una rúbrica explícita de una procesión. *Resistite diabolo* es rubricada como una antífona en S4.

⁹⁰ Su descripción completa pueda verse en Jordi PINELL, *Liturgia hispánica...* [vid. n. 4], pp. 293-95.

rito hispánico y del rito romano del Domingo de Ramos difieren completamente, compartiendo únicamente unos pocos textos de los cantos⁹¹.

L8 y S4 contienen rúbricas relativas a una procesión que sucede en torno a la acción de desvestir el altar al final de la Misa del Jueves Santo (ítems 9 y 10). Terminada la Misa, iba todo el clero, precedidos por el obispo, desde el altar hasta el preparatorio. Allí, doce diáconos aceptaban doce velas y volvían al altar, donde el obispo se colocaba al tiempo que el resto de diáconos le rodeaban. Toda esta acción parece haber sido realizada en silencio. Después, el obispo entonaba «subtili uoci» una antífona alternada con tres versículos pero sin Gloria⁹². Posteriormente, mientras el resto guardaba silencio y se desvestía el altar, el obispo cantaba tres veces la antífona *Tristis est anima mea*. El movimiento de todos los participantes de la liturgia portando velas sugiere una procesión al (y desde) el *preparatorium*, pero, en este caso, no se acompaña de cantos.

Tres manuscritos (L8, S4 y A56) atestiguan la procesión de ida y vuelta que servía para llevar, en la hora Tercia del Viernes Santo, la vera cruz o *lignum crucis* al lugar donde era besada por todos (ítems 14, 15 y 16)⁹³. Aunque cada manuscrito difiere ligeramente del resto (el ítem 14, L8 no menciona que haya que portar una cruz de oro y varias reliquias junto al leño, ni menciona la antífona que se debe cantar), no cabe duda de que la procesión iba desde la iglesia principal hasta la iglesia o capilla de la Santa Cruz mientras se cantaba el repertorio siguiente: las antífonas *Signum habentes salutis*, *Iter facimus lignum* y *Benedictum est lignum*, y el versus *Ecce lignum gloriosum*⁹⁴, acompañado del primer verso del himno *Crux fidelis* (de Venancio Fortunato), y, con la misma melodía y estructura métrica, el himno abecedario *Ab ore verbum prolatum*⁹⁵. Después de que todos besaran el

⁹¹ Un ejemplo de las diferencias del canto entre ambos ritos en esta procesión puede verse en Michel HUGLO, *Source bagyopolite...* [vid. n. 7], p. 373, Clyde BROCKETT, *Osanna! New Light...* [vid. n. 7], pp. 111, 122-23. Asimismo, una comparación musical y litúrgica entre las procesiones de los ramos en la liturgia hispánica y la franco-romana en León en la Edad Media puede encontrarse en Emma HORNBY y David ANDRÉS FERNÁNDEZ, *Introduction: Continuity and change...* [vid. n. 8].

⁹² Una acción similar, con diferente canto es transmitida en la Tradición B (ítem 11). Sobre esta tradición véase la nota 4.

⁹³ Esta procesión ha sido estudiada de forma particular en Emma HORNBY, et al., *Processional Melodies...* [vid. n. 14].

⁹⁴ Este género es el indicado por Don RANDEL, *An Index to the Chant...* [vid. n. 9], p. xvi, siguiendo A56, fol. 46r. El canto no tiene rúbrica en S4. fol. 146r.

⁹⁵ Sobre estos himnos, véase Carmen JULIA GUTIÉRREZ, *Melodías del canto hispánico en el repertorio poético de la Edad Media y el Renacimiento*, en Ismael FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, Rosario ÁLVAREZ MARTÍNEZ, y Ana LLORENS MARTÍN, *El canto mozárabe y su entorno: estudios sobre la música de la liturgia vieja hispánica*, Sociedad Española de Musicología, Madrid, 2013, pp. 547-76.

objeto, y antes de Nona, se regresaba, cantando en procesión, probablemente con el mismo repertorio, al tesoro de la iglesia principal, donde se guardaba el objeto sagrado. El ítem 14 especifica a los participantes de la procesión: obispo, presbítero, clero o todos los fieles («*episcopus, presbyter, clerus uel cunctis fidelium populus sanctum*»). Por tanto, para esta procesión, las rúbricas son realmente ricas en información, ofreciendo datos sobre los objetos litúrgicos, su punto de inicio y llegada, su repertorio musical y el personal involucrado.

Dos manuscritos, L8 y S4, ofrecen información sobre dos procesiones del clero para el día de la Vigilia Pascual de diversa envergadura que suceden en dos momentos distintos de este largo y complejo ordo⁹⁶. La primera sucedía después de que el obispo, junto con los presbíteros y diáconos, bendijeran la lámpara en la sacristía. Después de varias aclamaciones, cantaban la antifona *Lumen verum inluminans* y el versículo *Quoniam apud te*, teniendo que llegar al coro cuando cantaban el *Gloria*⁹⁷. Al mismo tiempo que cantaban la antifona, los fieles de mayor edad (*seniores populi*) encendían y pasaban la llama al resto de asistentes. Por otro lado, en este mismo día, unos momentos después, tenía lugar la segunda procesión, en la que participaban los infantes que seguían la crismación en la frente (*crismatio*). En esta procesión, se llevaba una cruz y el libro del evangelio, y su itinerario era el baptisterio, el coro, el altar y el coro nuevamente. El obispo, que también participaba en esta segunda procesión, acompañaba a los niños que iban, nuevamente, en línea de a dos separados por sexo: niños a la derecha y niñas a la izquierda. L8 especifica el canto para esta procesión: la antifona *Ecce grex que ascendit* con tres versículos. Como puede observarse, esta segunda procesión es más elaborada, incluyendo estaciones, el uso de objetos litúrgicos, la participación del obispo y de los niños que iban a ser bautizados, así como el canto de una antifona de considerable duración.

La última procesión que hemos hallado para el ciclo del tiempo, muy similar a la anterior, sucedía el Martes de Pascua al final de la Misa. La rúbrica de L8 (ítem 26) nos informa su destino (el altar mayor) y sus participantes (los niños), que recibirían las oraciones de absolución del obispo, concluida por una última

⁹⁶ L8 (ítem 23) es el manuscrito que más información contiene al respecto. S4 (ítem 24) solo da testimonio de la segunda procesión. La primera de las procesiones es descrita, sin mencionar que se trate de una procesión, por José R. BERNAL, *Los sistemas de lecturas y oraciones en la Vigilia Pascual hispana*, en *Hispania Sacra*, 17 (1964), p. 292. Por su parte, Jordi PINELL, *Liturgia hispánica...* [vid. n. 4], pp. 316 y 318-19 respectivamente, describe ambas procesiones. Ambos autores señalan diferencias entre las tradiciones A y B, pero solo el primero ofrece en detalle las fuentes consultadas.

⁹⁷ L8 (ítem 23) señala que se entraba al coro en la doxología, mientras que la rúbrica de S4 (ítem 24) indica que debía entrarse al coro después del *Gloria*.

del diácono que se hallaba en la tribuna. Durante esta procesión, igualmente distribuida por sexo (niños a la derecha y niñas a la izquierda), se cantaba la antífona *Quodquod receperum deum*, con tres versículos.

En suma, a excepción de un caso (procesión para la iniciación de los niños que iban a ser bautizados), todas las procesiones del ciclo del tiempo atestiguadas en los manuscritos de la liturgia hispánica sucedían durante el periodo cuaresmal. Así, no menos de cuatro de las procesiones registradas involucran a esos niños, siendo una de estas procesiones (ítem 3) repetida diariamente durante quince días. Además, tres de las procesiones descritas en este apartado incluyen a laicos que interactuaban con objetos litúrgicos: portaban velas el Domingo de Ramos (L8, T5, S4), acompañaban y besaban la cruz el Viernes Santo (L8, A56, S4), y pasaban la llama en la Vigilia Pascual (L8, S4). Por otro lado, solo se especifica silencio en una procesión en la rúbrica de L8 para el final de Jueves Santo, aunque tampoco se asignen cantos determinados en OV para la procesión al final de las segundas Vísperas del Domingo *In carnes tollendas*. Asimismo, algunas veces la procesión interrumpía el discurrir de la liturgia, como por ejemplo en L8, en el Domingo *In mediante*, donde la procesión tenía lugar después de las antífonas *praelegenda* al inicio de la Misa⁹⁸; y en la segunda procesión del Domingo de Ramos, donde un ordo de exorcismo era intercalado dentro del oficio matutino. En otras ocasiones, la procesión se integraba menos abruptamente en la liturgia, como en la primera procesión del Domingo de Ramos que se rubrica en L8, donde la habitual serie de cantos y oraciones de una *missa* del Matutinum incorpora movimientos procesionales.

Las procesiones del temporal no son atestiguadas en muchos manuscritos de la liturgia hispánica. Esto se debe sobre todo a que estas procesiones parecen haber sido agrupadas en el periodo cuaresmal y casi la mayor parte de los manuscritos que preservan el repertorio litúrgico de Cuaresma incluyen una o más procesiones. Así, L8 incluye todas menos una procesión del *temporale* y apunta a una tradición de mediados del siglo X. A56 es quizás un siglo posterior (y el cercano S4). T5 es un manuscrito del siglo XIII, mientras que OV, del siglo VIII, transmite solo la procesión del Domingo *In carnes tollendas*, la cual no se copia en otro manuscrito. Con estos datos no puede demostrarse que cualquiera de estas procesiones fueran practicadas de forma generalizada tal y como son descritas en los propios manuscritos, pero estos ilustran, al menos, las diversas formas de liturgia en movimiento que pudo haberse empleado en el rito hispánico.

⁹⁸ La discusión sobre la posible función no procesional del género *praelegenda* es tratada más abajo.

II.2. *Oficios votivos: servicios de difuntos*⁹⁹

Tres manuscritos (S3, S4 y A56) recogen las rúbricas relativas a las procesiones de difuntos. Casi todas utilizan la expresión *per viam* («por el camino») y algunas de ellas especifican el uso de algún objeto de valor (por ejemplo, un libro litúrgico) en el pecho del cuerpo del difunto. El objeto variaba de acuerdo a la posición del fallecido en la jerarquía eclesiástica¹⁰⁰. En estas procesiones se cantan antífonas y responsorios¹⁰¹. S3, un *liber ordinum* para el sacerdote, informa de tres de estas procesiones. Durante el sepelio de un niño (ítem 29), la antífona *Sinite parvulos venire* con un versículo eran cantados para acompañar la procesión que servía para llevar el cuerpo al sepulcro¹⁰². Una vez allí, el presbítero saludaba y decía el responsorio *Jerusalem civitas sancta*. Aquí conocemos el contenido musical, el destino de la procesión y el hecho de que el cuerpo era llevado hasta dicho punto, pero no sabemos dónde comenzaba, quién participaba o quién cantaba la antífona. En otra procesión atestiguada por S3 (ítem 30) se registra la procesión que acompañaba el cuerpo de un difunto desde su casa (*infra domum*) hasta el túmulo, con la postulación de indulgencias y el canto de dos antífonas: *Educ domine de carcere* y *Emitte manu tuam*, ambas con música en este manuscrito. Una vez en el destino, el cuerpo debía situarse a la izquierda del sepulcro. S3 registra otra procesión para el entierro de un cura o presbítero (*sacerdos*) (ítem 31). La rúbrica muestra que el cuerpo era «sacado de la casa» (*de domo eicitur*) y se llevaba en procesión, probablemente a la iglesia o al sepulcro, cantando el responsorio *Ne elonges a me*. En el recorrido el diácono decía la oración *Dominus nostrum*,

⁹⁹ Para una definición de los oficios votivos de la liturgia hispánica, véase la nota 33.

¹⁰⁰ Otras rúbricas sobre movimiento en ritos funerarios confirman el uso de libros y otros objetos en el pecho, así como el repertorio cantado cuando se deposita el cuerpo en el sepulcro, que debe ser, como veremos en los casos descritos, a la izquierda del mismo; véanse los ítems 32-35.

¹⁰¹ La costumbre de acompañar los enterramientos de religiosos con el canto de salmos es una costumbre ya atestiguada desde época visigoda, tal y como aparece en el Canon 22 del III Concilio de Toledo, año 589, que señala que, cuando se conduce el cuerpo del fallecido al sepulcro, deben cantarse salmos por salmistas y se prohíbe cantar versos funerales y que los familiares del finado se den golpes en el pecho; véase Juan TEJADA Y RAMIRO (ed.), *Colección de Cánones y de todos los concilios de la Iglesia de España y de América*, 6 vols., Imp. Pedro Montero, Madrid, 1859, 2:249-250. Sobre la prohibición de lamentaciones en funerales, véase John HAINES, *Medieval Song in Romance Languages*, Cambridge University Press, Cambridge, 2010, pp. 34-50.

¹⁰² La melodía de este canto puede encontrarse anotada en L8 92r, A56 37r, S4 36v y 100r, aunque no puede asegurarse que se trata de la misma melodía ya que la antífona en S3 no tiene notación musical.

quizás en una estación, y tras saludar el presbítero, se continuaba cantando el responsorio *Ecce ego viam*¹⁰³. Estas tres procesiones (de S3) son un buen ejemplo de la variabilidad en la calidad y cantidad de información procesional encontrada, incluso dentro de un mismo manuscrito: aunque este códice siempre indica los cantos para la procesión, estos pertenecen a diferentes géneros; además, solo dos de las tres procesiones incluyen un responsorio, solo algunos de los cantos llevan notación musical y la información sobre el lado donde depositar el cuerpo aparece solo en un caso.

Por otro lado, los libros episcopales S4 y A56 también contienen información sobre una procesión para llevar el cuerpo del fallecido al túmulo en el rito de la Extremaunción (ítems 36 y 37), un ordo que viene bien detallado en esos manuscritos. En particular, al final del ordo, cuando se conducía el cuerpo al túmulo, se decían indulgencias y cantaban las antífonas que convinieran. Si el difunto era un sacerdote llevaría en el pecho un manual, mientras que si era un obispo portaría en el pecho un evangelario¹⁰⁴. De forma similar, S4 recoge información sobre la procesión en la defunción de un obispo (ítem 38), donde se describe el ordo en el que una procesión precedida por una luminaria llevaba el cuerpo al sepulcro. Durante la procesión, todos habían de cantar las antífonas y responsorios «habituales» para los difuntos. Aunque el manuscrito no señala cuál era el repertorio común para esta circunstancia, sí copia la antífona utilizada para la deposición del cuerpo de un obispo en el sepulcro: *In sine Abrae amici tui*.

No sorprende que las procesiones de los difuntos formen parte de la liturgia hispánica. Los cuerpos debían ser llevados hasta el lugar de enterramiento y el rito de paso, como sucede en muchas culturas, tiene un simbolismo altamente ceremonial. Los manuscritos de la liturgia hispánica muestran la precisión de la forma y los elementos de la procesión, especialmente en lo que respecta al uso de objetos sagrados que acompañan al difunto, que se reflejan a través del estatus de la persona fallecida¹⁰⁵.

¹⁰³ Ambos responsorios carecen de música en S3. El texto del responsorio *Ecce ego viam* se halla copiados con música en A56, fols. 24r; S3, fol. 15r; y S4, fol. 85r, si bien nuevamente no puede asegurarse que sea la misma melodía que en la procesión de S3.

¹⁰⁴ Más información sobre el manual como libro litúrgico del rito hispánico en Emma HORNBY y Raquel ROJO CARRILLO, *Old Hispanic Liturgical books...* [vid. n. 15].

¹⁰⁵ Sería interesante poner en diálogo esta información procesional junto a las evidencias arqueológicas de los túmulos cristianos de la época, así como de la localización de estas moradas y edificios eclesiásticos. Sobre las ubicaciones funerarias del alto medievo, véase Javier JIMÉNEZ, *et al.*, *The Iberian Peninsula...* [vid. n. 10], pp. 209-18.

II.3. *Otros oficios votivos*

El resto de rúbricas procesionales de los manuscritos corresponden a otras ocasiones votivas y la información en este sentido es también variada. Los casos más claros se registran mediante el uso del ablativo *processione* y del verbo *ambulare*, sucediendo en ocasiones extraordinarias como la consagración de una basílica, cuando el rey se iba a la guerra o en la ordenación de un obispo. Aquellas asociadas con el rey yendo a la guerra son descritas con mucho detalle, quizás por la importancia de su figura y la exclusividad de este rito. Sin embargo, el resto de ocasiones votivas (incluidas la bendición de una barba y la de una novia) son definidas con menor claridad que otras si las comparamos con las procesiones vistas del temporal y de difuntos¹⁰⁶.

De acuerdo a las rúbricas para la bendición de una barba (ítems 43 y 44; S4 y A56) que ha sido cortada (o afeitada en el caso de un monje), el clero canta la antifona *Benedictus est* (con música en ambos manuscritos) cuando salen de la iglesia (*ceperit ambulare*). Para su vuelta, cantan el alleluiaticus *Gloriam et magnum*¹⁰⁷. Aunque este caso tiene algunos elementos para poder ser considerada una procesión (movimiento mientras se canta), no podría ser considerada como tal *sensu strictu* ya que es solamente una persona la que se mueve. Sin embargo, en el ordo para la bendición de una novia más de una persona se mueve. Aquí, varios caminan junto a la novia hacia afuera de la iglesia (*ambulare ceperint*) mientras se canta la antifona *Vos quos ad coniugalis* (ítem 45). El manuscrito no da la música ni más información que la aquí descrita, pero se observa que este ordo está conectado de algún modo con la Misa dada la posición que ocupa en el manuscrito S4.

En el ordo para cuando un rey se va a la guerra (ítem 49, en S4)¹⁰⁸ se describen varios movimientos litúrgicos, entre los que, al menos, se advierten la

¹⁰⁶ Hay otros movimientos asociados al rito del bautismo celebrados en cualquier momento del año (*celebrandus quolibet tempore*), pero la procesión bautismal explícita se encuentra asociada solo a la Vigilia Pascual (ítem 40, descrito anteriormente).

¹⁰⁷ Un alleluiaticus es una antifona alleluática que se emplea en momentos litúrgicos específicos. El texto alleluático *Gloriam et magnum* se encuentra anotado en L8, f. 271r. Como en ejemplos similares tratados más arriba, no puede asegurarse si la misma melodía correspondía en la procesión atestiguada en S4 y A56. En el Concilio de Beziers del año 1031 se ordena que todos los clérigos, tanto mayores como menores, se afeiten la barba y tonsuren el cabello, una tradición que venía establecida desde siglos antes; véase el comentario sobre la tonsura del cabello en el IV Concilio de Toledo, año 633, en Juan TEJADA, *Colección de Cánones...* [vid. n. 101], 2:291 y ss., y especialmente p. 297 para el afeitado de la barba.

¹⁰⁸ Sobre las ceremonias de recepción en un contexto paneuropeo, véase Margot Fassler, *Adventus at Chartres...* [vid. n. 6].

recepción del rey en la puerta de la iglesia seguido de un movimiento hacia el altar y de nuevo hacia la puerta. El repertorio cantado es de gran extensión, conformado por la antifona *Accipe de manu domini* cantada alternadamente con un total de diez versículos. En cualquier caso, solo dos momentos del ordo podrían interpretarse como procesionales. El primero sucede durante el tercer versículo y siguientes de la citada antifona, momento en el que los clérigos cantaban en el coro mientras obispo y rey salían afuera. La segunda procesión se sitúa al final del ordo, cuando el portador de la cruz y parte del clero deambulaba ante el rey mientras cantaban la antifona *Domine deus virtus*. En la primera solo dos personas se mueven cantando, mientras que la segunda involucra a más gente moviéndose y cantando. Debemos recordar que, aunque esta ceremonia se transmite en un manuscrito riojano del siglo XI, algunos autores han propuesto que este manuscrito fue escrito para ser utilizado en la iglesia toledana de San Pedro y San Pablo durante el siglo VII y que, por tanto, se copió S4 como una curiosidad histórica más que para un uso práctico¹⁰⁹.

La Misa que incluye el ordo bautismal para el tiempo ordinario (ítem 40, S4; esta no es la ceremonia elaborada de Cuaresma que se transmite en L8) tiene una procesión que involucra a diverso clero: obispo, sacerdotes y diáconos. Se iba al altar de San Juan y después se bajaba a la fuente bautismal llevando todos ellos objetos litúrgicos, como velas, por ejemplo. La procesión podría haber sido acompañada de cantos, en cuyo caso no fueron escritos en los manuscritos, o haber tenido lugar en silencio. Todo parece indicar que las oraciones y lecturas disponibles en S4 hubieran estado destinadas para ser dichas en el destino más que para entonarse durante la procesión.

L8 (ítem 48) contiene una rúbrica que menciona explícitamente la procesión de las reliquias durante el oficio matutino en la consagración de una iglesia: «Antiphonae de processione reliquiarvm», que se acompaña de una serie de cinco antifonas¹¹⁰. Después de estos cantos, se encuentra escrita la rúbrica «Item alleluatiaci ad precedendas reliquias», bajo la que se copian otros quince

¹⁰⁹ Roger COLLINS, *Continuity and Loss in Medieval Spanish Culture: The Evidence of MS Silos, Archivo Monástico 4*, en Roger COLLINS y Anthony GOODMAN (eds.), *Medieval Spain: Culture, Conflict and Co-Existence*, Macmillan, London, 2002, pp. 1-22, en p. 9. Un enfoque fenomenológico para esta procesión, situándola como un experimento imaginado en el contexto arqueológico de Recópolis, puede verse en Dianne SCULLIN, *The King Goes to War: A Sensory Assemblage of an Old Hispanic Procession*, en *Journal of Medieval Iberian Studies*, 15 (aceptado para su publicación en 2023).

¹¹⁰ Las cinco antifonas son: *Egredimini qui portatis*, *In nomine dei nostri ambulavimus*, *Exite secundum verbum regis*, *Cum iucunditate exhibitis et cum gaudio*, y *Ambulate filii ne timeatis*.

cantos alleluiáticos¹¹¹. Como ya hemos visto, aunque la palabra «processio-
ne» y «ad precedendas» atestiguan con certeza una procesión, el manuscrito
no ofrece información alguna sobre su itinerario, participantes, cantantes y el
número u orden de los cantos: se podría especular si serían todos o quizás una
selección dependiendo del número de reliquias y del tamaño de la iglesia¹¹².

Una última procesión votiva, también con la palabra *processione* en la rú-
brica, es registrada en L8 (ítem 52). Esta procesión ocurre al final de la Misa
para la ordenación de un obispo. En ella se canta una serie de seis alleluiatici
cuando el obispo a ordenar se aproxima al atrio¹¹³. Como en el caso anterior,
en el manuscrito aparece muy poca información sobre los elementos de esta
procesión.

III. MÚSICA EN MOVIMIENTO: LOS CANTOS PROCESIONALES

Al igual que sucedía en otros ritos cristianos, la mayor parte de la liturgia
hispánica era cantada. Las melodías de estos cantos podían variar, encontrando
desde melopeas simples y silábicas hasta complejas y melismáticas, con muchas
notas por sílaba. Tanto las lecturas como las oraciones eran entonadas más que
habladas¹¹⁴. En este sentido, las melodías de las procesiones no suponen una
excepción. Hay múltiples tipos de cantos asociados con la mayor parte de las
procesiones descritas e incluso hay dos oraciones con música asociadas a una
de ellas (ítem 3). Además, algunos de los cantos encontrados en los manuscri-
tos de la liturgia hispánica tienen función procesional exclusiva, es decir, no
son asignados a otros contextos litúrgicos. Tal es el caso de la antífona *Gloriam*

¹¹¹ Estos quince alleluiatici son: *De iberusalem, Leua iberusalem, Alleluia memores esto te, Alleluia egressus est*, Alleluia audite, Alleluia loquatus, Haec dicit dominus deserta, Haec dicit dominus tempore, Ecce porta domini*, Aperite aperite*, Introibimus*, Alleluia egressus, Ecce recordatus, Visitationem memor erit, e Hylaritate perfusa*. Aquellas con asterisco fueron también copiadas en PB99, fol. 14r-v, pero este fragmento carece de cualquier rúbrica procesional.

¹¹² No obstante, ha sido posible llevar a cabo un análisis musical detallado de estos cantos procesionales, el cual ha revelado que la longitud de sus textos varía ampliamente al igual que lo hacen sus proporciones musicales. Más detalles de este asunto en Emma HORNBY, et al., *Processional Melodies...* [vid. n. 14].

¹¹³ Los cinco alleluiatici son: *Gloriam et magnum decorem, Det tibi dominus de rore, Det tibi dominus prudentiam* con el versículo *Benedicat tibi, Dominus custodiat te, Da potestatem puero tuo, y Det dominus gratiam tempore tuo*. Solo los dos primeros alleluiatici y el principio del tercero tienen notación musical.

¹¹⁴ Emma HORNBY, et al., *Understanding the Old Hispanic Office* [vid. n. 14], pp. 7 y ss.

et magnum, que hallamos para la bendición de una barba (ítem 44) y en la ordenación de un obispo (ítem 52). Esto sugiere la existencia de un repertorio específico para las procesiones, tal y como sucede en el rito romano, lo que contrastaría con otros cantos que pueden ser utilizados tanto en procesiones como en otras ocasiones litúrgicas. La misma distinción puede hacerse en el rito romano¹¹⁵.

Igualmente hay que destacar que la mayor parte de las procesiones del rito hispánico emplean, o bien un número variable de cantos, o bien un único canto de una duración relativamente extensa. Esto permite una cierta flexibilidad en la duración de la procesión y es en cierto modo previsible si entendemos que los desplazamientos pueden diferir en función de su extensión, que dependerá del tamaño de la iglesia, del número de personas implicadas y de otros factores.

En cuanto al género, es la antífona el más utilizado como canto procesional en los manuscritos de la liturgia hispánica, lo que no es de extrañar considerando que es el más usado en este rito. También el responsorio y el alleluaticus (un tipo de antífona que incluye varios alleluias) son también géneros utilizados de forma frecuente en las procesiones de esta liturgia¹¹⁶. De forma más ocasional, las procesiones se acompañan de himnos (ítems 15 y 16) y hemos encontrado una procesión en la que se cantaban varias oraciones con música (ítem 3)¹¹⁷. Dado que no hemos hallado información procesional en las rúbricas, los *sacrificia* (ofertorios) y las antífonas *Ad accedentes* de la Misa, que probablemente serían cantadas procesionalmente, aguardan ser estudiadas¹¹⁸. Sin embargo, las

¹¹⁵ Esto estaría en concordancia con lo indicado en David ANDRÉS FERNÁNDEZ, «*Fit processio et cantantur antiphonae sequentes*». *Tipología de las formas de música litúrgica en los libros procesionales*, en *Medievalia: Revista de Estudios Medievales*, 17 (2014), pp. 103-129, donde se divide el repertorio de los libros procesionales romanos en dos fondos: el procesional propio y el prestado. Con estos términos el autor clasifica este repertorio en aquel con función exclusivamente procesional frente al prestado de los repertorios de la Misa y del oficio para ser cantado en procesiones. En cualquier caso, debe considerarse que los repertorios romano e hispánico poco o nada tienen en común. Asimismo, podemos asegurar que el repertorio exclusivamente procesional de la liturgia hispánica, en caso de que pudiera definirse como tal, no tiene características melódicas que sean distintivas o compartidas; véase Emma HORNBY, et al., *Processional Melodies...* [vid. n. 14].

¹¹⁶ Clyde BROCKETT, *The Repertory of Processional Antiphons...* [vid. n. 9], pp. 749-50, ofrece una lista de antífonas de nuestros ítems 8, 13, 48, 52 y 61.

¹¹⁷ Estas oraciones han sido traducidas y estudiadas en Emma HORNBY y Rebecca MALOY, *Old Hispanic pre-baptism initiation rites...* [vid. n. 84].

¹¹⁸ Sobre los sacrificia, véanse Rebecca MALOY, *Old Hispanic Chant...* [vid. n. 14], y de la misma autora, *Songs of Sacrifice...* [vid. n. 14].

rúbricas ofrecen pistas del estatus procesional de otros dos géneros de la Misa, los praelegenda y los psallendi del Vísperas/Matutinum, de los cuales tratamos a continuación¹¹⁹.

III.1. *Praelegendum*

El primer ítem de la Misa de la liturgia hispánica era el praelegendum, que significa literalmente «antes de la lectura». Este género era habitualmente un canto con la misma estructura músico-litúrgica que las antífonas del oficio del mismo rito, a saber: una antífona, un versículo (normalmente indicado por un incipit), una repetición parcial de la antífona, una doxología y una segunda repetición parcial de la antífona¹²⁰. Aunque los cantos en esta posición (antes de las lecturas de la Misa) suelen rubricarse como praelegenda, también es frecuente encontrarlas anotadas simplemente como antífonas o como alleluatici; por supuesto, algunos de estos cantos pueden también aparecer en distintos puntos de la liturgia como alleluatici¹²¹. Para Pinell, el género praelegendum –denominado *officium* en los manuscritos de la tradición B– es procesional porque su posición litúrgica, al inicio antes de las lecturas de la Misa de la liturgia hispánica, es análoga al *introitus* romano y a la *ingressa* ambrosiana, ambos cantos procesionales¹²². Para confirmar su idea, el autor se apoya en su descripción en la Misa galicana del pseudo-Germán, lo que demostraría «su verdadera naturaleza de canto procesional, destinado a acompañar la entrada y acceso al altar del celebrante y sus ministros»¹²³.

La Misa de la liturgia hispánica comienza en efecto con una procesión cantada el Domingo de Ramos (ítems 5, 6 y 7, tratados más arriba). Aunque no hay rúbricas explícitas de praelegenda en los manuscritos, las antífonas proce-

¹¹⁹ Jordi PINELL, *Liturgia hispánica...* [vid. n. 4], pp. 155 y 157.

¹²⁰ Esta estructura formal puede observarse claramente en varios folios de L8, donde las rúbricas % y G señalan las repeticiones después del versículo y de la doxología, respectivamente. Por ejemplo, *Uisus est*, en el fol. 200r, y *Uiri iberusalem*, en el fol. 272v.

¹²¹ Sobre este fenómeno, véanse Louis BROU, *Notes de paléographie musicale mozarabe...* [vid. n. 13], p. 57, n. 15; Jorge PINELL, *Las «missae» o grupos de cantos y oraciones en el oficio de la antigua liturgia hispana*, en *Archivos Leoneses* 8 (1954), p. 146; y Jorge PINELL, *Los cantos variables de las Misas del propio de santos en el rito hispánico*, en *Ecclesia orans*, 7 (1990), p. 246. Véase también Don RANDEL, *An Index to the Chant...* [vid. n. 9], pp. 400-11.

¹²² Jordi PINELL, *Liturgia hispánica...* [vid. n. 4], pp. 152-53.

¹²³ *Ibid.*, 153. Edición del pseudo-Germán en Edward Craddock RATCLIFF (ed.), *Expositio antiquae liturgiae gallicanae*, Henry Bradshaw Society, London, 1971.

sionales que preceden la Misa en ese día podrían haber compartido la función litúrgica de praelegenda. De hecho, en ciertos manuscritos, otras ocasiones litúrgicas relevantes tienen una serie de cantos al inicio de la Misa, las cuales podrían haber sido procesionales. En nuestra investigación hemos hallado otras series de cantos al comienzo de la Misa en días importantes del calendario litúrgico, algunas de ellas realmente largas, que podrían sugerir un uso procesional, pero la evidencia en los manuscritos no es suficiente para asegurar este uso. Así, hay una serie de cantos en Tm25, fol. 9r-v para la Misa de la Natividad de Juan Bautista: una antífona y tres laudes. Los praelegenda de la Tradición B, a la que pertenece este manuscrito, son a veces también rubricados como *laudes*. Todos estos cantos carecen de versículos, al igual que las antífonas procesionales antes de la Misa del Domingo de Ramos. Hay, además, otros tres ejemplos de series de antífonas que abren la Misa en festividades y manuscritos determinados: una serie larga de antífonas con versículos para comenzar la Misa del Domingo *In Mediante* en L8, fols. 132v-133r (justo antes del ítem 3); tres largas antífonas al comienzo de la Misa del oficio de San Julián, en L8, fol. 117r; y dos antífonas que se ubican al comienzo de la Misa de la Asunción en S3, fol. 186v. En los tres casos, la extensión de los cantos podría equipararse a la de la citada procesión del Domingo de Ramos, por lo que estos ejemplos podrían apuntar hacia un uso procesional o a unas procesiones más largas de lo habitual. Sin embargo, la ausencia de rúbricas impide asegurar ninguna de las dos hipótesis. La rúbrica del ítem 50 (A56), sugiere, por otro lado, que el praelegendum no tenía por qué ser necesariamente procesional: «Cuando el sacerdote viene para ofrecer el sacrificio eucarístico, antes de que el praelegendum comience a ser cantado, se inclina enfrente del altar y dice esta oración en silencio»¹²⁴. En esta *Missa omnimoda*, el preste se inclina ante el altar y reza una oración antes del praelegendum, por lo que, en este caso al menos, el praelegendum no podría acompañar una entrada procesional del ministro o ministros.

Así, las rúbricas no confirman que la Misa de la liturgia hispánica comenzara de forma rutinaria con una procesión, como sucedía en los ritos ambrosiano y romano, como hemos visto. Tampoco hay consuetas en el rito hispánico para poder resolver esta cuestión. No obstante, el hecho de que encontremos alguna serie de antífonas al inicio de oficios de considerable importancia podría ayudar a confirmar esta hipótesis. Es decir, aunque no es posible asegurar que el género

¹²⁴ A56, fol. 54r: «quum uenerit sacerdos ut sacrificium offerat, antequam praelegendum decantare incipiat adelinis ante altare tacite dicit hanc orationem».

praelegendum haya sido cantado de forma regular como entrada procesional al comienzo de la Misa, sí es posible confirmar que, ocasionalmente, el canto praelegendum era cantado después de la entrada.

III.2. *Psallendo*

El psallendo es un canto que se sitúa comúnmente al final tanto del oficio de Vísperas como del Matutinum¹²⁵. Su lugar al final o hacia el final del oficio vespertino y matutino, así como su analogía con el *psallendae* o *psallentium* de la liturgia ambrosiana¹²⁶, han llevado a pensar a diversos autores que este canto de la liturgia hispánica es procesional. Los psallendi son habitualmente copiados en forma de íncipit. Incluso cuando se transmiten de forma completa, no tienen versículos¹²⁷. Por tanto, desconocemos la longitud de los psallendi, lo que impide a su vez especular sobre un posible uso procesional en función de su extensión. Además, los psallendi suelen aparecer solos, sin ser seguidos de otros cantos. No obstante, un excepción a esta última característica es la serie de cantos con función de psallendo en L8, fol. 109r-v, que podría apoyar, por su extensión, la idea

¹²⁵ A veces este género podía ser seguido de una oración y/o unas preces al final del servicio. Sobre la estructura de los oficios de Vísperas y Matutinum, véase Emma HORNBY y Raquel ROJO CARRILLO, *The Shape of the Old Hispanic Office...* [vid. n. 14]. El psallendi no debe confundirse con los psalmi de la Misa, cantado entre las lecturas de la Misa y que algunos autores llaman por error «psallendo de la Misa». Este otro género ha sido estudiado por Louis BROU, *Le psallendo de la messe et les chants connexes*, en *Ephemerides liturgicae*, 61 (1947), pp. 13-54, cuya poco acertada nomenclatura ha sido transmitida posteriormente por otros autores, como Miquel GROS PUJOL, *El «Liber Misticus» de San Millán de la Cogolla – Madrid, Real Academia de la Historia, Aemil. 30*, en *Miscel·lania litúrgica catalana*, 3 (1984), p. 216, quien los llama *psallenda missae*; y Louis BROU y José VIVES CASTELL (eds.), *Antifonario visigótico mozárabe de la catedral de León*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Barcelona, 1959, quienes transcriben algunas rúbricas como PSLD (*psallendo*), cuando en realidad el texto copia PSL o PSLM para referirse siempre a salmos determinados.

¹²⁶ Sobre los psallendae como canto procesional de la liturgia ambrosiana, véase Terence BAILEY, *Ambrosian processions to the baptisteries*, en *Plainsong & Medieval Music*, 15/1 (2006), pp. 29-42; y, del mismo autor, *Psallendae: The Ambrosian Processional Antiphons*, Kitchener, ON, The Institute of Mediaeval Music, 2019.

¹²⁷ Jordi PINELL, *Liturgia hispánica...* [vid. n. 4], pp. 244-45, ha afirmado que los manuscritos hispánicos copian bajo la rúbrica *psallendo* una antífona para, hipotéticamente, acompañar al salmo que se cantaba de manera procesional. Solo un psallendo puede haber copiado un versículo: *Cantate domino canticum*, para el Domingo IX de Quotidiano, en T4, fol. 126r, si bien el versículo se escribe en la columna antes del silencio del canto y los dos ítems pueden no estar conectados entre sí.

del psallendo como género procesional¹²⁸. Además, hemos encontrado otra serie que cierra las primeras Vísperas de la Aparición del Señor, con tres psallendi (L8, fol. 84v). En ambos casos parece una lista de cantos para cerrar el oficio. Parece posible que una serie de cantos pueda haber sido utilizada para una procesión o simplemente se trataba de un cierre del oficio más elaborado que requiriera varios cantos en esos días. Sin embargo, con la información disponible en las rúbricas de los manuscritos es imposible asegurar con certeza esa hipótesis.

El único caso que indica explícitamente un movimiento que podría implicar la finalización y salida del Matutinum en procesión lo atestigua L8, mediante una rúbrica al final del servicio matutino del Viernes Santo (ítem 13). Justo después del canto de Laudes, en el lugar donde debería aparecer un psallendo, encontramos la siguiente rúbrica: «Después de finalizar Laudes, se dice cantando Kyrie eleison tres veces. Y así el clero sale en silencio de modo que no puedan escucharse entre ellos mismos»¹²⁹. Aunque sugerente, la rúbrica no prueba con certeza que el psallendo fuera cantado en movimiento.

En suma, a pesar de que algunas evidencias podrían sugerir que el psallendo era cantado procesionalmente en algunos momentos, esta hipótesis no puede ser confirmada de forma segura.

IV. A MODO DE CONCLUSIÓN

En este trabajo hemos producido el primer catálogo de rúbricas de manuscritos hispánicos en las que se mencionan diversos tipos de liturgia en movimiento en este rito. Estas instrucciones muestran información muy diversa: desde un simple cambio de orientación espacial hasta procesiones en su más estricto sentido. Hemos explorado de manera prioritaria las rúbricas procesionales. Estas informan sobre cuáles eran las procesiones de este rito y determinan en qué momento del año o circunstancia ocurrían; al menos aquellas que los escribas se encargaron de dejar en los manuscritos hispánicos. Para clasificar los movimientos,

¹²⁸ Se trata de los cantos al final de las segundas Vísperas para el oficio *In carnes tollendas*; a saber: las antífonas y alleluiatic *Dirigat dominus vias tuas*, *Domine deus patris mei*, *Alleluia mane apud nos hodie*, *Deus caeli perducatur te alleluia*, *Ibis alleluia prosperum iter habetis* y *Alleluia haec dicit dominus*, con diversos versículos. Estos son los cantos que podrían ser asociados a la procesión al baptisterio, para sellarlo al comienzo de la Cuaresma. De forma similar, L8, fol. 106r copia dos cantos con función de psallendo al final de las primeras Vísperas de esta misma festividad.

¹²⁹ L8, fol. 166v: «Finitas laudes dicitur kirieleison tribus uicibus decantando kirie leyson. Et sic egrediuntur in tanto silentio ut alterutrum se non sentiant.»

hemos identificado los elementos que conforman las procesiones, incluyendo, cuando ha sido posible, la forma de determinar el movimiento, las personas involucradas en el mismo, los espacios utilizados, el repertorio cantado y los objetos litúrgicos empleados. No obstante, debemos considerar que, al igual que sucede con los libros ordinarios del rito romano o en los textos de derecho canónico de época posterior, estas instrucciones son supuestos ideales de lo que debía haber sucedido, lo que no asegura ni que fueran todas las que realmente ocurrían ni que acontecieran del modo indicado en los libros de la Iberia cristiana de los siglos IX a XI. En cualquier caso, muy pocos manuscritos hispánicos contienen rúbricas procesionales, por lo que es difícil establecer conclusiones generales sobre las prácticas procesionales de la Península Ibérica en la alta Edad Media. Además, los datos encontrados tampoco prueban que las procesiones aquí descritas hubieran sido siempre realizadas de esa forma en todas las iglesias y monasterios que seguían el rito hispánico a lo largo de esos siglos.

Por otro lado, existe una carencia de consuetas y libros ordinarios del rito hispánico y, además, la liturgia diaria rutinaria no incluía rúbricas que prescribieran movimiento. Incluso los géneros que otros investigadores han identificado como procesionales (*praelegenda* y *psallendi*) no pueden ser confirmados con seguridad con tal función. En este escenario, las rúbricas procesionales explícitas se convierten en información esencial para poder comprender la liturgia procesional de este rito. Por ello, aunque no podamos saber cómo era exactamente la manifestación escénica de la liturgia hispánica, gracias a los resultados aquí expuestos es posible entrever aquella coreografía asociada a ocasiones especiales, como por ejemplo, las cercanas a la Semana Santa y algunas de las ceremonias votivas. Nuestro trabajo espera establecer una base científica y rigurosa para poder explorar más en detalle, mediante su ulterior análisis y comparación con otros ritos, dichos elementos (cantos, géneros, contextos y ocasiones) identificados como procesionales, así como su relación con el espacio arquitectónico en el rito hispánico.

V. BIBLIOGRAFÍA

- ANDRÉS FERNÁNDEZ, David, GUTIÉRREZ, Carmen Julia, HORNBY, Emma y ROJO CARRILLO, Raquel, *Processions and their chants in the Old Hispanic liturgy*, en *Traditio*, 75 (2020), pp. 177-223.
- ANDRÉS FERNÁNDEZ, David, «*Fit processio et cantantur antiphonae sequentes*». *Tipología de las formas de música litúrgica en los libros procesionales*», en *Medievalia: Revista de Estudios Medievales*, 17 (2014), pp. 103-129.

- ARBELOA RIGAU, Juan V. M., *Per una nova interpretació del Còdex Veronensis i les esglésies visigòtiques de Tàrraco*, en *Butlletí Arqueològic – Reial Societat Arqueològica Tarraconense*, 8-9 (1986-1987), pp. 125-134.
- ASENSIO PALACIOS, Juan Carlos, *Las antifonas «Ad lotionem pedum» en la antigua liturgia hispana*, en *Glosas Silenses*, 6/ 4 (1991), pp. 35-42.
- ASHLEY, Kathleen y HÜSKEN, Wim (eds.), *Moving Subjects: Processional Performance in the Middle Ages and the Renaissance*, Rodopi, Amsterdam, 2001.
- BALDOVIN, John F., *The Urban Character of Christian Worship: the Origins, Development, and Meaning of Stational Liturgy*, Pontificium Institutum Studiorum Orientalium (Orientalia Christiana Analecta, 228), Roma, 1987.
- BAUMSTARK, Anton, *Liturgie comparée*, Chevetogne, 1934.
- BAUMSTARK, Anton, *On the Historical Development of the Liturgy*, The Liturgical Press, Collegeville, 2011.
- BAILEY, Terence, *Ambrosian processions to the baptisteries*, en *Plainsong & Medieval Music*, 15/1 (2006), pp. 29-42.
- BERNAL, José R., *Los sistemas de lecturas y oraciones en la Vigilia Pascual hispana*, en *Hispania Sacra*, 17 (1964), 283-347.
- BOYNTON, Susan e COCHELIN, Isabelle (eds.), *From Dead of Night to End of Day: The Medieval Customs of Cluny*, Brepols, Turnhout, 2005.
- BOYNTON, Susan y REILLY, Diane J. (eds.), *Resounding Images: Medieval Intersections of Art, Music, and Sound*, Brepols, Turnhout, 2015.
- BROCKETT, Clyde W., *The Repertory of Processional Antiphons*, Brepols, Turnhout, 2019.
- BROCKETT, Clyde W., *Osanna! New Light on the Palm Sunday Processional Antiphon Series*, en *Plainsong & Medieval Music*, 9 (2000), pp. 95-129.
- BROU, Louis, *Le joyau des antiphonaires latins: Le manuscrit 8 des Archives de la Cathédrale de León*, en *Archivos Leoneses*, 8/15-16 (1954), pp. 7-114.
- BROU, Louis, *Notes de Paléographie musicale mozarabe*, en *Anuario Musical*, 10 (1955), pp. 23-44.
- BROU, Louis, *Notes de Paléographie musicale mozarabe*, en *Anuario Musical*, 7 (1952), pp. 51-76.
- BROU, Louis, *L'Alleluia dans la liturgie mozarabe: Étude liturgico-musicale d'après les manuscrits de chant*, en *Anuario Musical*, 6 (1951), pp. 3-90.
- BROU, Louis, *Le psallendo de la messe et les chants connexes*, en *Ephemerides liturgicae*, 61 (1947), pp. 13-54.
- BROU, Louis y VIVES CASTELL, José (eds.), *Antifonario visigótico mozárabe de la catedral de León*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Barcelona, 1959.
- BOYLAN, Ann, *The Library at Santo Domingo de Silos and its Catalogues (XIth–XVIIIth centuries)*, en *Revue Mabillon n.s.*, 3 (1992), pp. 59-102.
- BUCHINGER, Harald, HILEY, David, y REICHERT, Sabine (eds.), *Prozessionen und ihre Gesänge in der mittelalterlichen Stadt. Gestalt – Hermeneutik – Repräsentation*, ed., Schnell & Steiner Regensburg, 2017.

- CABALLERO ZOREDA, Luis, y SASTRE DE DIEGO, Isaac, *Espacio de la liturgia hispana de los siglos V-X. Según la Arqueología*, en Ismael FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, Rosario ÁLVAREZ MARTÍNEZ, y Ana LLORENS MARTÍN, *El canto mozárabe y su entorno: estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica*, Sociedad Española de Musicología, Madrid, 2013, pp. 259-91.
- CALLEWAERT, Camillus, *La Carême primitif dans la liturgie mozarabe*, en *Revue d'Histoire Ecclésiastique*, 15 (1914), pp. 23-33.
- CARRERO SANTAMARÍA, Eduardo, HORNBY, Emma y MALOY, Rebecca, *Processional liturgy in the urban space of 7th-century Tarragona*, en *Journal of Medieval Iberian Studies* 15 (aceptado para su publicación en 2023).
- CARRERO SANTAMARÍA, Eduardo y RICO CAMPS, Daniel, *La organización del espacio litúrgico hispánico entre los siglos VI y XI*, en *Antiquité tardive: Revue internationale d'histoire et d'archéologie*, 23 (2015), pp. 239-48.
- CASSIDY-WELCH, Megan, *Space and Place in Medieval Contexts* en *Parergon*, 27 (2010), pp. 1-12.
- COLLINS, Roger, *Continuity and Loss in Medieval Spanish Culture: The Evidence of MS Sielos, Archivo Monástico 4*, en Roger COLLINS y Anthony GOODMAN (eds.), *Medieval Spain: Culture, Conflict and Co-Existence*, Macmillan, London, 2002, pp. 1-22.
- CULLIN, Olivier, *De la psalmodie sans refrain à la psalmodie responsoriale: Transformation et conservation dans les répertoires liturgiques latins*, en *Revue de Musicologie*, 77 (1991), pp. 5-24.
- DE LUCA, Elsa, *A Methodology for Studying Old Hispanic Notation: Some Preliminary Thoughts*, in James Borders (ed.), *IMS Study Group Cantus Planus: Papers read at the XVII meeting, Venice, Italy, 28 July-1 August 2014*, Fondazione Levi, Venice, 2020, pp. 19-40.
- DE LUCA, Elsa, *From Old Hispanic to Aquitanian Notation: Music Writing in Medieval Iberia*, en *Anuario de Estudios Medievales*, 50 (2020), pp. 827-64.
- DE LUCA, Elsa, et al., *Capturing Early Notations in MEI: the Case of Old Hispanic Neumes*, en *Musiktheorie*, 34 (2019), pp. 229-249.
- DÍAZ Y DÍAZ, Manuel, *Some Incidental Notes on Music Manuscripts*, en Susana ZAPKE (ed.), *Hispania Vetus: manuscritos litúrgico-musicales de los orígenes visigóticos a la transición franco-romana (siglos IX-XII)*, Fundación BBVA, Bilbao, 2007, pp. 93-111.
- DONOVAN, Richard Bertram, *The Liturgical Drama in Medieval Spain*, Pontifical Institute of Medieval Studies, Toronto, 1958.
- FASSLER, Margot E., *Adventus at Chartres: Ritual Models for Major Processions*, en Nicholas HOWE (ed.), *Ceremonial Culture in Premodern Europe*, University of Notre Dame Press, Notre Dame, 2007, pp. 13-62.
- GITTOS, Helen, *Liturgy, Architecture, and Sacred Places in Anglo-Saxon England*, Oxford University Press, Corby, 2013.
- GITTOS, Helen y HAMILTON, Sarah (eds.), *Understanding Medieval Liturgy: Essays in Interpretation*, Ashgate, Surrey, 2016.

- GONZÁLEZ BARRIONUEVO, Herminio, *La notación del Antifonario de León*, en Ismael FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, Rosario ÁLVAREZ MARTÍNEZ, y Ana LLORENS MARTÍN, *El canto mozárabe y su entorno: estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica*, Sociedad Española de Musicología, Madrid, 2013, pp. 95-120.
- GONZÁLEZ BARRIONUEVO, Herminio, *Algunos rasgos paleográficos de la notación 'mozárabe' del Norte*, en *Revista de musicología*, 20 (1987), pp. 37-49.
- GUTIÉRREZ, Carmen Julia, «*Librum de auratum conspice pinctum*». *Sobre la datación y la procedencia del Antifonario de León*, en *Revista de musicología*, 43 (2020), pp. 19-76.
- GUTIÉRREZ, Carmen Julia, «Melodías del canto hispánico en el repertorio poético de la Edad Media y el Renacimiento», en Ismael FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, Rosario ÁLVAREZ MARTÍNEZ, y Ana LLORENS MARTÍN, *El canto mozárabe y su entorno: estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica*, Sociedad Española de Musicología, Madrid, 2013, pp. 547-76.
- GROS PUJOL, Miquel, *El «Liber Misticus» de San Millán de la Cogolla – Madrid*, *Real Academia de la Historia, Aemil. 30*, en *Miscel·lània litúrgica catalana*, 3 (1984), pp. 111-224.
- GY, Pierre-Marie, *La liturgie dans l'histoire*, Du Cerf, Paris, 1990.
- HAINES, John, *Medieval Song in Romance Languages*, Cambridge University Press, Cambridge, 2010.
- HEITZ, Carol, *L'architecture religieuse carolingienne: Les formes et leurs fonctions*, Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris, 1980.
- HORNBY, Emma, *Musical Values and Practice in Old Hispanic Chant*, en *Journal of American Musicological Society*, 69 (2016), pp. 595-650.
- HORNBY, Emma y ANDRÉS FERNÁNDEZ, David, *Introduction: Continuity and change in processional practices in medieval Iberia*, en *Journal of Medieval Iberian Studies*, 15 (aceptado para su publicación en 2023).
- HORNBY, Emma, ANDRÉS FERNÁNDEZ, David, GUTIÉRREZ, Carmen Julia, y SCULLIN, Dianne, *Processional Melodies in the Old Hispanic Rite*, en *Plainsong & Medieval Music*, 30 (2021), pp. 99-118.
- HORNBY, Emma y IHNAT, Kati, *Continuous Psalmody in the Old Hispanic Rite*, en *Scriptorium*, 73 (2019), pp. 1-33.
- HORNBY, Emma, IHNAT, Kati, MALOY, Rebecca, y ROJO CARRILLO, Raquel, *Understanding the Old Hispanic Office Texts, Melodies, and Devotion in Early Medieval Iberia*, Cambridge University Press, Cambridge, 2022.
- HORNBY, Emma, JONES, Marcus, y WRIDE, Emily, *Scribal identity and scribal roles in early medieval Iberia: a case study of Santo Domingo de Silos*, *Biblioteca del Monasterio MS 6*, en *Early Music History*, 42 (aceptado para su publicación en 2022).
- HORNBY, Emma y MALOY, Rebecca, *Old Hispanic pre-baptism initiation rites, chants and processions*, en *Journal of Medieval Iberian Studies*, 15 (aceptado para su publicación en 2023).
- HORNBY, Emma y MALOY, Rebecca, *Melodic Dialects in Old Hispanic Chant*, en *Plainsong & Medieval Music*, 25 (2016), pp. 37-72.
- HORNBY, Emma y MALOY, Rebecca, *Fixity, Flexibility and Compositional Process in Old Hispanic Chant*, en *Music and Letters*, 97 (2016), pp. 547-74.

- HORNBY, Emma y MALOY, Rebecca, *Music and Meaning in Old Hispanic Lenten Chants. Psalmi, Threni and the Easter Vigil Canticles*, The Boydell Press, Woodbridge, 2013.
- HORNBY, Emma, MALOY, Rebecca y ROUSE, Paul, *Chant editing and analysis program: a tool for analyzing liturgical chant*, en *Journal of Medieval Iberian Studies*, 14 (2022), pp. 82-95.
- HUGLO, Michel, *Source bagiopolite d'une ancienne hispanique pour le Dimanche des Rameaux*, en *Hispania Sacra*, 10 (1952), pp. 367-74.
- IHNAT, Kati, *Singing to the Tomb of Leocadia: A unique saint's procession in the Old Hispanic rite*, en *Journal of Medieval Iberian Studies*, 15 (aceptado para su publicación en 2023).
- JANINI CUESTA, José, *Liber Ordinum Episcopalis*, Abadía de Silos, Silos, 1991.
- JANINI CUESTA, José, *Cuaresma visigoda y Carnes Tollendas*, en *Anthologica Annua*, 9 (1961), pp. 11-83.
- JIMÉNEZ MARTÍNEZ, Javier, SASTRE DE DIEGO, Isaac, y TEJERIZO GARCÍA, Carlos, *The Iberian Peninsula between 300 and 850: An Archaeological Perspective* Amsterdam University Press, Amsterdam, 2018.
- KIRSHENBLATT-GIMBLETT, Barbara y MCNAMARA, Brooks, *Processional Performance: an Introduction*, en *The Drama Review* 29/3 (1985), pp. 2-5.
- LOUVEL, François, *Les processions dans la Bible*, en *La Maison-Dieu*, 43/3 (1955), pp. 5-28.
- MALOY, Rebecca, *Songs of Sacrifice: Chant, Identity and Christian Formation in Early Medieval Iberia*, Oxford University Press, New York, 2020.
- MALOY, Rebecca, *Old Hispanic Chant and the Early History of Plainsong*, en *Journal of the American Musicological Society*, 67 (2014), pp. 1-76.
- NADEAU, Nils Andre, 'Pro sonorum diversitate vel novitate': *The Singing of Scripture in the Hispano-Visigothic Votive Mass*, Tesis doctoral inédita, Cornell University, 1998.
- PALAZZO, Eric, *A History of Liturgical Books: from the Beginning to the Thirteenth Century*, The Liturgical Press, Collegeville, 1998.
- PARKES, Henry, *The Making of Liturgy in the Ottonian Church: Books, Music and Ritual in Mainz, 950-1050*, Cambridge University Press, Cambridge, 2015.
- PINELL, Jordi M., *Liturgia hispánica*, Centro de Pastoral Litúrgica, Barcelona, 1998.
- PINELL, Jorge, *Los cantos variables de las Misas del propio de santos en el rito hispánico*, en *Ecclesia orans*, 7 (1990), 245-308.
- PINELL, Jorge, *Las «missae» o grupos de cantos y oraciones en el oficio de la antigua liturgia hispana*, en *Archivos Leoneses*, 8 (1954), pp. 145-186.
- QUEVEDO-CHIGAS, Elena, *Early Medieval Iberian Architecture and the Hispanic Liturgy: A Study of the Development of Church Planning from the Fifth to the Tenth Centuries*, Tesis doctoral inédita, New York University, 1996.
- RANDEL, Don, *An Index to the Chant of the Mozarabic Rite*, Princeton University Press, Princeton, 1973.
- RANDEL, Don, *The Responsorial Tones for the Mozarabic Office*, Princeton University Press, Princeton, 1969.
- RATCLIFF, Edward Craddock (ed.), *Expositio antiquae liturgiae gallicanae*, Henry Bradshaw Society, London, 1971.

- RIGHETTI, Mario, *Historia de la liturgia*, 2 vols., Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 1955.
- RODRÍGUEZ G. DE CEBALLOS, Alfonso, *El reflejo de la liturgia visigótico-mozárabe en el arte español de los siglos VII al X*, en *Miscelánea Comillas: Revista de Ciencias Humanas y Sociales*, 23 (1965), pp. 293-97.
- ROJO, Casiano y PRADO, Germán, *El Canto Mozárabe: Estudio histórico-crítico de su antigüedad y estado actual*, Diputación Provincial, Barcelona, 1929.
- ROJO CARRILLO, Raquel, *Text, Liturgy, and Music in the Hispanic Rite: The Vespertinus Genre*, Oxford University Press, Oxford, 2020.
- ROJO CARRILLO, Raquel, *Old Hispanic Chant Manuscripts of Toledo: Testimonies of a Local or of a Wider Tradition?*, en Yasmin Beale-Rivaya y Jason Busic (eds.), *A Companion to Medieval Toledo: Reconsidering the Canons*, Brill, Leiden, 2018, pp. 97-139.
- SCULLIN, Dianne, *The King Goes to War: A Sensory Assemblage of an Old Hispanic Procession*, en *Journal of Medieval Iberian Studies*, 15 (aceptado para su publicación en 2023).
- TAFT, Robert F., *The Liturgy of the Hours in East and West: The Origins of the Divine Office and Its Meaning for Today*, The Liturgical Press, Collegeville, 1986.
- TEJADA Y RAMIRO, Juan (ed.), *Colección de Cánones y de todos los concilios de la Iglesia de España y de América*, 6 vols., Imp. Pedro Montero, Madrid, 1859.
- VIVES CASTELL, José (ed.), *Oracional Visigótico*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Barcelona, 1946.
- WALKER, Rose, *Views of Transition: Liturgy and Illumination in Medieval Spain*, The British Library, London, 1998.
- WALSH, Patrick Gerard, *Cassiodorus: Explanation of the Psalms*, Paulist Press (Ancient Christian Writers, 53), New York, 1991
- WOOD, Jamie, *Narrating processions in Visigothic Iberia: A sociology of saintly power*, en *Journal of Medieval Iberian Studies*, 15 (aceptado para su publicación en 2023).
- YOUNG, Karl, *The Drama of the Medieval Church*, 2 vols., Clarendon Press, Oxford, 1933.
- YOUNG, Robin Darling, *In Procession Before the World: Martyrdom as Public Liturgy in Early Christianity*, Marquette University Press, Milwaukee, 2001.
- ZAPKE, Susana, *Sistemas de notación en la Península Ibérica: De las notaciones hispanas a la notación aquitana (siglos IX-XII)*, en Susana ZAPKE (ed.), *Hispania Vetus: manuscritos litúrgico-musicales de los orígenes visigóticos a la transición franco-romana (siglos IX-XII)*, Fundación BBVA, Bilbao, 2007, pp. 189-243.
- Early Music Manuscripts*: <http://musicahispanica.eu> (acceso: 8 de Agosto de 2021).

APÉNDICES

APÉNDICE I

Manuscritos citados de la liturgia hispánica

Ordenado por abrevitura del archivo o biblioteca, el siguiente apéndice incluye: tipo de manuscrito, datación, origen y edición si existe. El asterístico indica que la datación u origen es el más comúnmente aceptado. Estas abreviaturas han sido tomadas de Raquel Rojo Carrillo, “Text, Liturgy and Music in the Old Hispanic Chant: the Vespertinus Genre” (Ph.D. diss., University of Bristol, 2017), con adiciones de David Andrés Fernández. Existe una versión similar de este documento en las figuras online y apéndices de Emma Hornby and Rebecca Maloy, “Melodic dialects in Old Hispanic chant”, *Plainsong & Medieval Music* 25/1 (2016): 37-72, Appendix 1.¹³⁰ Más información de estos manuscritos en la página web *Musica Hispanica: Spanish Early Music Manuscripts*: <http://musicahispanica.eu> (acceso: 8 de Agosto de 2021).

A = Madrid, Real Academia de la Historia

A56 = Cod. 56; *Ordinum maior*; siglo X–siglo XI*; San Millán de la Cogolla*; *Liber Ordinum Episcopalis*, ed. José Janini (Silos, 1991).

BL = London, British Library

BL51 = Add MS 30851; *Psalterium, canticorum et hymnorum*, y parte de un misticus; siglo XI*; Santo Domingo de Silos*; Julius Parnell Gilson, *The Mozarabic Psalter. Ms British Museum, Add. 30,851* (London, 1905).

L = León, Archivo de la Catedral

L8 = Ms. 8; *Antiphoner* (‘de León’, incluye un calendario); Antes de AD 960*; Reino de León; *Antiphonarium mozarabicum de la Catedral de León* (León, 1928) (texto); *Antifonario visigótico mozárabe de la catedral de León*, ed. Luis Brou y José Vives Castell (Barcelona, 1959) (facsimil & texto); y *Antifonario visigótico mozárabe de la catedral de León*, ed. Ismael Fernández de la Cuesta (Madrid, 2011) (facsimil).

OV = Verona, Biblioteca Capitolare

OV = Cod. LXXXIX; *Orational*, comúnmente conocido como ‘Orational de Verona’; siglo VIII*; Tarragona*; *Oracional Visigótico*, ed. José Vives Castell (Barcelona, 1946).

¹³⁰ Enlace permanente en <http://plainsong.org.uk/wp-content/uploads/2016/04/PMM-Huglo-Hornby-Maloy-Figures-Appendices-Online-1.pdf>, y más información en Carmen Julia Gutiérrez (coord.), *Musica Hispanica: Spanish Early Music Manuscripts*, 2015, en <http://musicahispanica.eu/> (acceso: Abril 2019).

PB = Paris, Bibliothèque nationale de France

PB71 = NAL 2171; Commicus (con unas pocas antífonas añadidas) y calendario; Antes de AD 1067*; Santo Domingo de Silos*; Germanvs Morin, *Liber comicus sive lectionarius missae quo Toletana Ecclesia ante annos mille et ducentus utebatur* (Maredsoli, 1893).

PB99 = NAL 2199; Antifonario (fragmento); siglo IX *in.*– siglo X *ex.**; Reino de León*; Miquel Gros Pujol, “Les fragments parisiens de l’antiphonaire de Silos”, *Revue bénédictine*, 74 (1964): 324-33.

S = Santo Domingo de Silos, Biblioteca de la Abadía

S3 = Ms 3; Ordinum minor, mysticus y calendario; AD 1039; Santo Domingo de Silos*; *Liber Ordinum Sacerdotal*, ed. José Janini Cuesta (Silos, 1981).

S4 = Ms 4; Ordinum maior y calendario; 18 May 1052; La Rioja; *Liber Ordinum Episcopalis*, ed. José Janini Cuesta (Silos, 1991).

T = Toledo, Catedral de Toledo, Biblioteca Capitular

T4 = 35.4; Mysticus, orationum (fragmento), manuale, commicus (frag.); ca. AD 1192-1208*; Parroquia de Santa Eulalia, Toledo.

T5 = 35.5; Mysticus; Segunda mitad del siglo XIII*; Una parroquia mozárabe de Toledo*; *Liber mysticus de Cuaresma y Pascua: (Cod. Toledo, Bibl. Capit. 35.5)*, ed. José Janini Cuesta (Toledo, 1980).

T35.3 = 35.3; Manuale; ca. AD 1100*; Parroquia de Santa Eulalia, Toledo*; *Liber Missarum de Toledo y libros místicos*, ed. José Janini Cuesta (Madrid, 1982-1983).

Tm = Toledo, Museo de los Concilios y la Cultura Visigoda

Tm25-1 = n.i. 1325-1; Mysticus; siglo XIII*; Una parroquia mozárabe de Toledo*; José Janini Cuesta, Ramón González Ruiz y Anscari M. Mundó, *Catálogo de manuscritos de la Catedral de Toledo* (Toledo, 1977), Apéndice 1.

APÉNDICE II

Rúbricas de los manuscritos hispánicos que incluyen indicaciones de movimiento.

El texto en **negrita** es nuestro y está destinado a resaltar los pasajes más relevantes. Los números de folio indican la localización de las rúbricas generales en el manuscrito, pero algunos títulos están tomados de folios anteriores y son incluidos sin advertirlo para ofrecer un contexto litúrgico más claro en los textos que correspondan. Tres puntos después de un canto significa que no está prescrito por un incipit sino por el texto completo.

Item 1. OV 66v-67r. Domingo *In carnes tollendas*, al final del Matutinum.

ITEM COMPLETURIA POST EXPLICITAS LAUDES QUAS **PSALLENDU UADUNT / USQUE AD SANCTA IHERUSALEM** QUE IN SANCTO FRUCTUOSO DICENDA EST. [...] COMPLETORIA AD SANCTO PETRO.

Item 2. L8 131r-v. Cuaresma, 3ª semana, Sábado, a la Tercia.

Finita missa die sabbato ad tertiam, iste ordo est obserbandum: Dirigat episcopus preces **per ciuitatem** ut omnes qui habent infantulos bapuzizatos ad Pascha, crastina ad missam **adducant eos ad eclesiam ad manus impositionis**. // Sicque commonent omnem ciuitatem ut qui certe bapuzizaturi erunt, missa mediantis festi diem, eos presentes in eclesiam, celebretur.

Item 3. L8 133r-v. Domingo *In mediante* y días después hasta el Domingo de Ramos, entre las lecturas de la Misa.

OFFICIUM DE MEDIANTE DIE FESTO. [...]

AD MISSA. [...]

Die sabbato in uicesima, ora prima prece datur in ciuitate ut quicumque non bapuzizatos infantes habent die dominico ante missam ad eclesiam eos deportent. Item in eodem dominico et in sequenti post uicesima, quum per lectum fuerit euangelium, adnuntiant diacones hos tres versos, dicentes uoces preconias. Accedens primus dicit: Si quis initiari querit sacramentum sancte fidei, det nomen. Secundus uero ueniens dicit: Si quis ad uitam eternam desiderat, det nomen. Tertius uero dicit: Si quis uult ad pascha bapuzizari, det nomen. [...] Quo explicito, adorabunt seniores episcopum et **descendum pulpito ante eum euangelium et crux aurea usque ad corum**. Et dum uentum fuerit ad corum, crux illa aurea cum euangelium sedit ad preparatorium. Et alia crux argentea precedet ante episcopum; et precedentes ea descendunt ad sedes ubi ipsi infantes postea effatabuntur. [...] Deinde portat tesararius tres libellos cum exorcismis, et offeret eos episcopo. Uenientes tres subdiacones accipiunt singuli libellos ab episcopo, et osculant ei manus. [...] **Signatis omnibus a subdiaconibus, iterum omnes ad subdiacones uadunt ut manu eos tangant dicens as orationes decantando: O. Deus pater omnipotens, qui homani generis [...]** // **Accedens alter diaconus canet hanc secundam orationem: O. Deus auctor uniuerse formationis [...]** Deinde ad corum reuertentes sacrificium dicunt [...] Sicque aliis diebus per quottidiano ad tertiam, postquam signum sonaberit ipsi infantes exorcizantur, et regredientes ad corum, tertia incipitur. In eadem quoque tertia, dum explicuerint preces, dicit diaconus: Conpetentes orate. Post

hec iterum exeunt presbiteres, diacones et subdiacones, et transeuntibus similiter isdem infantulis, a sinixtra in dexteram partem signat eos presbiter in frontibus dicens: Signo ergo [...] Et sic iste ordo usque ad ramos palmarum est observandus.

Item 4. L8 152v-153r. Domingo de Ramos, en el Matutinum, ordo para la consagración del aceite.

ORDO PSALLENDI IN RAMOS PALMARVM. [...]

AD MATUTINUM DE PSAMO IIIº. [...]

ORDO.

In hanc secunda antifona egreditur episcopus foris cum diaconibus et induunt se aluis: Et acceptis cereis exsufflat episcopus super oleum tribus uicibus et dicit [h] unc exorcismum: Exorcidio te creatura olei. Post hec dicit benedictionem: Omnipotens deus qui creant.

Qua finita in coro secunda antifona et collecta oratione, **stans episcopus in sacrario** et ante oleum benedictum, tenente eo diacono qui exorcismum dicturus est, **Exeunt alii diacones in uia sacra inponunt hanc antifona decantando, aduocantes episcopum, dicentes:**

A. Egredere in occursum pharaonis et noli timere angelus domini praecedet te hoc erit signum tibi quoniam dominus dilexit te. VR. Dominus custodiat te. <A. Hoc est oleum odoriferum...> [in margin]

Quumque peruenerint ad chorum hec antiphona decantando stantibus diacones in aluis cum cereis circa altare, si preualet, aepiscopus dicit hunc responsorium; Et si non, dicet quem iubet: R. Inquirentes dominum non deficient omni bono uenite filii audite me timorem domini docebo uos. VR. Magnificate dominum mecum et exaltemus nomen eius in unum. [...]

ORDO.

Hoc dicitur tribus uicibus. Finita hanc antifona dicit iterum diaconus: Recordare sathanas. Respondunt similiter in coro: [R]esistite diabolo. Dicit iterum diaconus tertio: Recordare satanas. Respondunt similiter: Resistite.

Descendat ad sedem eadem antiphona decantando.

Infantibus uero dispositis masculi ad dexteram episcopi, femine uero ad sinixtram eius. Quumque sederit episcopus salutatur et legitur lectio Esaye profete...

Item 5. L8 153v-154r. Domingo de Ramos, procesión antes de la Misa.

ORDO PSALLENDI IN RAMOS PALMARVM. [...]

ITEM EODEM DIE AD MISSAM.

Ambulat omnis populus ad eclesiam unde palme lebantur, et sic psallendo ad aliam eclesiam ueniunt ubi missa completur. Accedens primum episcopus, benedicit ramos palmarum; et quum date ab episcopo fuerint palme ad populum, statim inponit episcopus: DEO GRATIAS, usque in tertia uice et dum ter repeti ab omni populo, inponit arcediaconus uoce clara [h]anc antifona:

A. Quum audisset turba...

A. Quum adpropinquaret...

A. Quum introires domine...

A. Osanna, benedictus qui uenit...

A. Amen dico uobis...

A. Constituite diem sollemnem...

Et dum **adpropinquaberit ad ostium eclesie**, sic imponunt hanc antifonam

A. Gloria in excelsis Deo...

[...]

Item 6. S4 131v-139r. Domingo de Ramos, procesión antes de la Misa.

ORDO IN RAMOS PALMARVM AD MISSA.

Ambulat omnis populus ad eclesiam unde palme lebantvr, et psallendo ad aliam ubi et missa complebitur peraccedunt:

Dum uero omnis populus adgregati fuerint unde palme ramique lebantur, tunc **ingrediens eclesiam aut sacerdos in eclesiam**, et ponuntur palma ramique super altare et benedicet eos ita: ORATIONES AD BENEDICENDAS PALMAS. [5 prayers]

Deinde dicit diaconus, qui ipso die ad missam ministrat hanc precem: Oremus. Ut hos ramos palmarum, salicum uel olibarum dextera diuinitatis sue propitius sanctificare dignetur. Presta. K(irie), K(irie), K(irie). Colligitur ab episcopo hec oratio. ORATIO. Domine iesu christe qui ante mundi principium cum deo patre... BENEDICTIO. Benedicat uobis dominus...

Salutante episcopo, complet diaconus dicens:

A. [?]¹³¹

A. [?]

A. [?]

Item 7. T5 112v-113v. Domingo de Ramos, procesión antes de la Misa.

IN RAMIS PALMARVM. [...]

ITEM ORATIO AD BENEDICENDOS RAMOS PALMARUM [...]

Deo gratias tribus uicibus.

A. Ingrediente te domine...

II. Qum audissent turbe...

III. Gloria in excelsis deo et...

[...]

Item 8. L8 163r. Jueves Santo (*in cena domini*), en la Misa.

ORDO DIE QUINTA FERIA IN CENA DOMINI AD NONAM.

V feria in cena domini omni tempore monendus erit signo ad sex semis pedes, et incipienda erit lectio ad VIIIm pedes et erit post totum officium expletun siue altare expoliatum, extendum est ad XXIIos pedes et accedendum ad cenam post pedes labatos sole iam occidente. [...] **Accedens uero episcopus cum diaconibus in tribunal dum infantes, a presbiteri recitato simbolo in sola fronte signantur.** Salutatur episcopus, et legitur lectio iheremie profete: Sileat omnis caro. [...]

Item 9. L8 164v. Jueves Santo (*in cena domini*), cuando se desviste el altar, al final de la Misa.

ORDO AD EXPOLIANDUM ALTARE. Completa missa nihil ex ornamenta altaris tollitur, ed [sic] ornatum eum relinquentes **uadunt omnes ad preparatorium, precedentes episcopum. Et acceptis XIIIm diaconis XIIIm cereis moramque modicam facien-**

¹³¹ Folio cortado; solo perviven tres abreviaturas de rúbricas de antifonas.

tes, egrediuntur omnes precedentes episcopum usque ad altare. Quum uero circumdatum fuerit a clero ex omni parte altare, imponit episcopus hanc antifona subtili uoce decantando.

A. Ecce uenit ora ut dispargamini... VR. Deus laudem meam.

Sicque hic psalmum in tribus clausulis recitantur, et caput supradicte antifone clausulis explicitis recitantur. **Prima: deus laudem meam. II: et tu domine fac mecum. III: uiderunt me. Gloria non dicitur sed tantum caput antifone replicatur. Silentibusque omnibus, canit episcopus solus tribus uicibus hanc antifonam:**

A. Tristis est anima mea ualde. Sic tamen singulis quibusque uicibus canitur, altare sanctum singulis uestibus denudentur, et tota paulatim luminaria extinguuntur, et sub silentio colligit episcopus orationem; non responditur amen. Eadem uero nocte, nullo iam lumine ecclesia perlustratur.

Item 10. S4 142v-144r. Jueves Santo (*in cena domini*), cuando se desviste el altar, al final de la Misa.

Explicita missa nicil de ornamento altaris ante tollitur. Set ornatum relinquentes altare, **uadunt omnes in unum precedentes episcopum, usque ad preparatorium. Et acceptis cereis duodecim diacones, moram quoque modicam facientes progrediuntur omnes precedentes episcopum usque ad altare. Dum uero circumdatum a clero fuerit altare ex omni parte, stat in medio episcopus et inponit hanc antiphonam. A. Ecce uenit [h]ora ut dispargamini... VR. Deus laudem meam. Hic psalmus in tribus clausulis recitatur, et caput antiphone supradictae isdem clausulis explicitis repetitur. Gloria omnino in hac antiphona non dicitur. Hac explicita item inponit episcopus hanc antiphonam: [A.] Tristis est anima mea [...]** Perhacta hec omnia, uadit episcopus cum presbiteris ac diaconibus uel omni clero ad atrium, et sedilia iuxta consuetudinem posita, clausis osteis et laycis omnibus foras eiectis, succingit se episcopus linteo. Et imponit abba aut arcipresbiter, quibus pedes labantur, hanc antiphonam: **A. Bone magister laua me...**

Item 11. T5 139r-v. Jueves Santo (*in cena domini*), cuando se desviste el altar, al final de la Misa.

Completaque missa, ab arcidiacono clara uoce dicitur: Pro [h]imno audiendo locis uestris accedite. Ac deinde **stante episcopo iuxta cancellos altaris, uadunt omnes leuite ad preparatorium, et acceptis duodecim cereis cum cruce; et imponunt hanc antiphonam: A. Quomodo ad latronem... VR. Deus laudem meam. VR. Scrutatur. VR. Et dilexit male[dictionem]. VR. Maledicente illi. Hic psalmus in quattu[o]r clausulis, et quinta gloria ab utrisque.**

Item 12. L8 164v-165r. Jueves Santo (*in cena domini*), en el lavado de pies, hacia el final de la Misa.

ITEM AD PEDES LABANDOS. **Ingresso clero simul cum episcopo in sacrario, et laicis omnibus foris proiectis, sedilia iuxta consuetudinem residentibus clericis, accipiens episcopus linteum precingit se. Et accepta aqua [...]**

Item 13. L8 166v. Viernes Santo, al final del Matutinum.

ORDO VI FERIA AD MATUTINUM. [...]

LAUDES. Posuerunt peccatores laqueos mici, et a mandatis tuis non errabi, domine. VR. Iniquos odio. Finitas laudes dicitur kirieleison tribus uicibus decantando KIRIE LEYSON, Et sic **egrediuntur in tanto silentio** ut alterutrum se non sentiant.

Item 14. L8 166v. Viernes Santo, al servicio de Tercia (*lignum crucis*).

ORDO VI FERIA AD MATUTINUM. [...]

EODEM DIE AD TERTIA. Ora huius diei tertia lignum sancte crucis in eçlesia principali in patera ponitur super altaris aram. Exi[n]de lebatur a diacono hoc ipsud lignum in patera post euangelium, **et fertur ad sancte crucis eçlesiam decantando as antifonas:**

A. Signum habentes salutis...

A. Iter facimus ligno portante nos...

A. Benedictum est lignum per quod fit...

Et similiter decantantibus episcopus, presbiter, clerus uel cunctis fidelium populus sanctum idipsud lignum osculantur. Et mox omnes explicuerint, **similiter decantantes redeunt**, et lignum ipsud in thesauro recondunt.

Item 15. S4 145v-148r. Viernes Santo, al servicio de Tercia (*lignum crucis*).

ORDO VI FERIA IN PARASCEFEN. [...]

[AD TERTIAM]

Hora huius diei tertia, Lignum sancte crucis in eçlesia principali in patena ponitur super altaris aram. Exinde lebatur a diacono hoc ipsud lignum. Crux aurea cum reliquiis clausa portatur et **adfertur ad sancte crucis eçlesiam decantando:**

A. Signum habentes salutis...

A. Iter facimos ligno portante nos...

A. Benedictum est lignum per quod fit...

Et ibi similiter decantantibus aepiscopis, presbiteris, et diaconibus, cleris uel cunctis fidelium populis, sanctum ipsud lignum osculantvr.

[VS.] **Ecce lignum gloriosum in quo...**

[H.] **Crux fidelis inter omnes...**

UERSUS DE LIGNO DOMINI. Ab ore uerbum prolatum nuntiante angelo...

Hoc uero obseruandum est ut unusquisque antequam sanctum lignum osculetur, hanc orationem infra se tacite dicat.

O. Domine iesu christe gloriose conditor mundi...

Et mox omnes explicuerint discedunt exinde. Clerus uero de eçlesia sancte crucis in eodem die ante **nonam ipsud lignum psallendo deportant ad tesavrum principalis eçlesie.**

Item 16. A56 45v-47v. Viernes Santo, al servicio de Tercia (*lignum crucis*).

ORDO VI FERIA IN PARASCEFEN. Die UI feria ad matutinum signum non monitur.

ITEM AD III^a.

Ora huius diei tertia lignum sancte crucis in eçlesia principale in patena ponitur super altaris aram. Exinde lebatur a diacono hoc ipsud lignum crux aurea cum reliquiis clausa portatur **et adfertur ad sancte crucis eçlesiam decantando has antifonas:**

A. Signum habentes salutis...

A. Iter facimus ligno portante nos...

A. Benedictum est lignum...

VS. Ecce lignum gloriosum in quo...

H. Crux fidelis inter omnes...

VS. Ab ore uerbum prolatum...

Et ibi similiter respondentibus ecce lignum et crux fidelis, episcopis, presbiteris et diaconibus, clericis uel cunctis fidelium populis sanctum ipsut lignum osculantur.

Hoc bero obseruandum est, ut unisquisque antequam sanctum lignum osculantur. Hanc orationem infra se tacite dicat:

O. Domine iesu christe gloriose conditor...

Et mox omnes explicuerint, discedunt exinde. clērus uero de eclesia sanctę crucis in eodem die **ante nonam ipsut lignum psallendo deportant ad tesaurum principalis eclesię.**

Item 17. A56 19r-22v. Viernes Santo, durante la Misa (reconciliación de penitentes).

ORDO AD RECONCILIANDVM PENITENTEM

Dum uenerit his qui a penitentia solbendus est siue uir, seu mulier in loco competenti constitutus instigatur a sacerdote ut susceptum donum penitentię sic semper in sua retineat mente, ne ultra iam illi liceat secularia desideria repetere et arta ista itynera conseruare; ut post huius uite exitum ad eternam uitam mereatur peruenire. Deinde fixis genibus ante altare indutus uestibus mundis religiosis iacet in oratione[m], et dicitur hoc responsorium. R. Deus cuius ire nemo... [...] Supra quere et benedictio. Deinde com[m] unicat eum, et dicit has IIIes orationes. Seu quando reconciliandi penitens **uenerit in eclesia** communicare per tempora, has orationes dicit: [O.] Ignosce domine [...]

Item 18. S4 75v-79v. Viernes Santo, durante la Misa (reconciliación de penitentes).

ORDO AD RECONCILIANDUM PENITENTEM

Dum uenerit his qui a penitentia solbendus est siue uir, seu mulier in loco competenti constitutus instigatur a sacerdote ut susceptum donum penitentię sic semper in sua retineat mente, ne ultra iam illi liceat secularia desideria repetere et arta ista itinera conseruare; ut post uitę huius exitum ad eternam uitam mereatur peruenire. Deinde fixis genibus ante altare indutus uestibus mundis religiosis iacet in oratione[m], et dicitur hoc responsorium. R. Deus cuius ire nemo... [...] Supra quere et benedictio. Deinde com[m] unicat eum, et dicit has IIIes orationes. Seu quando reconciliandi penitens **uenerit in eclesia** communicare per tempora, has orationes dicit: [O.] Ignosce domine [...]

Item 19. L8 166v-170r. Viernes Santo, en la Nona (*in parasceve*).

ORDO VI FERIA IN PARASCEPHE AD NONAM

Eodem die, clerus uel episcopus **ab eclesia non discedunt**, [s]ed ora diei nona signum sonat. [E]t discinctis omnibus religiosis, lignum sancte crucis leuatur a diacono in patera, precedendo episcopum. Et ante eum crux aurea cum reliquiis et euangelio sine operimento.

Mos autem et ipsut lignum sanctum **positum fuerit super altare**, episcopus cum presbiteris et diaconibus nudis **uestigiis ascendunt in pulpitem**, et sic inponit episcopus uoce tremula: Popule meus. **Ingrediendum** est eodem die in parascephe ad officium dicendum siue quando temporanea seu quando serotina pascha fuerit, ora legitime nona, quando legimus christum positum in cruce emisisse spiritum. Tunc incipiamus versos Popule meus dicere, et in nomine domini competenti ora exhibimus. Popule meus, quid feci tibi, aut in quo...

[15 psalms in total]

Post hanc legitur apostolum: fratres predicamus uobis; post hæc accedens diaconus **ad altare**, euangelium denudatum accipiens, precedentibus omnibus eum aliis duobus diaconibus sine cruce et lumine **ascendunt in tribunal**, et tacentibus omnibus sic incipit: In illo tempore, consilium. Cofinito, legit episcopus sermo: Karissimi, odie dominus noster.

Et mox ut uenerit ubi dicit: cum gemitu exclamemus atque dicamus, et statim imponit episcopus hanc antifona: A. Memento mei, domine, dum ueneris...

Post hec cantatur L psalmum usque ad eum locum ubi dicit: Redde mihi letitiam. Et subsalmatur caput. [...] [Series of psalms]

Quo explicito, caput a diaconibus repetitur [...]

Et accipientibus **in coro clericis** usque in finem consumatur. Et sic **descendunt ad altare**, et imponit episcopus decantando solus hoc uersum: Tu pastor bone animam... [...]

Et dum repetierit caput, stat diaconus ante altare et dicit hunc uersum: VR. Prosternimus preces... Deinde dicitur hec antifona [...]

Cum explicuerit ille, inponit alius clara uoce: INDULGENTIAM, et dicitur ab omnibus non plus LXX duobus uicibus. His expletis, silentium datur; et **accedens episcopus ad altare**, orat silentio hanc orationem: [O.] Magestatis tue omnipotens deus... Hic non responditur amen. ALIA ORATIO. Ingenite patris... Non responditur amen.

Item 20. A56 47v. Viernes Santo, en la Nona (*in parasceve*).

ORDO VI FERIA IN PARASCEFEN [...]

Eo uero die [h]ora nona signum sonat. Et siue quando temporanea seu quando serotina pascua fuerit, ora legitime nonę **ingrediendum est ad officium**, quando legimus christum in cruce positum emisisse spiritum.

Item 21. S4 148v-153r. Viernes Santo, en la Nona (*in parasceve*).

ORDO VI FERIA IN PARASCEFEN [...]

Eo uero die hora nona signum sonat. Et siue quando temporanea seu quando serotina p[a]scha fuerit, hora legitime nonę **ingrediendum est ad officium**, quando legimus christum in cruce positum emisisse spiritum.

Et discinctis religiosis omnibus, lignum sancte crucis lebatvr a diacono in patena **ad preparatorium** precedendo episcopum ante euangelium sine coopertorio.

Mox autem [ut] ipsud lignum **positum fuerit super altare**, episcopus cum presbiteris et diaconibus [ascendunt] in **pulpitum**, et inponitur ab episcopo cum diaconibus hic uersus: Popule meus. Et dicuntur omnia per ordinem usque dum euangelium perlegatur. Post hec dicit episcopus hunc sermonem. SERMO: Karissimi, hodie dominus... R. [sic] Memento mei domine dum ueneris...

Deinde quinquagesimus inponitur psalmus, et prout spatium temporis fuerit aut explicitis uersibus subsalmatur, aut etiam caput singulis uicibus iteratur. Explicito isto uersu: Ne proicias me, caput iterum a diaconibus replicatvr.

Exinde iterum repetit episcopus sermonem ab hoc loco. Et dicit: Hanc ergo confessionem sancti illius latronis...

Postque **descendit episcopus de pulpito** et inponit ita: Tu pastor bone. [...]

His explicitis silentium datur. Et **accedens episcopus aut senior presbiter ad altare** orat silentio hanc orationem:

ORATIO POST INDULGENTIAS. Ingeniti patris unigenite christe...

ALIA ORATIO. Quas tibi domine pro cruce lacrimas...

ALIA ORATIO. Maiestatis tue omnipotens deus salutari...

ORATIO SUPER PENITENTES. Exaudi domine supplicum preces, et tibi...

In his supradictis orationibus nemo respondit: Amen.

Sabbato ingrediente, ad matutinum sic in eo ordine celebrandum est: silentio, sine lumine et salutatione aut responsione, sicut et die sexta feria.

Item 22. S4 153v. Sábado Santo, durante la Misa.

ORDO DIE SABBATO CELEBRANDUM.

Si necessitas exegerit, ante uigilie sollempnitatem, per titulos **infra eclesiam principalem** constituos, seu per ecclesias in conuicinitate principalis eclesie sitas, **Accedens presbiter ad eclesiam** ubi altare uestiendum est, incipit dicere lectionem. Et dum lectio legitur aut psalmus canitur, induit altare uestimentis suis, et sic missa in ordine suo completur.

Item 23. L8 171v-175v. Vigilia Pascual, a la hora novena.

ORDO SABBATO IN VIGILIA PASCHAE

Sabbato ingrediente uigilia, ora nona signus sonat. [...]

Et stante omnis populus in locis suis, ingreditur episcopus cum presbiteris diaconibus in thesauro [...] **Post hec dicitur hanc antifona et cum gloria in coro ingreditur. [A.] Lumen uerum inluminans omnem hominem in hunc mundum uenientem. VR. Quoniam apud te. Et antequam ad corum perueniant dum hec antifona dicitur accedunt seniores populi et accendunt a cereo benedicto cerea sua. Et sic unus ab alio totius populi cerea inluminantur. Cumque accesserint ad altare, caput predictae antifone repetunt. [...]**

BENEDICTIO LUCERNE ANTE ALTARE [...]

AD CRI[S]MANDOS INFANTES [...]

[P]ost hanc legitur apostolum, [q]uo explicito in coro apostolum, uadunt cum cruce et euangelio ad precedentis infantes. [M]ox ut baptisterium accesserint, dispositi masculis infantibus ad dexteram et femine ad leuam, inponitur ab episcopo in preparatorio unde munera leuantur hanc antifonam et progrediunt ad corum simulque ad altare decantando: A. Ecce grex que ascendit de labacro... VR. Hec est generatio. VR. Dicant nunc gentes. VR. De regionibus. et decantando hanc antifonam ueniunt ad corum. Infantibus uero, per ordinem in coro adstantibus masculi **ad dextris**, feminis uero **ad sinistris**; et accedit episcopus cum diaconibus in pulpitem et euangelium et crucem ante eum ferentibus [...]

Item 24. S4 157r-159r. Vigilia Pascual, a la hora novena.

ORDO DIE SABBATO IN UIGILIA PASCHE

Die sabbato ingrediente uigilia, hora nona signum sonat. [...]

Et stantes in locis suis, **ingreditur episcopus cum presbiteris et diaconibus tantum, in thesauro [...]**

BENEDICTIO LUCERNE IN SACRARIO [...]

BENEDICTIO CEREI IN SACRARIO [...]

Et postmodum inponit hanc antiphonam. **A. Lumen uerum inluminat omnem hominem in hunc mundum uenientem. VR. Quoniam apud te... Gloria et honor.** Et post gloriam antequam **ad corum perueniant**, dum hec antifona fuerit explicita,

accedunt seniores populi et accedunt a cereo benedicto cerea sua. Et sic unus ab alio, totius populi cerei inluminantur. [...]

Item 25. PB71 p. 259. Vigilia Pascual, al final de la segunda lectura.

ITEM LECTIONES IN UIGILIA PASCE. [...]

LECTIO IIª. LECTIO LIBRI GENESIS. [...]

In hac lectione pergit episcopus cum diaconibus ad fontes babtizare.

LECTIO TERTIA. [...]

Item 26. L8 177v. Martes de Pascua, al final de la misa.

ITEM SACRIFICIA PER UNOQUOQUE DIE PER OCTABAS PASCHE DICENDI AD MISSA

II FERIA [...]

III FERIA AD MISSA. A. Uos qui in christo babtizati estis [...]

Completa missa, antequam absoluat diaconus, uadunt cum cruce et cereos ad precedendos infantes: et dispositis masculi ad dexteram feminisque ad leuam, redeunt ad altare principale anc antifonam decantando:

A. Quodquod receperunt deum...

VR. Quia non ex sanguinibus...

II. Hii sunt filii dei...

III. Uos estis genus electum...

Cumque acceserint ad altare dicta gloria, caput repetitur. Et stans episcopus in loco ita ut omnes infantes ante abeat, communicat eos. Et legit simul omnibus orationem absolutionis, in nomine ihesu christe cum sua benedictione. Sicque absoluat diaconus in tribunal: In nomine domini nostri ihesu.

Item 27. L8 49v. Leocadia, al final de la Misa, después del Sacrificium.

OFFICIUM IN DIEM SANCTAE LEOCADIE [...]

Ad missam [...]

Ad sepulcrum. Sit nomen domini benedictum, alleluia, amodo et usque in eternum, alleluia, alleluia. VR. Ex[c]elsus super. Ito noma kiriu eologimenon, alleluia, apotonin che os tu eonas, alleluia, alleluia.

Item 28. T35.3 121r. Misa por Hilaria, Pascua, al final de la Misa.

MISSA IN ILARIA PASCE DICENDA [...]

CONPLETURIA. Retro quere in uigilia.

Antequam complet diaconus, **uadant ad preparatorio**, sanctificentur agni. Et sic complet diaconus: Sollumnia completa sunt. In nomine domini notri iesu christi eamus cum pace. Deo gratias.

Item 29. S3 28v. Encomendación de un difunto (niño), posición litúrgica no dada por el manuscrito, de camino a la tumba.

ORDO AD CONMENDANDVM CORPVS PARUULI [...]

Dum ducitur infans parbuli **ad sepulcrum, dicitur per viam ha[e]c a[n]tiphona:**

A. Sinite paruulos uenire ad me dicit... VR. Ex ore infantium.

AD SEPULCRVM: In primis salutat presbiter, et dicit \hunc responsorium/:

R. Iherusalem ciuitas sancta... VR. Quoniam pater meus...

Item 30. S3 19v-25r. Encomendación de un difunto (*infra domum*), posición litúrgica no dada por el manuscrito, procesión a mitad del ordo.

ORDO AD CONMENDANDVM CORPUS DEFUNCTORUM INFRA DOMUM. In primis salutat presbiter [...]

Post hec, sic ducitur corpus ad tumulum indulgentia[m] postulando, **et has antifonas psallendo per via[m]**. Ponitur corpus ad **sinistra sepulcris**.

A. Educ domine de carcere...

A. Emitte manum tuam...

In primis salutat presbiter et adspargit sal **in sepulcro** [...]

Deinde incensat corpus **ac sepulcrum**, et deponitur corpus [...]

Item 31. S3 27r. Encomendación de un sacerdote o presbítero, posición litúrgica no dada por el manuscrito, procesión al principio del ordo.

ORDO AD CONMENDANDVM CORPUS SACERDOTI.

Quando corpus de **domo eicitur**, salutat [et] **dicit per via[m]** presbiter hanc responsorium: R. Ne elonges a me. Post hec orat diaconus: Oremus. dominum nostrum... Et dicit hanc oratio: Quem ad modum. Deinde salutat presbiter et diaconus: In nomine domini nostri... Et post hec incensat corpus et **perget cantando** hanc responsorium: Ecce ego viam uni[verse].

Item 32. A56 39v. Encomendación de un sacerdote o presbítero, posición litúrgica no dada por el manuscrito, procesión al principio del ordo.

ORDO IN CONMENDATIONE PRESBITERI.

Quum fuerit corpus ex more conpositum atque uestitum sicut mos ei fuit missa[m] celebrare tunica pedules femoralias alba et super pectus orarium atque casulla **ueniunt omnes** clerici et ponunt eum in feretro et offerunt ei incensum. Deinde dicitur hoc responsum. R. Patientiam abe in me domine...

Item 33. S4 104v. Encomendación de un sacerdote o presbítero, posición litúrgica no dada por el manuscrito, procesión al principio del ordo.

ORDO IN CONMENDATIONE PRESBITERI.

Quum fuerit corpus ex more conpositum atque uestitum sicut mos ei fuit missa[m] celebrare tunica pedules femoralias alba et super pectus orarium atque casulla **ueniunt omnes** clerici et ponunt eum in feretro et offerunt ei incensum. Deinde dicitur hoc responsum. R. Patientiam habe in me domine...

Item 34. A56 28v-32v. Consagración de un nuevo sepulcro, en un entierro, posición litúrgica no dada por el manuscrito, al principio y mitad del ordo.

ORDO AD CONSECRANDVM NOBVM SEPULCRUM. In primis salutat sacerdos et dicit hanc antifonam: A. Exurgat deus et dissipentur inimici... [...] Post hec ponitur corpus in **sinistra sepulcri** et dicitur hoc responsum: R. De manu inferni deus libera... [...] Post hec incensatur corpus simulque et sepulcrum, et sic **decantantibus clericis hanc antiphonam deponitur corpus in sepulcrum**: A. Si ascendero in celum domine...

Item 35. S4 91v-96r. Consagración de un nuevo sepulcro, en un entierro, posición litúrgica no dada por el manuscrito, al principio y mitad del ordo.

ORDO AD CONSECRANDVM NOBVM SEPULCRVM. In primis salutat sacerdos et dicit hec antiphona: A. Exurgat deus et dissipentur inimici... [...] Post hec ponitur corpus in **sinistra sepulcri** et dicitur hoc responsum: R. De manu inferni deus libera... [...] Post hec incensatur corpus simulque et sepulcrum, et sic **decantantibus clericis hanc antiphonam deponitur corpus in sepulcro**: A. Si ascendero in celum domine...

Item 36. A56 23r-28v. Extrema Unción, rito ocasional, últimos ritos.

ORDO IN FINEM HOMINIS DIEI. Dum uenerit aliquis ex fratribus ad extremum uite [...] Deinde si ordine fuit sacerdotali librum ei manualemente ponant in pectore, si uero diaconus extitit euangeliorum librum. Hoc interdum est obseruandum ut quis libet sit ab exitu mortis **usque dum ad monumentum** ducatur semper ad caput lectuli sacram habeat crucem. Quum uero fuerit ex more corpus labatum uestitur [...] Sicque indutum conponitur in feretro **et adductum ante fores ecclesie sonantibus signis clamorem personatur a cunctis, expleto et enim clamore incensatur a diacono corpus et salutante presbitero inponitur hoc responsum: R. Dies mei transierunt... [R. Requiem eternam...]** [...] Hac explicita precedente cruce perducunt eum ad ecclesiam foris, cancello posito. Canuntur a clericis has preces: [Preces] [...] Post hec ducitur corpus ad sepulcrum <ad tumulum>, indulgentiam postulando, et has antiphonas psallendo per uiam, uel alias que ad hoc ipsut conueniunt.

Item 37. S4 87r-91r. Extrema Unción, rito ocasional, últimos ritos.

ORDO IN FINEM HOMINIS DIEI. Quum uenerit aliquis ex fratribus ad extremum uite [...] Deinde si ordine fuit sacerdotali librum ei manualemente ponant in pectore, si uero diaconus extitit euangeliorum librum. Hoc interdum est obseruandum ut quis libet sit ab exitu mortis **usque dum ad monumentum** ducatur semper ad caput lectuli sacram habeat crucem. Quum uero fuerit ex more corpus labatum uestitur [...] Sicque indutum conponitur in feretro **et adductum ante fores ecclesie sonantibus signis clamorem per sonatur a cunctis, expleto et enim in clamore incensatur a diacono corpus et salutat presbitero inponitur hoc responsum: R. Dies mei transierunt... R. Requiem eternam... [R. Requiem eternam...]** [...] Hac explicita precedente cruce perducunt eum ad ecclesiam foris, cancello posito. Canuntur a clericis has preces: [Preces] [...] Post hec ducitur corpus ad tumulum, indulgentiam postulando, et has antiphonas psallendo per uiam, uel alias que ad hoc ipsut conueniunt.

Item 38. S4 102r-103v. Cuando muere un obispo, día o noche, alrededor de la Misa.

ORDO OBSERUANDUS IN [DE]FUNCTIONE EPISCOPI [...] Sic deinde in coro ecclesie ubi prefuit cum precedentibus et subsequentibus luminariis ponitur. Ac deinde supra pectus eius euangelium plenarium ponitur, ita ut supra euangelium aliud uelamentum non ponatur [...] Deinde lebatur corpus eius a diaconibus cum illo euangelio supra eius pectore posito; et sic [eum] **usque ad sepulcrum cum luminariis precedentibus et subsequentibus perducitur, cantantibus omnibus [qui] ex clero sunt antiphonas aut responsoria que solent de mortuis decantare. Post hec, celebrata iterum missa in ecclesia illa ubi sepellendus est [...] et deponitur corpus a diaconibus in sepulcrum cantantibus aliis religiosis antiphonam hanc: A. In sinu abrae amici tui. [...] Et sic deinde ab eodem episcopo inponitur hec antiphona: A. In pace in idipsum obdormiam et requi[escam]. Deinde dicitur unus iste uersus: VR. Expectans expectaui domi-**

num... Ita tamen ut sub uno unus uersus iste dicatvr, et sic caput repetitur. Dicta Gloria, caput antiphone repetitur. [...]

Item 39. S4 56r-v. Expulsión de un espíritu inmundo, posición litúrgica no dada por el manuscrito, ordo independiente.

ORDO CELEBRANDUS SUPER EUM QUI AB SPIRITU INMUNDO UEXATVR [...]

Deinde **egreditur episcopus aut sacerdos senior** qui interfuerit de **intra altare / et stat ante coro** ubi antea diaconus stetit exorcismum recitando hec tria capitula faciens crucem **contra occidentem** ad iam dictam hominem egrotantem.

I. Incepet dominus...

II. Tibi dicitur satanas...

III. Uicit leo de tribu iuda...

Item 40. S4 162r-v. Ordo bautismal, durante la Misa.

ORDO BAPTIZANDI

Fons in hoc die siue in alio tempore quo bapuzandum est, non de cisternis, sed de fluminibus implendus est. Denique post initium supradicte lectionis tertie, **progreduur episcopus cum presbiteris et diaconibus tantum ad sanctum iohannem**, tenentes omnes cerea sua. Sedente crisma uel sacra communione **super altare sancti iohannis**. Et **descendentes ad fontem, stantes diacones in circuiu fontis** et infantibus in agnile per ordinem constitutis, exurgit episcopus et orat orationem istam: ORATIO. Ad uenerabilem salutis eterne fontem [...]

Item 41. S3 8r. Ordo bautismal, posición litúrgica no dada por el manuscrito, ordo independiente, antes del exorcismo.

His perhactis, **uenit sacerdos ad fonte[m]** et exsufflat in fonte IIIbus uicibus, aut uas ubi bapuzaturus est infans, et dicens tribus uicibus: In nomine patris et filii...

Item 42. S4 25v-32r. Ordo bautismal, posición litúrgica no dada por el manuscrito, ordo independiente, antes del exorcismo.

ORDO BAPTISMI CELEBRANDVS QUOLIBET TEMPORE [...]

Post hec dicit ei sacerdos hunc exorcismum **contra occidentem**: Recordare satanas qui tibi maneat pena. [...] Finita manus inpositionis tradit ei symbolum, dicens: Credet ill. in deum? usque in finem. His peractis **ueniens sacerdos ad fontem**, exsufflat fontem tribus uicibus aut uas ubi bapuzandus est infans, recitans hunc exorcismum **faciem ad occidentem** tenens: Discede inmunde... [...] Qua explicita deponit ei sacerdos albas et post ubi uoluerit discedit.

Item 43. A56 7v-9r. Bendición de una barba, durante la Misa "habitual".

ORDO SUPER EUM QUI BARBAM TANGERE CUPIT.

Quum uenerit his qui barbam benedicere desiderat, explicita secundum more[m] missa antequam absolba[t] diaconus accedit ad sacerdotem **iuxta cancellos** [...]

Et dum ceperit ambulare [h]ac de ecclesia egredere, decantatur ei a clero hec antifona, aut si uoluerit subsequentem alleluiaticum:

A. Benedictus est...

A. Gloriam et magnum.

Item 44. S4 37v-39v. Bendición de una barba, durante la Misa “habitual”.

ORDO SUPER EUM QUI BARBAM TANGERE CUPIT.

Quum uenerit his qui barbam benedicere desiderat, explicita secundum more[m] missa antequam absolbat diaconus accedit ad sacerdotem **iuxta cancellos** [...]

Et dum ceperit ambulare ac de ecclesia egredere, decantatur ei a clero hec antiphona, aut si uoluerit subsequenter alleluaticum:

A. Benedictus est...

A. Gloriam et magnum.

Item 45. S4 336r. Bendición de una novia, en conexión a la Misa.

BENEDICTIO SOLIUS PUELLE [...]

Et dum per hinc ambulare ceperint ac de ecclesia egredi, decantatur hec antiphona: Uos quos ad coniugalis gratia per. Supra quere.

Post hec dicit: Benedictio: Benedicat uos trina...

Item 46. S4 334r. Bendición de recién casados, después de la Misa.

ORDO AD BENEDICENDUM EOS / QUI NOBITER NUBUNT.

Quum uenerint hii qui coniungendi sunt explicita secundum morem missa, antequam absolbat diaconus **accedunt ad sacerdotem iuxta cancello. Et uenientes parentes puelle** aut aliquis ex propinquis, si parentes non habuerit tradit puellam [...]

Item 47. S4 332r. Bendición de la cámara matrimonial (*thalamus*), Sábado, a la tercera hora (no es parte del servicio de Tercia).

ORDO AD TALAMUM BENEDICEDVM.

Primum quidem secundum consuetudinem die sabbato hora tertia salis adsparsio facienda est in loco domorum uel talami. Deinde cum **ingreditur sacerdos ad talamum** benedicendum, inponit hunc uersum et dicit: VR. Respice in seruos tuos... Deinde hanc orationem: O. Domine cuius benedictione plena... BNO. Omnipotens dominus uic receptaculo...

Item 48. L8 265r-266v. Consecración de una basílica, al final del Matutinum.

ANTIPHONAE DE PROCESSIONE RELIQUIARVM.

A. Egredimini qui portatis... A. In nomine domini dei nostri ambulauimus... A. Exite secundum uerbum regis... A. Cum iucunditate exhibitis et cum gaudio... A. Ambulate filii, ne timeatis...

ITEM ALLELUIATICI AD PRECEDENDAS RELIQUIAS.

ALL. De iherusalem exeunt reliquie... A. Leba iherusalem oculos tuos... A. Alleluia, memores estote diei... A. Alleluia, egressus est populus.. A. Alleluia, audite qui portatis archam... A. Alleluia. Loquutus est dominus ad iosue... A. Haec dicit dominus: deserta carmeli... A. Haec dicit dominus: tempore placito exaudiui... ALL. Ecce porta domini, iusti... ALL. Aperite, aperite, ingrediantur... ALL. Introibimus in tabernaculum eius... ALL. Alleluia, egressus est populus domini... ALL. Ecce recordatus est dominus... ALL. Visitationem memor erit uestri... ALL. Hylaritate perfusa est omnis terra...

Post hec tacto foramine altaris de crismate, in quo reliquie reconduntur, dicitur hec antífona: A. Erexit iacob lapidem in titulum... VR. Fundamenta eius... II. Diligit dominus portas syon... III. Quia memor fuit uerbi sancti...

AD CONDITIONE RELIQUIARVM.

ALL. Corpora sanctorum in pace... VR. Omnes isti in generationibus... II. Usque in eternum manet semen... III. Sapientia eorum narrent... IIII. Qui non aduersi sunt a domino...

Item 49. S4 107v-110r. Cuando el rey va a la guerra, posición litúrgica no dada por el manuscrito, ordo independiente.

INCIPIIT ORDO QUANDO REX CVM EXERCITV AD PRELIUM EGREDITVR [...]

Quando rex ad **osteum eclesie accesserit** [...] **ingressus** fuerit rex [...] Post hec non statim absolbitur, sed mox accedit diaconus **ad altare** et lebat crucem auream [...] Mox tamen episcopus ut eandem crucem in manu regis tradiderit inponunt hanc antiphonam decantando cum uersibus: A. Accipe de manu domini... VR. Sume scutum inexpugnabilem...

II. Quoniam data est uobis potestas a domino...

Hoc secundo uerso explicito, accedentes unusquisque accipiunt de post altare a sacerdote bandos suos; et statim egrediuntur foras cantantibus clericis in coro eandem antiphonam cum his uersibus:

III. Benedictus srahel quis similis...

IIII. Negabunt te inimici...

[V-IX]

X. Dominus custodiat introitum...

Postquam omnes bandos suos lebauerint et foris **osteum eclesie egressi** fuerint statim gloria in predicta antipona inponunt. [...]

Post hanc benedictionem absoluit diaconus: In nomine domini... deo gratias. Et sic rex episcopum uale facit uel ceteros quos iusserit et **statim inponitur hec antiphona ab his qui cum illa cruce ante regem ambulant: A. Domine deus uirtus...**

Item 50. A56 54r. Misa Omnimoda / votivarum, al comienzo de la misa.

ORDO MISSARVM BOTIBARVM DE SSACERDOTE PROS [sic] SE DICERE DEBEAT. **Quum uenerit** sacerdos ut sacrificium offerat, antequam prolegendum [sic] decantare incipat adclinis **ante altare** tacite dicit hanc orationem. O. Accedam ad te domine in humilitate...

Item 51. S4 167r. Misa Omnimoda / votivarum, al comienzo de la Misa.

ORDO MISSÆ OMNIMODE. **Quum uenerit** sacerdos ut sacrificium offerat, antequam prolegendum decantare incipat adclinis **ante altare** tacite dicit hanc orationem. O. Accedam ad te domine in humilitate...

Item 52. L8 271r-v. Ordenación de un obispo, al final de la Misa.

OFFICIUM IN ORDINATIONE EPISCOPI

AD VESPERVM [...]

AD MISSA [...]

ITEM ALLELUIATICI DECANTANDI IN PROCESSIONE ÆPISCOPI USQUE AD ATRIUM.

A. [All] Gloriam et magnum decorem... A. Det tibi dominus... A. Det tibi dominus prudentiam... VR. Benedicat tibi d[ominus]. A. Dominus custodiat te, dominus protectio...

A. Da potestatem puero tuo, domine... A. Det dominus gratiam tempore tuo...

Item 53. S4 36v-37r. Ordenación de un clérigo, posición litúrgica no dada por el manuscrito.

ORDO AD ORDINANDUM CLERICUM

In primis dum uenerit is qui ordinandus est clericus, induit eum sacerdos tunica et alba, et fixis genibus in terra **in medio coro**, acceptis tonsuriis sacerdos faciat crucem in capite eius dicens: In nomine patris et filii et spiritus sancti reg[n]antis]. Statimque inponit hanc antiphonam, premissa tamen prius salutatione: A. Sinite paruulos uenire ad me... VR. Deus deorum. Gloria. Oremus... O. Domine ihesu christe qui dixisti discipulis tuis... Benedictio. Deuotionem huius famuli tui domine clementer intende...

Item 54. S4 40v ff. Ordenación de un diácono, presbítero, archipresbítero, abad, ropas, virgen..., posición litúrgica no dada por el manuscrito.

Quum **uenerit** [etc]

Item 55. S4 37v, Ordenación de un sacristán, posición litúrgica no dada por el manuscrito.

ORDO in ordinatione sacristę

Q[u]um ordinatur sacrista adstantibus cun[c]tis, **episcopus residens in preparatorio**, tradit ei anolum de sacrario, non tamen **ante altarium, sed in preparatorio** dicens ei: Esto custos sacrarium... Et sic ille qui ordinatur osculat[o] pede episcopi, stat in locum ordinis sui.

Item 56. S4 51v. Ordenación de una abadesa, al final de la Misa.

ORDO AD ORDINANDAM ABBATISSAM. Quando ordinatur abbatissa uestitur a deuotio in **sacrario** ueste religionis et inponitur ei in capite mitra religiosa, et precedentes ac subsequentes eam alie deuote cum cereis **tacentes ueniunt ad corum**. Adplicans tamen eam episcopus **ad altare** cooperit eam pallio per caput et dicit super eam hanc orationem: O. Omnipotens domine deus aput quem...

Item 57. A56 12v. Ordo para una conversión, durante la Misa.

ORDO CONuersorum conuersarumque [...]

His finitis datur ei sancta co[m]munio et **ad locum quem uoluerit** succedit. Similiter et in feminis excepto tonsura pro sexu, discretionem iste ordo seruatur. Monachus uero **in cenobio** quum hunc predictum ordinem primitus suscepit. [...] Postquam enim ad accedentes communicaberit tota iam explicita missa **accedit in coro** ad abbatem et roborato proprio nomine [...]

Item 58. S4 67r. Ordo para una conversión, durante la Misa.

ORDO CONuersorum conuersarumque [...]

His finitis datur ei sancta co[m]munio et **ad locum quem uoluerit** succedit. Similiter et in feminis excepto tonsura pro sexu, discretionem iste ordo seruatur. Monachus uero **in cenobio** quum hunc predictum ordinem primitus suscepit. [...] Postquam enim ad accedentes communicaberit tota iam explicita missa **accedit in coro** ad abbatem et roborato proprio nomine [...]

Item 59. BL51 166r-v. Ordo para irse al dormitorio, posición litúrgica no dada por el manuscrito, pero es uno de los oficios nocturnos.

ORDO QUIETE ANTE LECTVLO [...]

Post hec date abinuicem **ueniam** absolbit diaconus et **uadunt** ad lectos et requiescunt.

Item 60. B151 179r-180r. Ordo para el Hebdomadario en el monasterio, Domingo, al final del Matutinum.

ORDO DE EBDOMARIUS QUOQVINE IN MONASTERIO.

Septimanariis quoquine ebdomadam suum completis, dominico die ad matutinum pe-racto fratribus in uno congregatis inponit ipse hunc uersum: Benedictus es domine... [...]

Subsequitur **ingrediens** et dicitur hunc uersum: Deus in adiuto[r]ium]. Gloria. Deus in adiutorium. O. Domine ihesu christe qui ideo [...]

ITEM PRO LECTORE.

Ipsa tamem die post expleta missa **uenit** ebdomarius lector et inponit hanc uersum omnibus recitantibus. Domine labia mea aperies... Donime labia. Gloria. Donime labia mea. [...]

Item 61. L8 273r-v. Recepción de un rey, posición litúrgica no dada por el manuscrito.

ANTIPHONAE DE SUSCEPTIONE REGIS QVANDO DE VICINA LOCA **REUERTITUR**.

Item 62. S4 11v-13r. Exorcismos, consagración del agua y la sal, posición litúrgica no dada por el manuscrito, ordo independiente.

ORDO QUANDO SAL ANTE ALTARE PONITVR ANTEQUAM EXORCIZETVR [...]

Quum uenerit sacerdos ut salem exorcidiet, facit hanc crucem [signum] super ipsum salem et dicit hunc exorcismum **contra occidentem**. EXORCISMVM SALIS. Exorcizo te creatura salis [...] BENEDICTIO SALIS. **Ad orientem**. Uirtutis tuae inuictam fortitudinem [...] EXORCISMUM AQVE. **Ad occidentem**. Discede inmunde spiritus [...] BENE-DICTIO EIUSDEM. **Ad orientem**. Domine deus pater omnipotens statutor.

APÉNDICE III

Tablas de resultados ordenados por categoría (en Latín)

Movimientos (Verbos)	Ítem/s
Accedo	3, 8, 10-11, 22-24, 42, 49, 57-58
Adduco	2, 36-37, 42
Ambulare	5-6, 43-45, 49
Ascendo	19
Depono	34-35
Deporto	3, 21
Descendo	3, 40
Discedo	19, 21, 42
Duco	29-30
Egredior	4, 9, 13, 39, 43-45, 49
Eicio	31
Exeo	4, 8, 10
Fero	14-16, 23
Ingredior	12, 19-21, 23-24, 47, 49, 60
Pergo	25, 31
Pervenio	4, 23-24
Progredio	10, 23, 40
Redeo	3, 14, 26
Reverto	3, 57
Transeo	3
Vado	1, 3, 9-11, 23, 26, 28, 42, 59
Venio	3, 5, 17-18, 32-33, 41-44, 46, 50-51, 53-54, 56, 59-60, 62
Volverit	42-44, 57-58

Personal eclesiástico	Ítem/s
Arceidiaconus	11
Clerus	9-10, 12, 14-16, 19, 32-33, 43-44
Diaconus	3-4, 6, 8-10, 14-16, 19, 21, 23-25, 28, 31, 36-40, 43-44, 46, 49, 59 ¹³²
Episcopus	2-6, 8-12, 14-16, 19-21, 23-25, 38-40, 52, 55
Hebdomadarius	60
Levites	11
Presbyter	14-16, 19-24, 31, 36-37, 40
Sacerdos	5-6, 18, 39, 41-42, 47, 50-51, 53, 62
Subdiaconus	3

¹³² Para el ítem 59, Julius Parnell Gilson, *The Mozarabic Psalter. Ms. British Museum, Add. 30,851* (London, 1905), 299, interpreta *decanus* en su transcripción, pero la abreviatura es 'dcns', por lo que podría ser 'diaconus'. Seguimos esta última lectura.

Espacios / Localizaciones	Ítem/s
Altar	6, 9-11, 14-16, 19-23, 26, 39-40, 49, 51, 55-56, 62
Atrium	10, 52
Baptisterium	23
Cancelli	11, 36-37, 43-44, 46
Choro	3-4, 19, 23-24, 38-39, 47, 53, 56, 57-58
Ecclesia	2-3, 5-6, 14-19, 21-22, 36-38, 43-45, 49
Fons	25, 40-42
Monumentum	36-37
Officium	20-21
Preparatorium	3, 9-11, 21, 23, 28, 55
Pulpitum	3, 19-21
Sacrario	4, 12, 24, 55-56
Sepulcrum	27, 29-30, 34-36, 38
Thalamus	47
Thesaurus	3, 14-16, 21, 23-24
Tribunal	8, 19, 26
Tumulus	30, 37

Objetos y personas	Ítem/s
Cereus	9-11, 23-24, 26
Clericus	53
Corpus	29-31, 34-38
Crux	11, 14-16, 19, 21, 23, 26, 49
Evangelium	19, 23, 36-38
Infans	2-3, 8, 23, 26, 41, 46
Paeniteo	17-18
Palm	4-6
Parentes	3, 46
Populus	5-6, 14-16, 24
Reliquiae	15-16, 48
Rex	49, 61
Sacristae	55

Orientación espacial	Ítem/s
Ad orientem	62
Contra occidentem	39, 42, 62
Dextris	23, 26
Siniter	23, 26, 30, 34-35